

JAHRESBERICHT 2009/2010 RAPPORT ANNUEL 2009/2010

Berichte und Rechnungen 2009/2010
Budget 2010/2011

Rapports et comptes 2009/2010
Budget 2010/2011





SAISON 2009/2010



français | deutsch

TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS

4	Le mot du Président	5	Das Wort des Präsidenten
6	Rapport annuel de l'administration de la SFL	7	Bericht der Geschäftsstelle der SFL
16	Rapport annuel des commissions	16	Jahresbericht der Kommissionen
42	Chronique sportive	43	Sportliche Chronik
54	Classements	54	Schlussranglisten
56	Statistique	57	Statistik
58	Résultats UEFA	59	Resultate UEFA-Wettbewerbe
60	Sponsors de la Swiss Football League	60	Sponsoren der Swiss Football League
64	Partenaires TV de la Swiss Football League	65	TV-Partner der Swiss Football League
68	Rapport du trésorier sur les comptes de la saison 2009/2010 et les budgets 2010/2011	69	Bericht des Finanzchefs über die Saison 2009/2010 und die Budgets für 2010/2011
78	Rapport de l'organe de révision	79	Bericht der Revisionsstelle
82	Compte d'exploitation ordinaire 2009/2010 avec budget 2010/2011	82	Ordentliche Betriebsrechnung 2009/2010 mit Budget 2010/2011
88	Compte d'exploitation extraordinaire 2009/2010 avec budget 2010/2011	88	Ausserordentliche Betriebsrechnung 2009/2010 mit Budget 2010/2011
90	Fonds de formation 2009/2010	90	Ausbildungsfonds 2009/2010
91	Fonds de l'équipe nationale 2009/2010	91	Nationalmannschaftsfonds 2009/2010
92	Fonds II: Soutien terrains 2009/2010	92	Fonds II: Sportplatzhilfe 2009/2010
93	Fonds III: Sécurité 2009/2010	93	Fonds III: Sicherheit 2009/2010
94	Bilan au 30 juin 2010	94	Bilanz per 30. Juni 2010
96	Annexe aux comptes annuels	96	Anhang zur Jahresrechnung
98	Impressum	98	Impressum





français

LE MOT DU PRÉSIDENT

Pour ma première saison complète comme président de la Swiss Football League (SFL), le positif l'emporte largement. Les dix clubs de l'Axpo Super League poursuivent leur progression de l'année précédente et ont enregistré un nouveau record de spectateurs lors de la saison 2009/10 avec une moyenne de 11'059 fans qui ont assisté aux 180 matches de notre première division. La barre magique du total de deux millions de spectateurs a été manquée de très peu et reste ainsi le grand objectif de la saison 2010/11.

Un regard détaillé sur les chiffres révèle d'importantes différences selon l'aménagement des stades. La réussite sportive d'une équipe, un certain confort de son stade et une compétition où chaque journée compte, contribuent au fil des journées de championnat à l'affluence des spectateurs. Des piliers de soutien, comme au stade du Letzigrund à Zurich lors de la seconde moitié de la saison dernière, ne vont pas dans ce sens. Le préjudice de cette situation extraordinaire a pu être limité grâce à l'engagement des clubs concernés et à l'intervention de la SFL.

Les clubs ont jusqu'ici plutôt bien maîtrisé la crise financière, ce qui parle en faveur d'un travail professionnel de la part des directions respectives. La procédure sur l'octroi des licences de la SFL a pu se dérouler comme prévu, avec même moins de problèmes à résoudre qu'envisagé. Cela ne peut toutefois pas masquer le fait que la direction d'un club de football professionnel ou semi-professionnel sur le plan financier reste un exercice d'équilibriste. Comme de récents exemples le montrent, le danger économique existe même après la construction d'un nouveau stade avec un nombre de spectateurs en augmentation massive. Le fait, par exemple, que les clubs doivent assumer des coûts de plus en plus élevés pour la sécurité hors des stades rend leur tâche plus compliquée.

Pour poursuivre le développement de la ligue et de ses clubs, les investissements au niveau de la formation doivent absolument être maintenus à un haut niveau. Ainsi seulement, il nous sera possible, ensemble, de permettre aux fans d'assister à des matches spectaculaires dans le championnat de Suisse, aux clubs de rester compétitifs sur la scène internationale et à l'équipe nationale de continuer à avoir du succès à l'avenir.

En guise de conclusion, j'adresse un grand merci à toutes les personnes qui œuvrent quotidiennement pour le fonctionnement et le développement positif du football suisse auprès des clubs et de la SFL. Un remerciement particulier s'adresse à mes collègues du comité de la Swiss Football League pour leur soutien et pour les discussions constructives, lors ou en dehors, des séances ainsi qu'à mes collègues de la direction.

Je vous (et nous) souhaite beaucoup de succès à l'avenir.

Thomas Grimm

Président de la Swiss Football League



deutsch

DAS WORT DES PRÄSIDENTEN

In meiner ersten kompletten Saison als Präsident der Swiss Football League (SFL) überwog ohne Frage das Positive. Die zehn Klubs der Axpo Super League führten den Steigerungslauf der Vorjahre weiter und verbuchten in der Spielzeit 2009/10 mit durchschnittlich 11'059 Fans in den 180 Partien der höchsten Liga erneut einen Zuschauerrekord. Die magische Grenze von total zwei Millionen Besucherinnen und Besuchern wurde nur ganz knapp verpasst – und bleibt damit das grosse Ziel für die Saison 2010/11.

Ein Blick auf die detaillierten Zahlen fördert die Differenzen in den unterschiedlich ausgebauten Stadien zutage. Der sportliche Erfolg eines Teams, gepaart mit einem gewissen Komfort im Stadion und einer Meisterschaft, in der in jeder Runde Weichen für den weiteren Verlauf gestellt werden können, sind die Schlüssel zum Zuschauererfolg. Stützsäulen, wie sie in der zweiten Hälfte der vergangenen Saison im Stadion Letzigrund in Zürich anzutreffen waren, sind dem Zuschaueraufmarsch hingegen nicht förderlich. Durch das Engagement der betroffenen Klubs sowie das aktive Eingreifen der SFL konnte der Schaden dieser aussergewöhnlichen Situation in Grenzen gehalten werden.

Die Klubs haben die Finanzkrise bisher gut gemeistert, was für das professionelle Arbeiten auf der Stufe Geschäftsführung spricht. Das Lizenzierungsverfahren bei der Liga lief ebenfalls in geordneten Bahnen ab, es waren sogar etwas weniger Problemfälle zu lösen als erwartet. Dies kann aber nicht darüber hinweg täuschen, dass die Führung eines professionell oder halb-professionell geführten Fussballklubs weiterhin eine finanzielle Gratwanderung darstellt. Wie neuere Beispiele zeigen, besteht diese Gefahr des wirtschaftlichen Einbruchs auch nach dem Bau eines neuen Stadions, obwohl die Zuschauerzahlen in der Regel massiv ansteigen. Dass die Klubs darüber hinaus an den Spieltagen immer höhere Kosten für die Sicherheit ausserhalb der Stadien

übernehmen müssen, macht die Aufgabe nicht einfacher.

Für die Weiterentwicklung der Liga und ihrer Klubs müssen gleichzeitig die Investitionen in die Nachwuchsförderung unbedingt auf hohem Niveau gehalten werden. Nur so wird es uns gemeinsam möglich sein, den Fans spektakuläre Spiele in den Schweizer Meisterschaften, sportlich konkurrenzfähige Klubs auf europäischer Ebene und eine langfristig erfolgreiche Nationalmannschaft bieten können.

Abschliessend gebührt all jenen Personen, die sich in ihrer tagtäglichen Arbeit für das Funktionieren und die positive Entwicklung des Schweizer Fussballs auf Klub- und Ligaebene einsetzen, ein grosses Dankeschön. Ein besonderer Dank geht an das Komitee der Swiss Football League für die Unterstützung meiner Arbeit und für die konstruktiven Diskussionen in- und ausserhalb der Sitzungen sowie an die Kollegen der Geschäftsleitung.

Ich wünsche Ihnen und uns weiterhin viel Erfolg.

Thomas Grimm

Präsident der Swiss Football League





français

RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2009/2010

Au cours de la période sous revue, la question du mode de compétition a dominé les discussions à l'intérieur de la ligue. Les clubs ayant approuvé fin mai 2009 la décision de principe d'augmenter l'Axpo Super League (ASL) «le plus rapidement possible» de 10 à 12 équipes, un groupe de travail du comité de la Swiss Football League (SFL) s'est attelé au travail de mise en œuvre concrète. Ce travail devait être effectué dans la perspective d'une nouvelle votation lors de l'assemblée générale de novembre 2009. Le groupe de travail, composé de Messieurs Thomas Grimm (président SFL), Ancillo Canepa (FC Zurich), Alexandre Rey (Neuchâtel Xamax FC), Roger Bigger (FC Wil), Aniello Fontana (FC Schaffhouse) et Edmond Isoz (Senior Manager SFL), puis, par la suite le comité de la SFL, ont, en se basant sur les études détaillées qui avaient été effectuées, décidé de présenter une demande de reconsidération à l'assemblée générale. Les clubs ont approuvé cette proposition en novembre 2009 par 21,8 oui contre 10,2 non; par conséquent, les clubs ont retiré leur décision de principe de mai 2009 portant sur l'agrandissement de l'ASL.

Au cours de la période sous revue, une nouvelle convention entre la SFL et le FC Vaduz pour la participation du club du Liechtenstein aux championnats de l'ASL ou de la ChL pour les saisons 2010/11 et 2011/12 a été signée. Auparavant, l'ASF et la Fédération de football du Liechtenstein (LFV) avaient approuvé une nouvelle convention cadre.

Au secrétariat de la SFL il y a eu au cours de la période sous revue des changements au niveau du personnel. Astrid Wermuth, qui a travaillé durant de longues années au secrétariat, a décidé de relever un nouveau défi. Pour lui succéder, la ligue a engagé Barbara Tüscher. Nous ne voudrions pas manquer de remercier très sincèrement Astrid Wermuth pour son grand engagement tout au long de ces années.

Secteur technique et compétition

La question portant d'un mode de compétition concret avec 12 équipes en ASL s'est avérée, s'agissant de sa réalisation pratique, être un véritable casse-tête pour le groupe de travail mode de jeu institué par le comité. Le groupe a examiné différents modèles appliqués à l'étranger mais a dû constater que du point de vue sportif, aucun modèle ne serait meilleur ou plus équitable que le mode actuel avec 10 équipes. Par ailleurs, les réactions des experts externes interrogés à ce sujet ont permis d'arriver à la conclusion qu'un passage à un mode à 12 équipes serait plutôt perçu négativement aussi bien par les télévisions que par les sponsors. Ces constatations ont par conséquent incité le groupe de travail, puis le comité de la SFL, à encourager les clubs à opter pour l'annulation de la décision de principe du mois de mai 2009 portant sur l'augmentation de l'ASL de 10 à 12 équipes. Des discussions qui ont eu lieu avant et lors l'assemblée générale ordinaire de novembre 2009 et du résultat de la votation dont il a déjà été question ci-devant, on peut tirer les conclusions suivantes: aujourd'hui, l'ASL, avec son mode à 10 équipes a beaucoup de succès aussi bien du point de vue sportif qu'économique, il n'existe donc aucun besoin de réforme impératif, ceci contrairement à ce qui est le cas pour la Challenge League.

Cette conclusion a eu pour effet que la SFL a commencé à se pencher de manière intensive sur des possibilités d'amélioration dans la deuxième catégorie de jeu. C'est ainsi que le même groupe de travail s'est attelé à une nouvelle étude et a présenté aux clubs de Challenge League en avril 2010 un plan de mesures en vue de l'amélioration des conditions cadres sportives et économiques pour la deuxième catégorie de jeu. Le point fort de la réforme présentée a été constitué par une proposition visant à diminuer la ligue de 16 à 10 équipes. Les clubs ont en principe accueilli positivement cette orientation, de sorte que les travaux d'élaboration du

Suite page 8

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2009/2010

Die Modusfrage dominierte die ligainternen Diskussionen im Berichtsjahr. Nachdem die Klubs Ende Mai 2009 den Grundsatzentscheid gefällt hatten, die Axpo Super League (ASL) «so rasch als möglich» von 10 auf 12 Teams aufzustocken, machte sich eine Arbeitsgruppe des Komitees der Swiss Football League (SFL) entsprechend daran, die konkrete Umsetzung auszuarbeiten. Dies im Hinblick auf eine neuerliche Abstimmung an der ordentlichen Generalversammlung im November 2009. Die Arbeitsgruppe, zusammengesetzt aus den Herren Thomas Grimm (Präsident SFL), Ancillo Canepa (FC Zürich), Alexandre Rey (Neuchâtel Xamax FC), Roger Bigger (FC Wil), Aniello Fontana (FC Schaffhausen) und Edmond Isoz (Senior Manager SFL), und anschliessend das Komitee der SFL entschieden sich jedoch aufgrund der detaillierten Abklärungen zu einem Rückkommensantrag zuhanden der GV. Die Klubs stimmten diesem Antrag im November 2009 mit 21,8 gegen 10,2 Stimmen zu, womit sie ihren Grundsatzentscheid zur Aufstockung der ASL vom Mai 2009 zurücknahmen.

In die Berichtsperiode fällt weiter der Abschluss einer neuen Vereinbarung zwischen der SFL und dem FC Vaduz für die Teilnahme des Liechtensteiner Klubs an den Meisterschaften der ASL oder der ChL für die Saisons 2010/11 und 2011/12. Zuvor hatten sich der SFV und der Liechtensteinische Fussballverband (LFV) auf eine neue Rahmenvereinbarung geeinigt.

Auf der Geschäftsstelle der SFL kam es im Berichtsjahr zu einer personellen Veränderung. Die langjährige Mitarbeiterin im Sekretariat, Astrid Wermuth, entschied sich, eine neue Herausforderung anzunehmen. Die Liga

besetzte die offene Stelle mit Barbara Tüscher. An dieser Stelle bedanken wir uns nochmals sehr herzlich bei Astrid Wermuth für den tollen und grossen Einsatz.

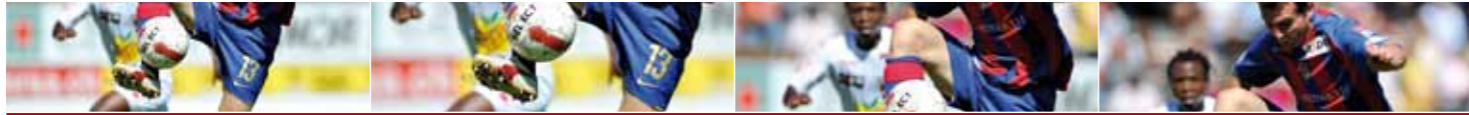
Geschäftsbereich Technik und Spielbetrieb

Die Frage nach dem konkreten Modus mit 12 Mannschaften in der ASL stellte sich für die Arbeitsgruppe Modus des Komitees im Rahmen der Umsetzungsarbeiten als eigentliche Knacknuss heraus. Sie untersuchte diverse im Ausland praktizierte Modelle, musste jedoch feststellen, dass in sportlicher Hinsicht keines besser oder fairer wäre als der aktuelle 10er-Modus. Weiter liessen die Rückmeldungen der angefragten externen Experten den Schluss zu, dass ein Wechsel zu einem 12er-Modus sowohl im TV- als auch im Sponsorenmarkt eher negativ beurteilt würde. Diese Erkenntnisse bewogen die Arbeitsgruppe und danach das Komitee der SFL dazu, den Klubs beliebt zu machen, den grundsätzlichen Aufstockungsentscheid vom Mai 2009 rückgängig zu machen. Aus den Diskussionen im Vorfeld und anlässlich der ordentlichen Generalversammlung im November 2009 – mit dem oben bereits erwähnten Ausgang der Abstimmung – liess sich folgendes Fazit ziehen: Die ASL ist heute im 10er-Modell sportlich und wirtschaftlich erfolgreich, es gibt keinen zwingenden Reformbedarf. Ganz im Gegensatz zur Challenge League.

Diese Schlussfolgerung führte dazu, dass sich die SFL intensiv mit möglichen Verbesserungen in der zweiten Spielklasse zu beschäftigen begann. So nahm die gleiche Arbeitsgruppe ihre neue Arbeit in Angriff und präsentierte den Challenge-League-Klubs im April



Fortsetzung Seite 9



français

RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2009/2010

projet de réforme ont été intensifiés; par ailleurs, en étroite collaboration avec l'ASF et sous la houlette du président de l'Association, Peter Gilliéron, un groupe de travail dépassant le cadre de la section a été institué. Le groupe de travail est constitué de membres de la SFL, de la 1^{ère} Ligue, de la Ligue Amateur ainsi que du département technique de l'ASF. L'objectif est de pouvoir présenter le projet durant la saison 2010/11, en principe à tous les organismes responsables concernés.

Au cours de la période sous revue, deux autres projets ont été avancés ou entamés: le label de formation et la planification du calendrier des matches. La SFL s'est engagée en faveur de la mise en œuvre d'un label de formation amélioré. Il s'est agi en principe, dans le cadre de cette réforme, de faire en sorte que ce label de qualité s'applique à toutes les catégories concernées et pas seulement à la SFL. Par ailleurs, le montant de la subvention a été pratiquement doublé dans le but de mieux indemniser les entraîneurs professionnels en charge des juniors. C'est ainsi que la SFL a investi au cours de l'exercice 2009/10 un montant de quelque 3,5 millions de francs (année précédente 3,0 mio) dans la promotion de la relève des clubs concernés; l'ASF pour sa part a dégagé une somme supplémentaire d'un million de francs. Dans l'intervalle, la totalité des clubs SFL est intégrée dans 13 partenariats, lesquels remplissent tous les conditions de la catégorie de label 1 la plus élevée. La SFL participe ainsi avec l'ASF au paiement des salaires de quelque 100 entraîneurs professionnels (à plein temps ou à temps partiel) dans le football d'élite des juniors.

Dans le domaine de la planification du calendrier des matches, les clubs de l'Axpo Super League ont souhaité une adaptation dans la perspective du démarrage de la saison 2010/11. Désormais, le calendrier devrait être fixé pour toute la saison et non pas seulement séparément pour les deux moitiés. Les études faites par la SFL

ont toutefois fait ressortir certains problèmes de mise en œuvre, problèmes qui ont empêché la réalisation pour la saison 2010/11. De ce fait, la planification du calendrier reste sur la liste des points de l'ordre du jour.

Secteur licences et affaires juridiques

Malgré la crise financière, la procédure de licence au printemps 2010 pour la saison 2010/11 s'est déroulée de manière satisfaisante. Globalement, la SFL a même été confrontée à moins de problèmes que durant les années précédentes. Le déroulement des procédures est bien rôdé et les clubs semblent évaluer, dans l'ensemble, leurs possibilités financières de manière relativement réaliste.

Il s'est toutefois également avéré que les autorités chargées de délivrer des licences doivent relever aujourd'hui de nouveaux défis. Le plus souvent, les structures de certains clubs se sont compliquées du fait de la construction d'un nouveau stade. L'interaction entre les propriétaires des stades, les exploitants des stades et les clubs, organisés le plus souvent en sociétés anonymes séparées, change de cas en cas et doit être analysée en détail. Ce n'est que de cette manière que l'on peut se faire une image effective de la situation financière. De ce fait, la définition du périmètre de consolidation adéquat constitue aussi toujours un point de discussion.

En mai 2010, l'UEFA a, avec un train de mesures intitulé «Financial Fairplay», émis de nouvelles directives pour les autorités nationales chargées de délivrer les licences. Celles-ci sont introduites petit à petit. Le cœur du problème est constitué par l'équilibre des bilans des clubs dans la perspective des rapports financiers 2012.

Dans la perspective du démarrage de la nouvelle période sous revue 2010/11, la juriste zurichoise Caroline Ruckstuhl a rejoint la SFL en qualité de collaboratrice du secteur «Legal Services and Licensing». Le développe-

Suite page 10

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2009/2010

2010 einen Massnahmenplan zur Verbesserung der sportlichen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für die zweithöchste Liga. Kernpunkt der vorgestellten Reform bildete der Vorschlag zur Verkleinerung der Liga von 16 auf 10 Mannschaften. Die Klubs äusserten sich grundsätzlich positiv zur Stossrichtung, worauf die Arbeiten am Reformprojekt intensiviert und in enger Zusammenarbeit mit dem SFV unter der Führung des Verbandspräsidenten Peter Gilliéron eine abteilungsübergreifende Arbeitsgruppe eingesetzt wurde. In der Arbeitsgruppe sind Mitglieder der SFL, der 1. Liga, der Amateur Liga sowie der Technischen Abteilung des SFV vertreten. Ziel ist es, das Projekt in der Saison 2010/11 grundsätzlich allen relevanten Gremien zum Entscheid vorlegen zu können.

Zwei weitere Projekte wurden in der Berichtsperiode weitergetrieben oder neu aufgenommen: das neu konzipierte Ausbildungslabel und die Spielkalenderplanung. Die SFL setzte sich für die Umsetzung des verbesserten Ausbildungslabels ein. Grundsätzlich ging es bei dieser Reform darum, das erfolgreiche Label neu auf alle Spielkategorien, nicht nur die Profi-Ligen, anwendbar zu machen. Zudem wurde der Subventionsbetrag aufgestockt, um die im Juniorenbereich eingesetzten Profi-Trainer besser entschädigen zu können. Die SFL investierte so im Berichtsjahr 2009/10 neu rund 3,5 Millionen Franken (Vorjahr 3,0 Mio. Fr.) in die Nachwuchsförderung ihrer Klubs, der SFV stellte zusätzlich eine Million Franken bereit. Inzwischen sind sämtliche SFL-Klubs in eine von insgesamt 13 Partnerschaften eingebunden, die allesamt die Kriterien der höchsten Labelkategorie 1 erfüllen. Die SFL beteiligt sich somit gemeinsam mit dem SFV an den

Löhnen von knapp 100 Profi-Trainern (Voll- und Teilzeit) im Juniorenspitzenfussball.

Im Bereich der Spielkalenderplanung wünschten die Klubs der Axpo Super League auf den Start der Saison 2010/11 hin eine Anpassung. Der Kalender sollte neu für die gesamte Saison und nicht mehr für zwei Hälften separat festgelegt werden. Die Abklärungen der SFL brachten allerdings gewisse Umsetzungsprobleme zutage, welche die Realisierung für die Saison 2010/11 verhinderten. Die Kalenderplanung bleibt somit auf der Traktandenliste.

Geschäftsbereich Lizenzen und Recht

Trotz Finanzkrise verlief das Lizenzierungsverfahren im Frühling 2010 für die Saison 2010/11 in ruhigen Bahnen ab. Insgesamt war die SFL sogar mit weniger Problemfällen konfrontiert als in den Jahren zuvor. Die Verfahrensabläufe haben sich eingespielt, und die Klubs scheinen ihre finanziellen Möglichkeiten insgesamt relativ realistisch einzuschätzen.

Es hat sich allerdings auch gezeigt, dass die Lizenzierungsbehörden heute neue Herausforderungen annehmen müssen. Die Strukturen einiger Klubs haben sich zumeist mit dem Bezug eines neuen Stadions verkompliziert. Das Zusammenspiel zwischen Stadionbauern, -betreibern und Klubs, häufig alle in separaten Aktiengesellschaften organisiert, ist von Fall zu Fall anders und muss im Detail analysiert werden. Nur so ergibt sich ein effektives Bild der Finanzlage. Entsprechend ist die Definition des relevanten Konsolidierungskreises auch immer wieder ein Diskussionspunkt.



Fortsetzung Seite 11



français

RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2009/2010

ment des structures dans le secteur licences et affaires juridiques permet à l'équipe autour Claudius Schäfer de se charger de tâches supplémentaires qui auparavant devaient être déléguées à des tiers (contrôles des contrats, greffiers, etc.). Il s'agit là aussi d'une contribution efficace en faveur d'un meilleur contrôle des coûts.

La période sous revue a par ailleurs coïncidé avec la réorganisation du travail des autorités disciplinaires. Les clubs ont approuvé des bases réglementaires qui ont permis une uniformisation et une accélération des procédures. Il sera procédé en particulier à une accélération de ce qu'on appelle les décisions sur images télévisuelles. Désormais, à savoir à partir du début de la saison 2010/11, le juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de compétition contrôlera toujours le premier jour ouvrable après un tour de championnat au secrétariat de la SFL les images télévisuelles disponibles de tous les matches ASL. Il décide alors le jour même s'il ouvre ou non une procédure. Il rend son jugement dans les trois jours après son entrée en matière au sujet d'un cas. Cela permettra de garantir qu'un incident pourra être examiné, le cas échéant sanctionné, en principe avant le prochain match. Ce n'est que lors des «semaines anglaises» que ce principe ne pourra pas être respecté.

Secteur marketing et communication

Au cours de la période sous revue, l'ASL a touché pour la première fois de son histoire un large public à l'étranger. Au total, 38 matchs ont été retransmis en direct dans 23 pays arabes. Par ailleurs, le public de cette région pouvait, chaque fois le lundi, dans le cadre d'un programme de 20 minutes, regarder les temps forts de la semaine. Dans l'ensemble, l'analyse des médias effectuée par la société IFM sur mandat de la SFL pour l'ASL durant la saison 2009/10 fait ressortir environ 1500 heures de diffusion sur tous les canaux de la TV. La portée cumulée s'est élevée à 126,29 millions de

spectatrices et spectateurs. Dans les médias imprimés, 15'862 articles ont été publiés, le tirage total s'est élevé à 652,8 millions d'exemplaires.

Au cours de la période sous revue, la SFL a entamé les premiers travaux préliminaires conceptuels dans la perspective des prochaines négociations contractuelles dans les secteurs TV et sponsoring qui constituent de loin les sources de revenu les plus importantes de la SFL. En mai 2009, une nouvelle conception de la commercialisation centrale de la ligue en tant que complément aux offres de sponsoring élaborée il y a quelque dix ans a été présentée aux clubs; celle-ci a suscité un écho positif. La mise en œuvre a dans l'intervalle été prévue pour la saison 2012/13. A ce moment-là, également la prochaine période contractuelle débutera dans le secteur de la TV et des multimédias.

En 2009/10, le sponsor principal de l'Axp Super League a également repris les droits du Fair Play Trophy. Cet engagement précieux a permis à la SFL de doubler le montant des prix pour les équipes les plus fair-play de l'ASL et de la ChL et de l'augmenter à un total de 145'000 francs. Pour la saison 2010/11, le montant des prix va une nouvelle fois augmenter grâce à Axpo et s'élèvera à 195'000 francs.

Pour ce qui concerne la communication, la SFL a décidé de se concentrer sur le canal online. Les quatre éditions du magazine SFL avaient certes été bien faites par le partenaire EUROSOCER, mais ne sont pas parvenues, en raison de la mise en page en deux langues engendrant des coûts élevés, à donner entièrement satisfaction. Conformément à la stratégie, la ligue a créé une newsletter électronique qui informe environ toutes les deux semaines sur les principaux événements dans le contexte de la ligue et de ses clubs. Par ailleurs, la SFL a lancé le service de résultats mobile sans aucun doute le plus rapide du football suisse. Quelque 1000 personnes

Suite page 12

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2009/2010

Im Mai 2010 hat die UEFA mit dem Massnahmenpaket unter dem Titel «Financial Fairplay» neue Vorgaben für die nationalen Lizenzierungsbehörden gemacht. Diese werden schrittweise eingeführt. Kernpunkt ist der Ausgleich der Bilanzen der Klubs im Hinblick auf die Finanzberichte 2012.

Auf den Start der neuen Berichtsperiode 2010/11 hin ist die Zürcher Juristin Caroline Ruckstuhl als Mitarbeiterin im Bereich Legal Services and Licensing zur SFL gestossen. Der Ausbau der Strukturen im Geschäftsbereich Lizenzen und Recht ermöglicht es dem Team von Claudius Schäfer, zusätzliche Aufgaben zu übernehmen, die zuvor extern vergeben werden mussten (Vertragskontrollen, Gerichtsschreiber, etc.). Dies ist auch ein Beitrag zur verbesserten Kostenkontrolle.

In die Berichtsperiode fällt weiter die Neuorganisation der Arbeit der Disziplinarbehörden. Die Klubs stimmten reglementarischen Grundlagen zu, die eine Vereinheitlichung und Beschleunigung der Verfahren ermöglichen. Insbesondere der Ablauf bei den sogenannten TV-Entscheiden wird gestrafft. Neu, sprich ab Start der Saison 2010/11, kontrolliert der zuständige Disziplinarrichter im Spielbetriebswesen immer am ersten Arbeitstag nach einem Spieltag auf der Geschäftsstelle der SFL die verfügbaren TV-Bilder aller ASL-Spiele. Er entscheidet noch am selben Tag, ob er ein Verfahren eröffnet; innert drei Tagen nach seinem Eintreten auf einen Fall fällt er sein Urteil. Damit ist gewährleistet, dass ein Vorfall grundsätzlich bis zum nächsten Spieltag untersucht und allenfalls sanktioniert ist. Lediglich bei «englischen Wochen» ist dieser Grundsatz nicht einzuhalten.

Geschäftsbereich Marketing und Kommunikation

In der Saison 2009/10 erreichte die ASL zum ersten Mal in ihrer Geschichte ein breites Publikum im Ausland. Insgesamt 38 Partien wurden live in 23 Länder des arabischen Raumes übertragen. Zudem konnte sich das Publikum in dieser Region jeweils am Montag in rund 20-minütigen, fertig produzierten Programmen die Highlights der Woche anschauen. Gesamthaft weist die im Auftrag der SFL erstellte Medienanalyse der Firma IFM für die ASL in der Saison 2009/10 knapp 1500 Sendestunden auf allen Kanälen im TV aus. Die kumulierte Reichweite betrug 126,29 Millionen Zuschauerinnen und Zuschauer. In den Printmedien erschienen total 15'862 Artikel mit einer Gesamtauflage von 652,8 Millionen Exemplaren.

In der Berichtsperiode nahm die SFL die ersten konzeptionellen Vorarbeiten im Hinblick auf die nächsten Vertragsverhandlungen in den Bereichen TV und Sponsoring in Angriff, die die mit Abstand wichtigsten Einnahmequellen der SFL betreffen. Im Mai 2009 wurde den Klubs eine Neukonzeption der vor rund zehn Jahren ins Leben gerufenen Zentralvermarktung der Liga als Ergänzung zu den Sponsoring-Angeboten präsentiert, die grundsätzlich auf ein positives Echo stiess. Die Umsetzung ist inzwischen ab der Saison 2012/13 geplant. Zu diesem Zeitpunkt startet auch die nächste Vertragsperiode im Bereich TV, respektive Multimedia.

2009/10 übernahm der Titelsponsor der Axpo Super League auch die Namensgebung der Axpo Fair Play Trophy. Das wertvolle Engagement erlaubte der SFL, das Preisgeld für die fairsten Teams der ASL und der ChL



Fortsetzung Seite 13



français

RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2009/2010

utilisent déjà durant le week-end ce service gratuit sur leur téléphone mobile. Enfin, la ligue dispose depuis peu de temps d'une présence sur Facebook et Twitter, les plates-formes multi-réseaux sociaux qui connaissent un développement fulgurant. Ces réseaux s'avèrent être de plus en plus des canaux de communication intéressants, parce qu'ils sont interactifs. La page Facebook de la SFL compte aujourd'hui déjà quelque 1500 personnes parmi ses «amis».

Roger Müller
Swiss Football League

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2009/2010

mehr als zu verdoppeln und auf total 145'000 Franken zu erhöhen. Für die Saison 2010/11 steigt das Preisgeld dank der Axpo erneut und wird 195'000 Franken betragen.

Was die Kommunikation betrifft, hat die SFL entschieden, sich auf den Online-Kanal zu konzentrieren. Das in vier Ausgaben erschienene SFL-Magazin war zwar vom Partner EUROSOCCKER gut gemacht worden, konnte aber in einem zweisprachigen Layout wegen der hohen Kosten nicht voll befriedigen. Entsprechend der Strategie hat die Liga einen elektronischen Newsletter kreiert, der rund alle zwei Wochen über die wichtigsten Ereignisse im Umfeld der Liga und ihrer Klubs informiert. Zudem lancierte die SFL den wohl schnellsten mobilen Resultatservice im Schweizer Fussball. Bereits nutzen gegen 1000 Personen am Wochenende auf ihrem Mobiltelefon diesen kostenlosen Service. Schliesslich verfügt die Liga neuerdings auch über einen Auftritt auf Facebook und Twitter, den sich rasch entwickelnden Social-Media-Plattformen. Diese entpuppen sich je länger je mehr als interessante, weil interaktive Kommunikationskanäle. Die Facebook-Seite der SFL zählt bereits rund 1500 Personen zu ihren «Freunden».

Roger Müller
Swiss Football League





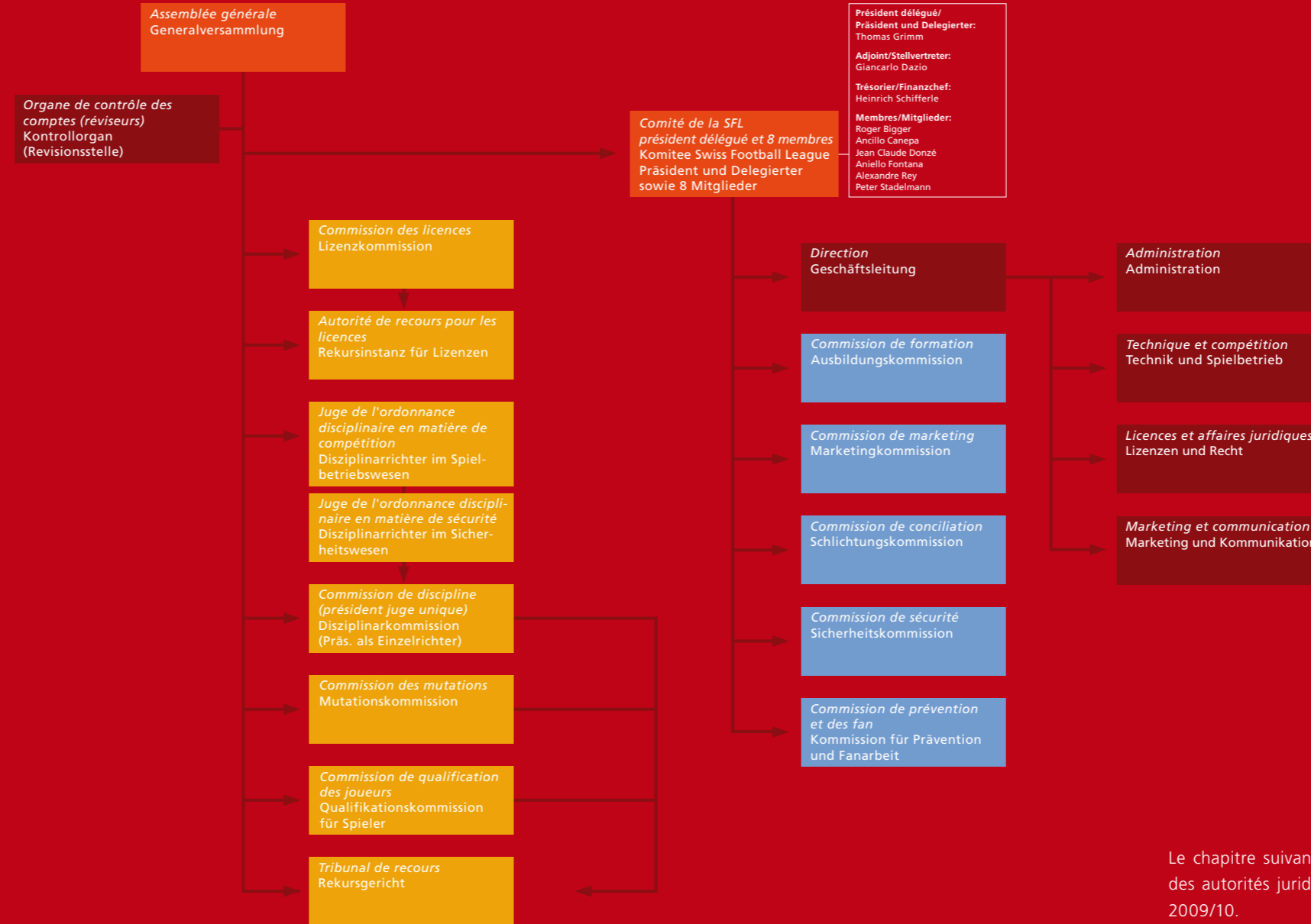


français | deutsch

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Les organes de la SFL sont l'assemblée générale, le comité, l'organe de contrôle et les autorités juridictionnelles. Les statuts de la SFL différencient les autorités juridictionnelles dont les compétences sont fixées dans des règlements devant être approuvés par l'assemblée générale et les commissions consultatives ne comptant pas au nombre des organes.

Organe der SFL sind die Generalversammlung, das Komitee, das Kontrollorgan und die Rechtsanwendungsbehörden. Die Statuten der SFL unterscheiden zwischen Rechtsanwendungsbehörden, deren Befugnisse in besonderen, von der Generalversammlung zu genehmigenden Reglementen umschrieben werden, und Behörden mit beratender Funktion ohne Organeigenschaft.



Le chapitre suivant est réservé aux rapports d'activité des autorités juridictionnelles de la SFL pour la saison 2009/10.

Im folgenden Abschnitt berichten die unabhängigen Rechtsanwendungsbehörden der SFL über ihre Tätigkeiten in der Saison 2009/10.



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DES LICENCES

En avril 2010, la commission des licences de la Swiss Football League (première instance) a examiné 10 demandes de licences des clubs de l'Axpo Super League (ASL) ainsi que 15 demandes des clubs de Challenge League (ChL). Le FC Gossau (ChL) avait renoncé à introduire une demande de licence et a été relégué de sa propre volonté en 1^{ère} Ligue. 13 clubs de 1^{ère} Ligue passibles d'être promus ont présenté une demande de licence pour la ChL. Ainsi, la commission a examiné 38 demandes.

21 clubs ont reçu la licence demandée en première instance. Licence I et II: FC Aarau, FC Bâle, Grasshopper Club Zürich, FC Lucerne, Neuchâtel Xamax, FC Sion, FC St-Gall, BSC Young Boys, FC Zurich de l'ASL; FC Lugano, FC Thoune, FC Vaduz de la ChL. Licence III: FC Bienne, SC Kriens, FC Lausanne-Sport, FC Locarno, FC Schaffhouse, Servette FC, FC Winterthour, FC Wohlen, FC Yverdon-Sport (tous ChL).

La commission a refusé en première instance la licence demandée à quatre clubs: AC Bellinzone, FC Le Mont, FC Stade Nyonnais et FC Wil. Tout comme les années passées les exigences non respectées dans les domaines infrastructures (stades) et finances ont été déterminantes pour le refus d'octroyer la licence.

Lors du traitement des dossiers de licences, on a constaté que le respect des critères administratifs et sportifs ne présente aucun problème. Au niveau des critères d'infrastructure, les clubs ont pour la dernière fois pu se baser, si nécessaire, sur l'autorisation exceptionnelle en application de l'art. 33 al. 5 du règlement de la SFL pour l'octroi des licences.

Dans le cadre de la procédure d'octroi des licences pour la saison 2011/12, les clubs concernés qui ne disposent pas encore d'un stade homologué devront remettre avec leur demande de licence la preuve d'une demande de construire formelle et complète, ou d'un instrument de planification prévu par le droit cantonal comportant le niveau de détails d'une demande de construire présenté aux autorisés responsables pour la transformation du stade utilisé jusqu'alors ou pour la construction d'un nouveau stade qui répondraient aux exigences de la licence demandée. En guise d'alternative, le club peut indiquer pour ses matches à domicile, un stade de rechange homologué dans la catégorie de jeu correspondante.

Dans le cadre des critères financiers, on a constaté que presque tous les clubs démontrent une certaine continuité, malgré la situation économique difficile. Cet état de fait est dû à la cohérence dont ont fait preuve ces dernières années la commission des licences (première instance) et l'autorité de recours pour les licences (deuxième instance) lors du jugement des critères financiers. Les clubs qui n'ont pas remis un compte annuel révisé et consolidé ont été priés par la commission des licences de remettre à l'avenir, lorsqu'il existe un groupe de sociétés, un bilan consolidé et révisé, dans le cadre des documents financiers de la demande de licence. Les bilans de certaines sociétés (y compris du candidat à la licence) n'ont pas fait l'objet d'une révision des comptes consolidés ce qui représente une infraction au critère F.03a annexe V du règlement de la SFL sur l'octroi des licences ainsi qu'au ch. 5.4.1 du manuel des licences.

Certaines difficultés ont été constatées dans le cadre de la représentation graphique de l'ensemble de la structure du groupe approuvée par le conseil d'administration.

Suite page 20

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

LIZENSKOMMISSION

Im April 2010 hatte die Lizenzkommission der Swiss Football League (erste Instanz) 10 Lizenzgesuche der Klubs der Axpo Super League (ASL) sowie 15 Gesuche der Klubs der Challenge League (ChL) zu prüfen. Der FC Gossau (ChL) verzichtete auf die Einreichung eines Gesuches und stieg damit freiwillig in die 1. Liga ab. Von der 1. Liga reichten 13 aufstiegswillige Klubs ein Lizenzgesuch für die ChL ein. Insgesamt hatte die Kommission somit 38 Gesuche zu prüfen.

21 Klubs erhielten die geforderte Spielberechtigung erstinstanzlich. Lizenz I und II: FC Aarau, FC Basel, Grasshopper Club Zürich, FC Luzern, Neuchâtel Xamax, FC Sion, FC St. Gallen, BSC Young Boys, FC Zürich aus der ASL sowie FC Lugano, FC Thun und FC Vaduz aus der ChL. Lizenz III: FC Biel, SC Kriens, FC Lausanne-Sport, FC Locarno, FC Schaffhausen, Servette FC, FC Winterthur, FC Wohlen und FC Yverdon-Sport (alle ChL).

Die Kommission verweigerte in erster Instanz die Vergabe der beantragten Lizenz an vier Klubs: AC Bellinzona, FC Le Mont, FC Stade Nyonnais und FC Wil. Wie in den vergangenen Jahren waren die nicht erfüllten Anforderungen in den Bereichen Infrastruktur (Stadion) und Finanzen für die Lizenzverweigerung ausschlaggebend.

Bei der Behandlung der Lizenzgesuche stellte sich heraus, dass die Einhaltung der administrativen und sportlichen Kriterien keine Probleme darstellten. Bei den infrastrukturellen Kriterien konnten sich die Klubs zum letzten Mal - sofern notwendig - auf die Ausnahmebe-

willigung nach Massgabe von Art. 33 Abs. 5 Reglement der SFL für die Lizenzerteilung stützen.

Für die kommende Lizenzvergabe für die Saison 2011/12 müssen die betroffenen Klubs, die noch über kein ausreichendes Stadion verfügen, den schriftlichen Nachweis der Einreichung eines formell und materiell umfassenden Baugesuches oder eines im kantonalen Recht vorgesehenen Planungsinstrumentes mit vergleichbarem Detaillierungsgrad für den Umbau des bisher benutzten Stadions oder für den Stadionneubau erbringen, der die Anforderungen der nachgesuchten Lizenz erfüllt. Alternativ kann der Klub ein für die jeweilige Spielklasse homologiertes Ausweichstadion als Heimspielstätte angeben.

Bei den finanziellen Kriterien stellte sich heraus, dass bei fast allen Klubs – trotz wirtschaftlich schwieriger Lage – eine gewisse Kontinuität besteht. Dieser Umstand ist auf die kohärente Beurteilung der wirtschaftlichen Kriterien in den letzten Jahren durch die Lizenzkommission (erste Instanz) und die Rekursinstanz (zweite Instanz) zurückzuführen. Diejenigen Klubs, die keine geprüfte konsolidierte Jahresrechnung einreichten, wurden durch die Lizenzkommission angehalten, bei Konzernverhältnissen künftig eine konsolidierte Betrachtungsweise im Rahmen der finanziellen Lizenzierungsdokumentation (FLD) einzureichen. Die Abschlüsse der einzelnen Gesellschaften (inkl. Lizenzbewerberin) wurden in Einzelfällen nicht konsolidiert geprüft, was eine Verletzung des Kriteriums F.03a Anhang V Reglement der SFL für die Lizenzerteilung sowie Ziff. 5.4.1 des Lizenzhandbuchs darstellt.



Fortsetzung Seite 21



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

Désormais, la représentation doit contenir toutes les informations allant des entreprises subordonnées et supérieures jusqu'à la maison mère en passant par leurs actionnaires détenant des parts de plus de 5 pour-cent et les tiers liés juridiquement par la licence (p. ex. l'ancien club).

En général, on peut constater que la procédure des licences de la SFL selon le règlement des licences en vigueur a fait ses preuves et que les clubs remettent des demandes de licence bien documentées.

Andreas Baumann

Président de la Commission des licences



Président: Andreas Baumann

Vice-président: Olivier Rodondi

Membres: Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Martin Lenz, Manfred Raschle, Andrea Rege Colet, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Oliver Wirz, Luca Zorzi

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Gewisse Schwierigkeiten entstanden sodann bei der Einreichung der vom Verwaltungsrat genehmigten grafischen Darstellung der Gesamtstruktur des Konzerns. Neu hatte die Darstellung Informationen zu allen aus Sicht des Lizenzbewerbers unter- und übergeordneten Unternehmen bis hinauf zur ultimativen Muttergesellschaft sowie deren Aktionäre, die Anteile von mehr als fünf Prozent besitzen, und zu lizenzrechtlich verbundenen Dritten (z.B. ehemaliger Verein) zu beinhalten.

Insgesamt ist festzustellen, dass sich das Lizenzverfahren der SFL nach Massgabe des geltenden Lizenzreglements bewährt hat und die Klubs gut dokumentierte Lizenzgesuche einreichen.

Andreas Baumann

Präsident der Lizenzkommission



Präsident: Andreas Baumann

Vizepräsident: Olivier Rodondi

Mitglieder: Hans Amport, Markus Maria Bachmann, Pierre Bernard Despland, Eddy Duc, Jakob Huber, Eric Kaltenrieder, Thomas Keel, Martin Lenz, Manfred Raschle, Andrea Rege Colet, Bernhard Welten, Vincent Willemin, Oliver Wirz, Luca Zorzi





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

AUTORITÉ DE RECOURS POUR LES LICENCES

Au nombre de dix, les recours (pour une autorisation de jouer durant la saison 2010/11) se situaient au même (bas) niveau que l'an passé (onze recours). Avec seulement deux recours provenant de clubs de l'Xpo Super League (ASL) (un recours l'an passé), la tendance de ces dernières années s'est confirmée selon laquelle les clubs de la ligue supérieure professionnelle se sont dotés de structures valables, qu'ils prennent la procédure d'octroi des licences au sérieux et qu'ils s'efforcent de présenter des documents clairs et établis avec sérieux. Les quatre recours de la Challenge League (ChL) (sept l'année précédente) et les quatre de la 1^{ère} Ligue (trois l'année précédente), confirment que la procédure de recours est prise au sérieux mais qu'il existe encore des difficultés financières et d'infrastructure au sein de ces deux ligues.

Dans le cadre du refus d'octroi de licence par la première instance à un club de l'ASL, les aspects financiers étaient déterminants. Sous la pression de la procédure de recours, ce club a pu notablement s'améliorer financièrement parlant et la licence a pu lui être accordée en deuxième instance. L'autre club de l'ASL a recouru contre les charges. La licence lui avait été octroyée en première instance. L'instance de recours a accepté le recours concernant les charges et a allégué ces dernières dans le sens du recours du club.

La situation des clubs de ChL reste difficile. Souvent, les problèmes rencontrés sont une combinaison d'infrastructures et de moyens financiers insuffisants. Un club de ChL a retiré son recours contre le refus d'octroi de la licence II permettant une participation en ASL au cours de la procédure de recours après que ce club ait constaté qu'il n'obtiendrait pas la promotion au niveau sportif. Les autres clubs ont obtenu leur licence lors de la procédure de recours, car ils sont parvenus à améliorer leur situation financière.

Quant aux clubs de 1^{ère} Ligue, force a été de constater qu'ils calculent avec un budget exceptionnellement bas pour une éventuelle promotion en ChL. Or, le risque existe que les clubs avec des budgets particulièrement bas soient menacés de relégation immédiate et que, de ce fait, selon les expériences des autorités de licence, ils n'observent aucune discipline en matière de budget. C'est pourquoi ces clubs ont été frappés par l'autorité de recours de charges destinées à assurer la discipline budgétaire.

Durant toute la procédure de recours, le fait s'est à nouveau confirmé que les clubs sont capables, en très peu de temps, de mobiliser leurs dernières forces pour améliorer notablement leur situation. Néanmoins, il est devenu plus difficile pour les clubs qui font chaque année appel à la procédure de recours, de trouver à court terme les moyens financiers exigés. Quant aux difficultés infrastructurelles, leur solution exige un délai beaucoup plus long. De tels problèmes ne peuvent pas être résolus durant la brève période de recours. C'est pourquoi une gestion durable, une bonne planification et la discipline budgétaire sont plus importantes que jamais.

Eugen Mätzler

Président de l'Autorité de recours pour les licences



Président: Eugen Mätzler

Vice-présidents: Nicolas Cottier, Kaspar Meng

Membres: Pascal Aeby, Gianluca Airaghi, Marc Baly, Philippe Béguin, Mirco Ceregato, Hieronymus Dormann, Stefan Dudli, Marcel Durand, Philippe Frésard, Michael Hunziker, Enea Petrini, Udo Schiller, Alain Siegrist, Salome Wolf, Andreas Wyss

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

REKURSINSTANZ FÜR LIZENZEN

Die Anzahl der Rekurse bewegte sich mit zehn Rekursen (für die Spielberechtigung für die Saison 2010/11) auf dem (tiefen) Vorjahresniveau (elf Rekurse). Mit nur zwei Rekursen aus der Xpo Super League (ASL) (Vorjahr: ein Rekurs) hat sich der Trend der letzten Jahre bestätigt, wonach sich die Klubs der obersten Liga professionelle Strukturen gegeben haben, das anforderungsreiche Lizenzverfahren ernst nehmen und sich bemühen, übersichtliche und seriös abgefasste Unterlagen einzureichen. Die je vier Rekurse aus der Challenge League (ChL) (Vorjahr: sieben Rekurse) und der 1. Liga (Vorjahr: drei Rekurse) bestätigen, dass das Rekursverfahren zwar ernst genommen wird, finanzielle und infrastrukturelle Schwierigkeiten in diesen beiden Ligen jedoch nach wie vor bestehen.

Finanzielle Aspekte spielten bei der erstinstanzlichen Verweigerung der Lizenz für einen Klub aus der ASL die Hauptrolle. Unter dem Druck des Rekursverfahrens konnte dieser Klub jedoch finanziell stark nachbessern. Ihm konnte die Lizenz zweitinstanzlich erteilt werden. Der andere Klub aus der ASL rekurrierte gegen Auflagen. Die Lizenz war ihm erstinstanzlich erteilt worden. Die Rekursinstanz für Lizenzen hiess den gegen die Auflagen erhobenen Rekurs gut und lockerte diese im Sinne des Begehrens des Klubs.

Nach wie vor schwierig ist die Situation der Klubs aus der ChL. Oft bestehen die Probleme in einer Kombination aus mangelhafter Infrastruktur und ungenügender finanzieller Mittel. Ein Klub der ChL zog seinen Rekurs gegen die Nichterteilung der zur Teilnahme an der ASL berechtigenden Lizenz II während des Rekursverfahrens zurück, nachdem klar wurde, dass der Klub die sportliche Promotion nicht schaffen würde. Den anderen Klubs konnte die Lizenz im Rekursverfahren erteilt werden, nachdem sie finanziell nachbessern konnten.

Bei den Klubs aus der 1. Liga hat sich gezeigt, dass diese bei einem allfälligen Aufstieg in die ChL mit ausserordentlich tiefen Budgets kalkulieren. Da die Gefahr besteht, dass Klubs mit sehr tiefen Budgets vom sofortigen Wiederabstieg bedroht sind und nach Erfahrung der Lizenzbehörden unter diesem Eindruck keine Budgetdisziplin halten, wurden diesen Klubs von der Rekursinstanz Auflagen gemacht, welche die Budgetdisziplin sicherstellen sollen.

Über das gesamte Rekursverfahren gesehen hat sich erneut bestätigt, dass die Klubs in der kurzen Zeit der Rekursfrist letzte Kräfte mobilisieren können, um ihre Lage nachhaltig zu verbessern. Indes ist es für Klubs, die sich Jahr für Jahr im Rekursverfahren befinden, schwieriger geworden, kurzfristig finanzielle Mittel aufzutreiben. Auch bedarf es für die Lösung infrastruktureller Schwierigkeiten einer längeren Vorlaufzeit. Solche Probleme können oft nicht innert der kurzen Rekursfrist bereinigt werden. Nachhaltiges Wirtschaften, eine gute Planung und Budgetdisziplin sind deshalb wichtiger denn je.

Eugen Mätzler

Präsident der Rekursinstanz für Lizenzen



Präsident: Eugen Mätzler

Vizepräsidenten: Nicolas Cottier, Kaspar Meng

Mitglieder: Pascal Aeby, Gianluca Airaghi, Marc Baly, Philippe Béguin, Mirco Ceregato, Hieronymus Dormann, Stefan Dudli, Marcel Durand, Philippe Frésard, Michael Hunziker, Enea Petrini, Udo Schiller, Alain Siegrist, Salome Wolf, Andreas Wyss



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE EN MATIÈRE DE COMPÉTITION

Aucune modification notable du règlement n'est à signaler pour l'année sous rapport dans le domaine disciplinaire. Les modifications apportées au règlement sur les sanctions disciplinaires permettant une accélération des «décisions TV» entreront en vigueur pour la saison 2010/11.

Fait nouveau: des sanctions ont dû être prononcées pour infractions répétées à l'obligation pour les deux capitaines d'accompagner le trio d'arbitres. Pas moins de cinq clubs ont au moins à trois reprises eu des problèmes à suivre cette règle pourtant simple.

Au total, 124 expulsions directes (127 la saison précédente) ont été traitées, dont 70 (62) suite à des cartons jaunes-rouges. En ce qui concerne les autres expulsions, les fautes de dernier recours sans risque pour l'adversaire prédominaient (28), suivies par les actes antisportifs (10), les fautes grossières (6), les actes antisportifs grossiers (4), les fautes à l'encontre des arbitres (4) et deux voies de fait. Six décisions ont été portées devant le président de la Commission de discipline. Quatre d'entre-elles ont été totalement confirmés et deux partiellement.

Par rapport à l'an passé, les «décisions TV» ont massivement augmenté pour passer de une à huit. Ces décisions concernaient les deux meilleurs clubs du classement. Les nerfs mis à rude épreuve ainsi que le journalisme de boulevard ont certainement contribué pour une grande part à cette augmentation. Dans trois des cas, aucune sanction n'a été prononcée malgré le fait qu'une sanction ait été «exigée» par quelques journalistes et/ou les clubs concernés.

Les cas passibles de mesures disciplinaires sont restés dans le cadre normal. Seules neuf sanctions avec trois ou quatre suspensions ont été prononcées. Au cours des années, seules de très légères modifications ont été constatées dans le comportement des joueurs des deux ligues supérieures.

Le travail a pu être accompli rapidement grâce à l'étroite collaboration avec le secrétariat SFL ainsi qu'avec les deux suppléants Marc Juillerat et Roy Maybud.

Urs Studer

Juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de compétition



Juge: Urs Studer

Suppléants: Marc Juillerat, Roy Maybud

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

DISZIPLINARRICHTER IM SPIELBETRIEBSWESEN

Im Berichtsjahr erfolgten im Disziplinarbereich keine wesentlichen Reglementsänderungen. Erst auf die Saison 2010/11 hin erfolgten Anpassungen im Disziplinarreglement, die zu einer Beschleunigung der «Fernsehentscheide» führen werden.

Neu mussten Sanktionen wegen wiederholten Unterlassens der gemeinsamen Begleitung des Schiedsrichtertrios durch die beiden Captains ausgesprochen werden. Immerhin fünf Vereine bekundeten mindestens dreimal Probleme diese – doch einfache – Regel zu befolgen.

Es mussten insgesamt 124 (Vorjahr 127) direkte Ausschlüsse behandelt werden. Dabei entfielen 70 (62) auf gelb-rote Karten. Bei den weiteren Ausschlüssen überwogen Notbremsefouls ohne Gefährdung des Gegenspielers (28), gefolgt von Unsportlichkeiten (10), groben Foulspielen (6), groben Unsportlichkeiten (4), Verfehlungen gegenüber der Spielleitung (4) und zwei Tötlichkeiten. Sechs Entscheide wurden an den Präsidenten der Disziplinarkommission weiter gezogen, wobei vier vollumfänglich und zwei teilweise bestätigt wurden.

Massiv zugenommen gegenüber dem Vorjahr – von eins auf acht – haben die «Fernsehentscheide». Besonders betroffen waren die beiden bestklassierten Klubs der Meisterschaft. Die strapazierten Nerven und der Boulevardjournalismus dürften nicht unwesentlich zu dieser Erhöhung beigetragen haben. In drei Fällen

wurden keine Sanktionen ausgesprochen, obwohl diese durch einige Journalisten und/oder betroffene Vereine «gefordert» wurden.

Die zu beurteilenden Disziplinarmaßnahmen bewegten sich insgesamt im üblichen Rahmen. Es mussten nur neun Sanktionen von drei oder vier Spielsperren ausgesprochen werden. Im Verhalten der Spieler in den beiden höchsten Ligen zeigen sich über Jahre hinweg nur geringe Veränderungen.

In guter und enger Zusammenarbeit mit dem Sekretariat der SFL sowie den beiden Stellvertretern Marc Juillerat und Roy Maybud konnten die anstehenden Aufgaben speditiv erledigt werden.

Urs Studer

Disziplinarrichter im Spielbetriebswesen



Richter: Urs Studer

Stellvertreter: Marc Juillerat, Roy Maybud





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

JUGE DE L'ORDONNANCE DISCIPLINAIRE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

En tant que juge unique, le juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité ne juge que les infractions au règlement de sécurité et ses dispositions d'application. Il peut prononcer des mesures disciplinaires telles que des expulsions, des amendes jusqu'à Fr. 1'000 contre des individus et des amendes jusqu'à Fr. 10'000 contre des clubs. Les décisions du juge de l'ordonnance disciplinaire ne sont pas passibles de recours. Si le juge de l'ordonnance disciplinaire estime qu'un cas mérite une sanction dépassant ses compétences, il le transmet à la Commission de discipline.

Au cours de la période sous rapport, le juge de l'ordonnance disciplinaire et son suppléant se sont penchés sur 156 procédures. 148 ont été traitées directement puisque les sanctions prononcées relevaient de la compétence du juge de l'ordonnance disciplinaire. Les 8 autres ont été transmises à la Commission de discipline. Par rapport à la saison 2008/09 (avec un total de 152 procédures) on constate une augmentation très modeste des procédures introduites (2,6 %).

Tout comme lors des saisons précédentes, les infractions principales au règlement de sécurité de la SFL et à ses dispositions d'application concernaient la mise à feu d'engins pyrotechniques par des spectateurs dans les stades, le jet d'objets en direction du terrain ainsi que des dégâts matériels. Dans dix procédures, des sanctions ont été prononcées pour des infractions à la sécurité sous forme de violence des fans dans des stades. Les sanctions pour lesdites infractions ont été appliquées en vertu de la responsabilité causale des clubs pour les fans qui peuvent leur être imputés (art. 59 des statuts ASF). A deux reprises seulement, des sanctions ont été prononcées pour des manquements dans l'organisation.

Le juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité n'a pas connaissance de l'ampleur des changements en matière de violence des fans hors des stades sachant que de tels événements hors du périmètre des stades ne relèvent pas de sa compétence.

La somme globale des amendes prononcées par le juge de l'ordonnance disciplinaire et par son suppléant s'est élevée à Fr. 498'300, montant nettement supérieur aux Fr. 410'700 de la saison 2008/09, soit une augmentation de près de 20 pour-cent.

Dieter Caliezi

Juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité.



Juge: Dieter Caliezi

Suppléant: Nicolas Dutoit

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

DISZIPLINARRICHTER IM SICHERHEITSWESEN

Der Disziplinarrichter im Sicherheitswesen beurteilt als Einzelrichter ausschliesslich Verstösse gegen das Sicherheitsreglement und seine Ausführungsbestimmungen. Er kann als Disziplinarstrafen Verweise, Bussen bis Fr. 1'000 gegen Einzelpersonen und Bussen bis Fr. 10'000 gegen Klubs aussprechen. Gegen die Entscheide des Disziplinarrichters ist keine Rekursmöglichkeit gegeben. Sobald der Disziplinarrichter im Einzelfall eine seine Kompetenz übersteigende Sanktion als angezeigt sieht, überweist er das Verfahren an die Disziplinarkommission.

In der Saison 2009/10 hatten sich der Disziplinarrichter und sein Stellvertreter mit insgesamt 156 Verfahren auseinanderzusetzen. Davon konnten 148 Verfahren direkt erledigt werden, da in der Kompetenz des Disziplinarrichters liegende Sanktionen ausgesprochen wurden. Acht Verfahren wurden an die Disziplinarkommission weitergeleitet. Im Vergleich zur Saison 2008/09 (total 152) ist damit lediglich eine geringe Zunahme der eingeleiteten Verfahren (2,6 %) festzustellen.

Die hauptsächlichsten Verstösse gegen das Sicherheitsreglement der SFL und die Ausführungsbestimmungen waren wie bereits in den Saisons zuvor das Zünden von Feuerwerk in den Stadien, das Werfen von Gegenständen Richtung Spielfeld sowie Sachbeschädigungen. In zehn Verfahren mussten Sanktionen wegen Sicherheitsverstössen in Form von Gewalt der Fans in den Stadien ausgesprochen werden. Die Sanktionen für die genannten Verstösse wurden aufgrund der Kausalhaf-

tung der Klubs für Ihnen zurechenbare Fans (Art. 59 Statuten SFV) ausgesprochen. Lediglich zweimal mussten Sanktionen wegen Organisationsverschuldens ausgesprochen werden.

In welchem Mass sich die Gewaltanwendungen der Fans ausserhalb der Stadien verändert haben, entzieht sich der Kenntnis des Disziplinarrichters im Sicherheitswesen, da Vorfälle ausserhalb des Stadionperimeters vom Disziplinarrichter nicht sanktioniert werden können.

Die Gesamtsumme der durch den Disziplinarrichter und seinen Stellvertreter ausgesprochenen Bussen beliefen sich auf Fr. 498'300. Verglichen mit der Saison 2008/09, als Bussen in der Höhe von Fr. 410'700 ausgesprochen wurden, erhöhte sich dieser Betrag um rund 20 Prozent.

Dieter Caliezi

Disziplinarrichter im Sicherheitswesen



Richter: Dieter Caliezi

Stellvertreter: Nicolas Dutoit



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DE DISCIPLINE

Au niveau de la compétition, très peu de cas et peu de cas dignes d'être mentionnés ont été portés devant la Commission de discipline (CD). Le comportement antisportif d'entraîneurs, d'assistants ou d'autres responsables de clubs envers les arbitres et/ou leurs assistants a augmenté de façon marquée (25 cas). Il s'agissait surtout de réclamations ou de comportements antisportifs, mais également le fait de quitter délibérément la zone technique.

Le cas ayant eu le plus d'écho dans les médias concernait le FC Lucerne et le jet par un fan du FCL d'un gobelet de bière contre un joueur de Grasshopper Club Zurich. Le protêt déposé par les Zurichois a été rejeté par un groupe de trois membres de la Commission de discipline.

Dans le domaine de la sécurité, la plupart des cas a été traité en première instance par le juge de l'ordonnance disciplinaire; de son côté et dans le cadre de ses compétences, la Commission de discipline a prononcé dans divers cas des amendes d'un montant total de près de Fr. 208'000 contre des clubs recevant et d'environ Fr. 120'000 contre des clubs visiteurs.

Déductions pour l'avenir

Suite au jugement du Tribunal de recours de la Swiss Football League (SFL), la SFL et l'Association Suisse de Football (ASF) ont entre-temps modifié les statuts de l'ASF afin de permettre à nouveau d'organiser des matches à huis clos. Pour la nouvelle saison, la SFL a de plus introduit des dispositions réglementaires permettant d'accélérer les procédures et de les rendre plus efficaces.

Après un engagement d'environ 11 ans comme président de la commission, j'ai rendu mon mandat avec effet au 30 juin 2010. Je souhaite au nouveau président Daniele Moro beaucoup de succès et de satisfaction dans le cadre du traitement des cas et pour les défis qu'il devra relever. Moi-même, mais également toute la CD SFL, avons toujours agi en notre âme et conscience pour prendre nos décisions. Je remets mon mandat de président avec l'impression, non, avec la certitude d'avoir fait le mieux possible pour le football.

Je remercie tous ceux qui m'ont soutenu durant toutes ces années. Un grand merci va aux membres de la Commission de discipline, mais également à l'équipe dirigeante et au secrétariat de la SFL. Je remercie également les présidents de clubs de football pour la confiance qu'ils m'ont accordée durant toutes ces années.

Je conclus avec une citation de Guy de Maupassant: «Ce sont les rencontres avec les gens qui rendent la vie digne d'être vécue.» Merci à vous tous, chers amis du football, pour toutes ces rencontres.

Odilo Bürgy

Président de la Commission de discipline



Président: Odilo Bürgy

Vice-président: Alain Ribaux

Membres: Libero Bazzotti, René Chalverat, Claudius Ettliger, Franco Faehndrich, Bernard Jatton, Roman Mayer, Gregor Mercier, Christian Minger, Marcel Rochaix, Philippe Rossy, Jean Pierre Schäuble, Rolf Schöning, Jeremy Stephenson, Frédéric Zloczower

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

DISZIPLINARKOMMISSION

Betreffend den Spielbetrieb haben sich vor der Disziplinarkommission (DK) sehr wenige und kaum erwähnenswerte Fälle abgespielt. Das unsportliche Verhalten von Trainern, Assistenten oder anderer Klubverantwortlicher gegenüber den Schiedsrichtern und/oder deren Assistenten hat wieder markant zugenommen (25 Fälle). Dies äusserte sich in Reklamieren oder unsportlichen Verhaltensweisen, aber auch durch das mutwillige Verlassen der technischen Zonen.

Der von den Medien am stärksten behandelte Fall betraf den FC Luzern und den Bierbecherwurf durch einen FCL-Fan gegen einen Spieler des Grasshopper Club Zürich. Der eingereichte Protest der Zürcher wurde durch das in Dreierbesetzung tagende Gremium der Disziplinarkommission abgewiesen.

Im Bereich Sicherheit wurde die Mehrheit der Fälle durch die erstinstanzlichen Disziplinarrichter im Sicherheitswesen behandelt; die Disziplinarkommission sprach ihrerseits in ihrem Kompetenzbereich in verschiedenen Fällen gegen Heimklubs Bussen in der Höhe von total rund Fr. 208'000 und gegen Gastklubs von ca. Fr. 120'000 aus.

Erkenntnisse für die Zukunft

Aufgrund des Urteils des Rekursgerichtes der Swiss Football League (SFL) haben die SFL und der Schweizerische Fussballverband (SFV) die Statuten des SFV in der Zwischenzeit in dem Sinne geändert, dass Geisterspiele, d.h. Spiele vor leeren Zuschauerrängen, wiederum angeordnet werden können. Für die neue Saison hat die SFL zudem reglementarische Regelungen in Kraft gesetzt, um die Verfahren zu beschleunigen und effizienter zu gestalten.

Nach knapp elfjährigem Wirken als Präsident der Kommission bin ich per 30. Juni 2010 als Präsident der Disziplinarkommission zurückgetreten. Dem neuen Präsidenten Daniele Moro wünsche ich viel Erfolg und grosse Befriedigung in der Erledigung der Fälle und bei den Herausforderungen, die auf ihn zukommen werden. Ich persönlich, aber auch die ganze DK SFL, haben bei all unseren Entscheiden nach bestem Wissen und Gewissen gehandelt. Ich trete als Präsident mit dem Gefühl, Nein, mit der Überzeugung zurück, das Beste für den Fussball gegeben zu haben.

Ich danke allen, die mich in diesen Jahren unterstützt haben. Ein grosser Dank geht an die Mitglieder der Disziplinarkommission aber auch an die Führungscrew und das Sekretariat der SFL. Den Präsidenten der Fussballklubs danke ich für das in all diesen Jahren geschenkte Vertrauen.

Ich schliesse mit einem Zitat von Guy de Maupassant: «Es sind die Begegnungen mit Menschen, die das Leben lebenswert machen.» Haben Sie alle, liebe Fussball-Freunde, Dank für diese Begegnungen.

Odilo Bürgy

Präsident der Disziplinarkommission



Präsident: Odilo Bürgy

Vizepräsident: Alain Ribaux

Mitglieder: Libero Bazzotti, René Chalverat, Claudius Ettliger, Franco Faehndrich, Bernard Jatton, Roman Mayer, Gregor Mercier, Christian Minger, Marcel Rochaix, Philippe Rossy, Jean Pierre Schäuble, Rolf Schöning, Jeremy Stephenson, Frédéric Zloczower



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DES MUTATIONS

La Commission des mutations (CM) de la Swiss Football League (SFL) est compétente pour fixer les indemnités de formation des jeunes joueurs en cas de transfert entre des clubs SFL. Sur demande, la commission fixe le montant de l'indemnité due par un club de SFL à un autre. Elle n'agit pas d'office.

L'indemnité de formation doit être calculée lors du transfert de jeunes joueurs et elle est en principe due par tout club de SFL qui obtient la qualification d'un jeune joueur avant les 23 ans révolus de ce dernier. Cette indemnité est versée aux anciens clubs qui ont formé le jeune joueur entre sa 12^e et sa 21^e année. Le montant de l'indemnité de formation est fixé par la CM selon les critères du règlement. Dans la pratique, des montants à six chiffres ne sont pas rares.

Pour la saison 2009/10 il convient de relever particulièrement deux cas. Dans le premier, le club SFL A exigeait du club SFL B une indemnité de formation. Le club B a rejeté la demande en arguant qu'il s'était basé en toute bonne foi sur une déclaration de libération à durée limitée du club A stipulant que le joueur X était libéré de son contrat sans qu'aucune indemnité ne soit due. De son côté, le club A a invoqué le fait que le délai de la déclaration de libération n'avait pas été respecté et qu'il n'était, de ce fait, plus lié à cette déclaration, raison pour laquelle une indemnité lui était due.

La CM a considéré cette déclaration de libération comme une offre unilatérale à durée limitée. Se basant sur le fait que le club A n'avait reçu aucune déclaration d'acceptation de la part du club B, la CM a considéré que cette offre n'était plus valable, raison pour laquelle une indemnité de formation devait être versée par le club B au club A.

Le Tribunal de recours de la SFL a cassé la décision de la CM et renvoyé les parties devant le TAS (Tribunal Arbitral de Sport) car il a estimé que la nature juridique et les effets de la déclaration de libération à durée limitée du club A relevait du droit civil. Le jugement de ce litige n'était pas de la compétence de la CM selon le règlement de la SFL sur l'encouragement à la formation et à l'éducation (REFE) ni de celle du Tribunal de recours, mais bien de celle d'un juge civil. En vertu de l'art. 7 des statuts de la SFL, le Tribunal de recours a donc renvoyé les clubs devant le TAS comme seul tribunal arbitral responsable.

Dans le second cas, un jeune joueur du club SFL X a été transféré dans un club Y de 3^e Ligue. Au début de la nouvelle saison, il a été prêté par le club amateur Y au club SFL Z. Ce prêt est reconduit après une saison et la CM doit décider si une indemnité de formation est due ou non. La décision étant en cours de préparation elle n'avait pas encore été prononcée lors de la rédaction de ce rapport annuel.

Ces deux cas démontrent très clairement la complexité du système des indemnités de formation et d'éducation. Les dispositions actuelles sont source de difficultés dans leur application courante. Cela est confirmé par les nombreuses demandes informelles auxquelles la CM est confrontée. Le règlement actuel sur l'encouragement à la formation et à l'éducation a besoin d'une révision. Il s'agit tout spécialement de clarifier les interconnexions avec les règlements de la FIFA et de la Ligue Amateur. Par ailleurs, le contenu du règlement doit être retravaillé et simplifié dans la mesure du possible.

Suite page 32

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

MUTATIONSKOMMISSION

Die Mutationskommission (MK) der Swiss Football League (SFL) ist zuständig für die Festsetzung von Ausbildungsentschädigungen junger Spieler im Falle eines Wechsels zwischen SFL-Klubs. Die Kommission bestimmt auf Verlangen die Höhe der Entschädigung, die ein SFL-Klub dem anderen schuldet. Sie wird also nicht von Amtes wegen tätig.

Die Ausbildungsentschädigung ist beim Transfer junger Spieler zu berechnen und wird grundsätzlich von jedem SFL-Klub beim Zuzug junger Spieler bis zum vollendeten 23. Altersjahr geschuldet. Die Entschädigung erhalten dessen frühere Klubs für die Ausbildungsleistungen, die der junge Spieler zwischen dem 12. und 21. Altersjahr erfahren hat. Der Betrag der Ausbildungsentschädigung wird von der MK nach den Kriterien des Reglements festgesetzt. In der Praxis sind sechsstellige Beträge keine Seltenheit.

Im Geschäftsjahr 2009/10 waren zwei Streitfälle von besonderem Interesse. Im ersten Fall verlangte der SFL-Klub A vom SFL-Klub B eine Ausbildungsentschädigung. Der Klub B wies die Forderung zurück und stellte sich auf den Standpunkt, er habe sich in guten Treuen auf eine befristete Freigabeerklärung des Klubs A verlassen. Danach werde der Spieler X aus dem laufenden Vertrag entlassen, ohne dass eine Entschädigung welcher Art auch immer geschuldet sei. Der Klub A bestritt hingegen die Einhaltung der Frist der Freigabeerklärung, weshalb er nicht mehr an die Freigabeerklärung gebunden und deshalb eine Entschädigung geschuldet sei.

Die MK qualifizierte die Freigabeerklärung als einseitige, befristete Offerte. Da der Klub A vor Ablauf der Frist keine Annahmeerklärung des Klubs B erhalten habe, sei er von der Offerte befreit. Eine Ausbildungsentschädigung sei deshalb von Klub B an Klub A geschuldet.

Das Rekursgericht der SFL kassierte den Entscheid der MK und verwies die Parteien ans TAS (Tribunal Arbitral de Sport). Die Frage der Rechtsnatur und der Wirkungen der befristeten Freigabeerklärung des Klubs A sei zivilrechtlicher Natur. Die Beurteilung dieses Streitpunktes falle nicht in die Zuständigkeit der MK gemäss dem Reglement für Trainings- und Ausbildungsentschädigung (TAFR) und auch nicht in diejenige des Rekursgerichts, sondern sie sei dem Zivilrichter vorbehalten. Entsprechend Art. 7 der Statuten der SFL verwies das Rekursgericht die Klubs deshalb ans TAS als ausschliesslich zuständiges Schiedsgericht.

Im zweiten Fall wurde ein Nachwuchsspieler des SFL-Klubs X zu einem Verein Y in die 3. Liga transferiert. Zu Beginn der neuen Spielzeit liess er sich vom Amateurverein Y an den SFL-Klub Z ausleihen. Diese Leihe hält auch nach einer Spielzeit an und die MK hat zu entscheiden, ob eine Ausbildungsentschädigung geschuldet ist oder nicht. Der Entscheid ist in Vorbereitung, bei der Abfassung dieses Jahresberichts allerdings noch nicht ergangen.

Die beiden Fälle zeigen die Komplexität des Systems der Trainings- und Ausbildungsentschädigung in aller Deutlichkeit auf. Die aktuellen Regelungen bereiten in der alltäglichen Anwendung Schwierigkeiten. Dies



Fortsetzung Seite 33



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

Walter Rumpf

Président de la Commission des mutations



Président: Walter Rumpf

Vice-présidente: Anne Louise Gilliéron

Membres: Skander Agrebi, Ruedi Baer, Olivier Emery, Reto Graf, Georges Perego, Norbert Senn

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

zeigt sich anhand der häufigen informellen Anfragen, mit denen sich die MK konfrontiert sieht. Das aktuelle Reglement über die Trainings- und Ausbildungsschädigung ist deshalb revisionsbedürftig. Der Klärung bedürfen einerseits die Schnittstellen zu den Reglementen der FIFA und der Amateurligen, andererseits ist das Reglement inhaltlich zu überarbeiten und nach Möglichkeit zu vereinfachen.

Walter Rumpf

Präsident der Mutationskommission



Präsident: Walter Rumpf

Vizepräsidentin: Anne Louise Gilliéron

Mitglieder: Skander Agrebi, Ruedi Baer, Olivier Emery, Reto Graf, Georges Perego, Norbert Senn





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DE QUALIFICATION

La tâche de la Commission de qualification (CQ) consiste à octroyer aux joueurs non-amateurs de la Swiss Football League (SFL) l'autorisation (qualification) de participer avec un club à un match des compétitions de la SFL. Le règlement sur la qualification des joueurs de la SFL (RQ) stipule sous quelles conditions une telle qualification doit être octroyée resp. quand une qualification ne peut pas être octroyée. Les restrictions principales au niveau de l'octroi de la qualification sont surtout les périodes de qualification ainsi que le nombre de qualification par joueur. Dans ce contexte, on tient compte de divers aspects. Pour des cas de rigueur, il est possible d'accorder des dérogations.

Au cours de la saison 2009/10, la CQ a plusieurs fois été confrontée avec le cas d'un club présentant une demande de qualification pour un joueur qui, quelques jours auparavant, voire le même jour, avait été qualifié pour un autre club. En vertu de l'art. 7 al. 2 RQ, un joueur ne peut pas être qualifié pour son second, respectivement son troisième club s'il n'a pas été qualifié pendant au moins 30 jours auprès de son ancien club suisse. Selon l'art. 7 al. 3 RQ, la CQ peut accorder des dérogations dans les cas de rigueur.

La CQ a donc tout d'abord précisé que la qualification accordée pour le premier club ne peut pas être retirée même si toutes les parties se sont mises d'accord. Ensuite, la CQ a examiné s'il n'existait pas un cas de rigueur, et elle a estimé qu'une qualification immédiate est possible s'il n'existe pas d'abus pour contourner la période d'attente de 30 jours et qu'il existe des circonstances particulières justifiant une qualification anticipée. Le fait que le cas d'exception en rapport avec la période d'attente constitue une atteinte moins importante au règlement que les exceptions relatives aux périodes de qualification ou au nombre total de qualifica-

tions autorisées, il est même justifié d'admettre que les conditions régissant les «cas de rigueur» soient un peu moins sévères que pour les autres cas d'espèce.

Marc Engler

Président de la Commission de qualification



Président: Marc Engler

Vice-président: Robert Lei Ravello

Membres: Mathias Brunand, Daniel Bussmann, Gabriele Gilardi, Thomas Hueber, Martin Kindler, Hugo Wüest

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

QUALIFIKATIONSKOMMISSION

Die Aufgabe der Qualifikationskommission (QK) besteht darin, Nicht-Amateur-Spielern der Swiss Football League (SFL) die Berechtigung (Qualifikation) zu erteilen, mit einem Klub an einem Wettbewerbsspiel der SFL teilzunehmen. Das Qualifikationsreglement (QR) äussert sich darüber, unter welchen Voraussetzungen eine solche Qualifikation zu erteilen ist, bzw. wann keine Qualifikation erteilt werden darf. Als wesentliche Einschränkungen der Erteilung der Qualifikation kommen hauptsächlich die Qualifikationsperioden und die Anzahl Qualifikationen pro Spieler in Frage. Dabei werden unterschiedliche Konstellationen berücksichtigt. Für begründete Härtefälle besteht eine Ausnahmeregelung.

Die QK hatte sich in der Saison 2009/10 mehrmals mit der Konstellation zu befassen, wonach ein Klub ein Qualifikationsgesuch für einen Spieler stellte, der wenige Tage zuvor oder gleichentags bereits für einen anderen Klub qualifiziert wurde. Gemäss Art. 7 Abs. 2 QR darf ein Spieler für seinen zweiten bzw. dritten Klub nicht qualifiziert werden, sofern er nicht während mindestens 30 Tagen für seinen früheren schweizerischen Klub qualifiziert war. Gemäss Art. 7 Abs. 3 QR kann die QK in Härtefällen Abweichungen erlauben.

Die QK stellte vorab klar, dass die erteilte Qualifikation für den ersten Klub nicht zurückgezogen werden kann, auch wenn alle Parteien damit einverstanden sind. Sodann prüfte die QK das Vorliegen eines Härtefalls und kam zum Schluss, dass eine umgehende Qualifikation möglich ist, wenn kein Missbrauch zur Umgehung der

30-tägigen Wartefrist vorliegt und besondere Umstände vorliegen, die eine vorzeitige Qualifikation rechtfertigen. Da es sich bei der Ausnahme zur Wartefrist um einen weniger gravierenden Eingriff in das Reglement handelt als bei der Ausnahme zu den Qualifikationsperioden oder zur Gesamtzahl zulässiger Qualifikationen, rechtfertigt es sich sodann, die Hürde für die geforderten «besonderen Umstände» etwas tiefer zu legen als in den anderen Konstellationen.

Marc Engler

Präsident der Qualifikationskommission



Präsident: Marc Engler

Vizepräsident: Robert Lei Ravello

Mitglieder: Mathias Brunand, Daniel Bussmann, Gabriele Gilardi, Thomas Hueber, Martin Kindler, Hugo Wüest





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

TRIBUNAL DE RECOURS

Au cours de la saison 2009/10, neuf recours ont été interjetés devant le Tribunal de recours de la Swiss Football League (SFL). Un recours a été retiré, et dans deux cas, il n'a pas été possible d'entrer en matière. Dans l'un des deux, la forme requise pour les recours n'avait pas été respectée et dans l'autre, le recours concernait une décision (du juge de l'ordonnance disciplinaire en matière de sécurité) non passible de recours. Les six autres recours ont été traités par le Tribunal de recours. Dans trois cas, ils ont été totalement admis et dans deux cas en partie. Un cas a été retourné à l'instance précédente pour y être à nouveau traité.

Huit recours se rapportaient au domaine disciplinaire. Dans trois décisions du 31 août 2009 concernant la sécurité dans les stades, le Tribunal de recours a reconnu que la responsabilité causale pour un comportement inconvenant des spectateurs ne pouvait aboutir qu'à des amendes (selon le droit alors en vigueur) et que la fermeture complète ou partielle d'un stade (match à huis clos) ne pouvait pas être prononcée si on ne peut imputer au club concerné des manquements au niveau de l'organisation. Une modification des statuts ASF a été nécessaire pour que cela change.

Une décision de la Commission de discipline (CD) a été levée et, contrairement à la procédure prévue dans le règlement de procédure applicable aux autorités juridictionnelles, le cas n'a pas été jugé directement par le Tribunal de recours, mais il a été renvoyé devant l'instance précédente.

Un recours a été présenté contre une décision de la Commission des mutations. Dans ce cas, le Tribunal de recours est arrivé à la conclusion que les organes de la SFL ne sont pas compétents pour déterminer la portée juridique d'une déclaration limitée dans le temps

de libération établie par l'ancien club d'un joueur, et en particulier en ce qui concerne la question de savoir si cette déclaration unilatérale comporte un renoncement à l'indemnité de formation et d'éducation sur lequel le nouveau club peut se baser. Le montant de l'indemnité réglementaire n'était, quant-à-lui, pas contesté. Cette indemnité a donc uniquement été consignée dans le verdict et, en vertu des statuts, les parties ont été renvoyées devant le Tribunal arbitral pour que ce litige de droit civil soit jugé.

Aucun recours n'a été interjeté contre des décisions de la Commission de qualification au cours de la saison sous rapport.

Martin Sterchi

Président du Tribunal de recours



Président: Martin Sterchi

Vice-présidents: Bruno Cocchi, Etienne Laffely

Membres: Daniel Blaser, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Johannes K. Furgler, Beat Gut, Bruno Hediger, Vincent Kleiner, Marc Labbé, Goran Mazzucchelli, Albert Rey Mermet, Ernst Staehelin, Markus Stähli

Greffier: Marco Ferrari

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

REKURSGERICHT

In der Saison 2009/10 wurden beim Rekursgericht der Swiss Football League (SFL) neun Rekurse eingereicht. Ein Rekurs wurde zurückgezogen, auf zwei konnte nicht eingetreten werden. Dies geschah in einem Fall, weil die Formvorschriften des Rekurses nicht beachtet wurden, im anderen Fall weil ein nicht rekursfähiger Entscheid (des Disziplinarrichters im Sicherheitswesen) angefochten wurde. Die übrigen sechs Rekurse wurden vom Rekursgericht behandelt. Sie wurden in drei Fällen vollumfänglich, in zwei Fällen teilweise gutgeheissen. Ein Fall wurde zur Neubehandlung an die Vorinstanz zurückgewiesen.

Acht Rekurse betrafen das Disziplinarwesen. In drei Entscheiden vom 31. August 2009 betreffend die Sicherheit in den Stadien hat das Rekursgericht erkannt, dass die so genannte Kausalhaftung für ungebührliches Verhalten der Zuschauer nach (damals) geltender Rechtslage einzig zu Bussen führen, hingegen eine ganze oder teilweise Stadionsperre («Geisterspiel») nicht verhängt werden kann, wenn den betreffenden Klub keinerlei Organisationsverschulden trifft. Um dies zu ändern, war eine Anpassung der SFV-Statuten erforderlich.

Ein Entscheid der Disziplinarkommission (DK) wurde aufgehoben und der Fall, entgegen dem üblichen vom Rechtspflegereglement vorgesehenen Vorgehen, nicht vom Rekursgericht direkt entschieden, sondern an die Vorinstanz zurückgewiesen.

Ein Rekurs richtete sich gegen einen Entscheid der Mutationskommission. Das Rekursgericht kam in diesem Fall zum Schluss, dass die Organe der SFL nicht zuständig sind, über die rechtliche Tragweite einer befristeten Freistellungserklärung des bisherigen Klubs gegenüber einem Spieler zu entscheiden, insbesondere über die Frage, ob diese einseitige Erklärung einen gültigen Verzicht auf die Trainings- und Ausbildungsentschädigung beinhaltet, auf den sich der neue Klub berufen kann. Die Höhe der reglementarischen Entschädigung an sich war nicht bestritten. Diese wurde deshalb im Entscheid bloss vermerkt und die Parteien zur Beurteilung der zivilrechtlichen Streitfrage an das statutarische Schiedsgericht verwiesen.

Gegen Entscheide der Qualifikationskommission gab es im Berichtsjahr keine Rekurse.

Martin Sterchi

Präsident des Rekursgerichtes



Präsident: Martin Sterchi

Vizepräsidenten: Bruno Cocchi, Etienne Laffely

Mitglieder: Daniel Blaser, Elio Brunetti, Renata Ferrari, Silvano Flückiger, Johannes K. Furgler, Beat Gut, Bruno Hediger, Vincent Kleiner, Marc Labbé, Goran Mazzucchelli, Albert Rey Mermet, Ernst Staehelin, Markus Stähli

Gerichtsschreiber: Marco Ferrari





français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DE FORMATION SFL/ASF

La Commission de formation SFL/ASF composée de MM. Rolf Messerli (Président), Mario Comisetti, Marco Di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Edmond Isoz et Peter Knäbel, s'est réunie le 08.12.2009 et le 31.05.2010 pour attribuer le Label 1 aux partenariats suivants:

- FC Lausanne-Sport/Yverdon-Sport FC/FC Stade Nyonnais/ Team La Riviera
- FC Bâle/FC Concordia Bâle/FC Soleure/Team Jura
- BSC Young Boys/FC Bienne/FC Thun/Team Bern-West
- FC Lugano/AC Bellinzona/FC Locarno/FC Chiasso
- FC Aarau/FC Wohlen/FC Baden
- FC Lucerne/SC Kriens/Team Zugerland
- FC Winterthur/FC Schaffhouse
- Grasshopper Club/FC Red-Star/SC YF Juventus
- FC Zurich/Team Thurgau/FC Rapperswil-Jona/FC Wil
- FC St-Gall/Team Rheintal-Bodensee
- Servette FC/Etoile Carouge FC
- NE Xamax FC/Team Fribourg
- FC Sion/Team Valais

Pour ce qui concerne le règlement des transferts, seuls les clubs de la SFL bénéficient de l'indemnité de formation du Label 1. Un groupe de travail étudie la possibilité de l'application des mêmes règles pour les clubs de la 1^{ère} ligue et de la Ligue Amateur ayant au moins des équipes M-14/M-15.

L'application des exigences du Label de formation SFL/ASF permet de mettre en place des structures avec les techniciens suivants:

- 13 Responsables techniques professionnels (100 %)
- 28 Responsables «Formation» (100 %)
- 14 Responsables «Préformation» (100 %)
- 5 Entraîneurs condition physique (100 %)
- 8 Responsables «Formation» (50 %)

- 25 Responsables «Préformation» (50 %)
- 15 Entraîneurs condition physique (50 %)
- 21 Entraîneurs gardiens (50 %)
- 21 Entraîneurs attaquants

Le soutien financier aux 13 partenariats se monte à Fr. 5'740'000 répartis de la manière suivante:
Fr. 3'470'450 du fonds de formation SFL
Fr. 979'550 du fonds de formation ASF
Fr. 750'000 de la SFL pour l'excédent du compte de l'équipe nationale (2008/09).
Fr. 540'000 de la SFL pour les paiements de solidarité de l'UEFA Champions League (2008/09).

Les 13 équipes M-21 des partenariats étaient réparties de la manière suivante:
9 équipes en 1^{ère} ligue
3 équipes en 2^{ème} ligue interrégionale
2 équipes en 2^{ème} ligue régionale

A la fin de la saison, une 10^{ème} équipe a été promue en 1^{ère} ligue (maximum 10 équipes) et 2 équipes ont été promues en 2^{ème} ligue interrégionale. Aucune équipe n'a été reléguée.

Rolf Messerli

Président de la Commission de formation SFL/ASF



Président: Rolf Messerli

Membres: Mario Comisetti, Marco di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Edmond Isoz, Peter Knäbel

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

AUSBILDUNGSKOMMISSION SFL/SFV

Die Ausbildungskommission der Swiss Football League und des Schweizerischen Fussballverbandes, zusammengesetzt aus den Herren Rolf Messerli (Präsident), Mario Comisetti, Marco Di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Edmond Isoz und Peter Knäbel, traf sich am 8. Dezember 2009 und am 31. Mai 2010, um folgenden Partnerschaften die Kategorie «Label 1» zu erteilen:

- FC Lausanne-Sport/Yverdon-Sport FC/FC Stade Nyonnais/Team La Riviera
- FC Basel/FC Concordia Basel/FC Solothurn/Team Jura
- BSC Young Boys/FC Biel/FC Thun/Team Bern-West
- FC Lugano/AC Bellinzona/FC Locarno/FC Chiasso
- FC Aarau/FC Wohlen/FC Baden
- FC Luzern/SC Kriens/Team Zugerland
- FC Winterthur/FC Schaffhausen
- Grasshopper Club/FC Red-Star/SC YF Juventus
- FC Zürich/Team Thurgau/FC Rapperswil-Jona/FC Wil
- FC St. Gallen/Team Rheintal-Bodensee
- Servette FC/Etoile Carouge FC
- NE Xamax FC/Team Fribourg
- FC Sion/Team Valais

Gemäss Transferreglement profitieren in den Partnerschaften nur die SFL-Klubs von der Ausbildungsentschädigung für das Label 1. Eine Arbeitsgruppe untersucht die Möglichkeit, die gleichen Regeln auch für die Klubs aus der 1. Liga und der Amateur Liga anzuwenden, die zumindest über U14-/U15-Mannschaften verfügen.

Aufgrund der Anforderungen des Ausbildungslabels der SFL und des SFV beschäftigen die Partnerschaften folgende Ausbilder:

- 13 technische Verantwortliche 100 %
- 28 Verantwortliche für die Ausbildung 100 %
- 14 Verantwortliche der Préformation 100 %
- 5 Konditionstrainer 100 %
- 8 Verantwortliche für die Ausbildung 50 %

- 25 Verantwortliche der Préformation 50 %
- 15 Konditionstrainer 50 %
- 21 Torhütertrainer 50 %
- 21 Stürmertrainer

Die finanzielle Unterstützung der 13 Partnerschaften steigt auf total Fr. 5'740'000, die Gelder stammen aus folgenden Quellen:

Fr. 3'470'450 aus dem Ausbildungsfonds der SFL
Fr. 979'550 aus dem Ausbildungsfonds des SFV
Fr. 750'000 aus dem Überschuss der Nationalmannschaftsrechnung der Saison 2008/09
Fr. 540'000 aus dem Überschuss der Solidaritätszahlungen der UEFA Champions League der Saison 2008/09.

Die 13 U21-Mannschaften aus den Partnerschaften spielten in der Saison 2009/10 in folgenden Ligen:
9 Teams in der 1. Liga
3 Teams in der 2. Liga interregional
2 Teams in der 2. Liga regional.

Am Ende der Saison stieg eine zehnte U21-Mannschaft in die 1. Liga auf, damit ist das reglementarisch festgelegte Maximum ausgeschöpft. Zwei weitere U21-Equipen stiegen in die 2. Liga interregional auf, Absteiger gibt es keine.

Rolf Messerli

Präsident der Ausbildungskommission SFL/SFV



Präsident: Rolf Messerli

Mitglieder: Mario Comisetti, Marco di Palma, Jean Claude Donzé, Meinrad Flury, Edmond Isoz, Peter Knäbel



français

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS

COMMISSION DE CONCILIATION

En premier lieu, le président de la commission tient à rendre hommage à l'excellent travail fourni par Mme Astrid Wermuth comme secrétaire de la commission, et à sa collaboration exemplaire depuis la mise sur pied de cet organe de la SFL jusqu'à son départ, en juin 2010. Il souhaite la bienvenue à celle qui lui succède, Mme Barbara Tüscher.

Durant la saison écoulée, la commission a été saisie de 14 demandes, dont deux demandes collectives de joueurs réclamant le paiement de primes et salaires arriérés à leur club.

En outre, deux joueurs, écartés par leur club du contingent de l'équipe pro et affectés à l'équipe inférieure, ont requis de la commission qu'ils soient réintégrés dans le contingent de la 1^{ère} équipe, en faisant valoir une violation du contrat. Ces demandes ne vont pas sans soulever des questions sur la compétence de la commission pour ce genre de prétentions, selon les règlements actuellement en vigueur.

Enfin, une affaire a été introduite par un joueur en dommages-intérêts pour mobbing et atteinte à sa personnalité par son club.

Plus généralement, les dossiers soumis à la commission, représentant au total une valeur litigieuse de plus de Fr. 2'500'000 incluant les réclamations reconventionnelles.

Seuls trois litiges ont été résolus à l'amiable, malgré les efforts déployés en séance de conciliation pour trouver un arrangement. Il convient de dire ici que l'importance des valeurs litigieuses rend la conciliation difficile. Néanmoins, la tentative de conciliation par la SFL reste utile, dans la mesure où elle peut permettre aux parties de trouver après coup des solutions qui évitent l'introduction de procédures judiciaires longues et coûteuses.

Yves Maître

Président de la Commission de conciliation



Président: Yves Maître

Vice-président: Markus Jurt

Membres: Yves Balet, Stephan Szabo

deutsch

JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

SCHLICHTUNGSKOMMISSION

Einleitend dankt der Kommissionspräsident der langjährigen Sekretärin Astrid Wermuth für die ausgezeichnete Erledigung der Aufgaben und die vorbildliche Zusammenarbeit in der Zeit von der Einsetzung des Organs bis zu ihrem Stellenwechsel im Juni 2010. Ihre Nachfolgerin Barbara Tüscher wird herzlich willkommen geheissen.

Im Berichtsjahr 2009/10 wurde die Kommission in 14 Fällen angerufen, darunter zwei Kollektivklagen von Spielern gegen ihren Klub wegen verspäteter Lohn- und Prämienzahlungen.

Weiter verlangten zwei Spieler, die von ihrem Klub aus dem Profikader gestrichen und in die 2. Mannschaft versetzt worden waren, von der Kommission, dass sie wieder ins Kader der 1. Mannschaft aufgenommen würden und machten dabei eine Vertragsverletzung geltend. Im Zusammenhang mit diesen Klagen muss – in Anbetracht der momentan gültigen Reglemente – grundsätzlich die Frage der Zuständigkeit der Kommission für diese Art von Forderungen aufgeworfen werden.

In einem Fall schliesslich machte ein Spieler gegen seinen Klub wegen Mobbing und Angriffen auf seine Persönlichkeit Schadenersatz geltend.

Der Streitbetrag für alle bei der Kommission eingereichten Dossiers betrug im Berichtsjahr gesamthaft mehr als Fr. 2'500'000, inklusive der Widerklagen.

Trotz intensiver Bemühungen, in den Schlichtungsverhandlungen eine einvernehmliche Lösung zu finden, konnten nur drei Rechtsstreite gütlich beigelegt werden. An dieser Stelle muss festgehalten werden, dass bei der Höhe der Streitwerte Schlichtungen schwierig sind. Nichtsdestotrotz bleibt der Schlichtungsversuch durch die SFL nützlich, da er den Parteien ermöglicht, eine einvernehmliche Lösung zu finden, welche die Aufnahme eines langen und kostspieligen juristischen Verfahrens verhindern kann.

Yves Maître

Präsident der Schlichtungskommission



Präsident: Yves Maître

Vizepräsident: Markus Jurt

Mitglieder: Yves Balet, Stephan Szabo





français

CHRONIQUE SPORTIVE

Axpo Super League

La saison 2009/10 a commencé par un début en fanfare du BSC Young Boys, vice-champion la saison passée. Sous la houlette de leur buteur Seydou Doumbia, les Bernois n'ont connu leur première défaite de la saison que lors de la 9e journée de l'Axpo Super League (0-3 contre Neuchâtel Xamax) et avait ainsi pris une avance de neuf points sur les premiers poursuivants. Dirigé par le nouvel entraîneur Thorsten Fink, le FC Bâle a enregistré un mauvais départ et comptait 13 points de retard sur les Bernois au bout de huit journées. Au cours du deuxième quart du championnat, les Bâlois se sont repris et, au terme de la première phase, leur retard sur le BSC Young Boys n'était plus que de sept points. Les Bernois étaient leaders avec 41 points (13 victoires, 2 nuls et 3 défaites) suivis du FCB (34 points) et du FC Lucerne (29 points). Neuchâtel Xamax, le Grasshopper Club Zurich, le FC Sion (chacun 26 points) ainsi que le FC Zurich et le FC St-Gall (23 points) occupaient le milieu de tableau. Seuls l'AC Bellinzone (15 points) et la lanterne rouge, le FC Aarau (7 points) avaient perdu prématurément le contact.

Lors de la journée marquant le début de la 2^e phase de la saison 2009/10, le FC Bâle a réduit à quatre points l'écart qui le séparait du BSC Young Boys grâce à sa victoire très nette (4 buts à zéro) sur les Bernois. Cet écart de quatre points entre les deux équipes de tête est resté inchangé pendant un grand nombre de journées et une lutte à deux clubs pour le titre s'est rapidement dessinée. Le BSC Young Boys est tout d'abord parvenu à accroître cet écart à six points, mais les Bernois ont laissé filer leur avance en moins d'une semaine suite à deux défaites (contre GC et Sion) lors des 30^e et 31^e journées. Pour la première fois, le FCB passait en tête. Les Bernois ont su réagir et ont repris le fauteuil de leader lors de la journée suivante. En revanche, le FCB a subi un coup d'arrêt face aux performants Zurichois du Grasshopper Club. Une voie royale s'ouvrait pour

YB, avec 3 points d'avance (mais avec une différence de buts défavorable) avant d'aborder le duel direct de la dernière journée contre le FC Bâle.

Lors de la 35^e journée, YB se déplaçait à Lucerne tandis que le FC Bâle recevait Neuchâtel Xamax. Pendant que les Bâlois remplissaient leur contrat en battant les «rouge et noir» sur le score de 3 à 0, les Bernois ont essuyé une cinglante défaite (5 buts à 1) face à Lucerne dans le stade du Gersag à Emmenbrücke. YB perdait alors sa position avantageuse avant la «finalissima». Grâce au même nombre de points et à une meilleure différence de buts, le FCB pouvait se contenter d'un match nul au Stade de Suisse pour remporter le titre. Toutefois, les Bâlois ne voulaient pas envisager ce scénario. Les buts inscrits par Valentin Stocker juste avant la pause et par Scott Chipperfield à l'heure de jeu assurèrent au FCB la victoire à Berne sur le score de 2 buts à zéro. Après une course-poursuite impressionnante au cours de la deuxième moitié du championnat, le FCB décrochait le 13^e titre de champion de son histoire.

Derrière le duo de tête, le Grasshopper Club a progressé au classement au printemps, journée après journée. Alors qu'ils étaient lanterne rouge après cinq journées, les Zurichois occupaient la troisième place au bout de 24 journées et ont pu défendre leur place sur le podium sans grande difficulté. Au terme de la saison, l'écart avec le quatrième du classement, le FC Lucerne, s'élevait à sept points. GC a ainsi engrangé 39 unités au cours de la seconde moitié du championnat, davantage que le BSC Young Boys (36 points). Seul le champion, le FC Bâle, a fait mieux avec 46 points. Derrière le champion et le vice-champion qui s'assuraient une place en Ligue des Champions, le Grasshopper Club et le FC Lucerne, respectivement 3^e et 4^e du classement, décrochaient leur billet pour les qualifications de l'Europa League.

Suite page 44

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Axpo Super League

Die Saison 2009/10 begann mit einem Sturmloch des vorjährigen Vizemeisters BSC Young Boys. Angeführt von ihrem Goalgetter Seydou Doumbia mussten sich die Berner erst in der 9. Runde der Axpo Super League erstmals geschlagen geben (0:3 gegen Neuchâtel Xamax) und erspielten sich einen Vorsprung von neun Punkten auf die ersten Verfolger. Der FC Basel erwischte unter dem neuen Trainer Thorsten Fink einen schlechten Start und lag nach acht Runden 13 Punkte hinter dem souveränen Leader aus Bern. Im zweiten Viertel der Meisterschaft fingen sich die Basler auf und zum Abschluss der 1. Phase betrug der Abstand zu YB noch sieben Zähler. Die Berner führten die Tabelle nach 13 Siegen, 2 Unentschieden und 3 Niederlagen mit 41 Punkten an, gefolgt vom FCB (34) und dem FC Luzern (29). Dahinter bildeten Neuchâtel Xamax, der Grasshopper Club Zürich, der FC Sion (je 26 Punkte) sowie der FC Zürich und der FC St. Gallen (23) ein breites Mittelfeld, einzig die AC Bellinzona (15) und das Schlusslicht FC Aarau (7) verloren frühzeitig den Anschluss.

Im Startspiel zur 2. Phase der Saison 2009/10 rückte der FC Basel mit dem deutlichen 4:0-Heimsieg im Direktduell rasch auf vier Punkte an den Leader YB heran. Über viele Runden blieb es bei diesem Abstand zwischen den beiden Spitzenteams und es zeichnete sich früh ein Zweikampf um den Titel ab. Nachdem es YB gelungen war, auf sechs Zähler davon zu ziehen, verspielten die Hauptstädter ihren Vorsprung mit zwei Niederlagen (gegen GC und Sion) in den Runden 30 und 31 innert weniger als einer Woche und mussten den FCB erstmals vorbeiziehen lassen. Doch die Berner

zeigten eine Reaktion und holten sich die Spitzenposition im kommenden Spiel zurück, diesmal war der FCB über die starken Grasshoppers gestolpert. YB war auf dem besten Weg, mit drei Punkten Vorsprung – allerdings mit der schlechteren Tordifferenz – ins Direktduell der letzten Runde steigen zu können.

In Runde 35 musste YB auswärts gegen den FC Luzern antreten, der FC Basel empfing im eigenen Stadion Neuchâtel Xamax. Während die Basler die Pflicht erfüllten und die Neuenburger mit 3:0 bezwangen, kassierten die Berner im Stadion Gersag in Emmenbrücke eine bittere 1:5-Niederlage. Damit nicht genug: YB vergab damit auch die bessere Ausgangslage vor der «Finalissima». Dank der Punktgleichheit und der besseren Tordifferenz reichte dem FCB nun im Auswärtsspiel im Stade de Suisse bereits ein Unentschieden zum Titelgewinn. Doch darauf wollten sich die Basler nicht verlassen. Die Tore von Valentin Stocker kurz vor der Pause und von Scott Chipperfield nach rund einer Stunde sicherten dem FCB nach einer beeindruckenden Aufholjagd in der 2. Phase der Meisterschaft den 2:0-Sieg in Bern und damit den 13. Meistertitel der Klubgeschichte.

Hinter dem Spitzenduo stiess der Grasshopper Club im Frühling in der Tabelle von Runde zu Runde weiter nach vorne. Nach fünf Spieltagen hatten die Zürcher die Rote Laterne in der Hand, nach 24 Runden lagen sie erstmals auf Rang 3 und verteidigten diesen Podestplatz scheinbar mühelos. Am Saisonende betrug der Vorsprung auf den viertplatzierten FC Luzern sieben Punkte. GC sicherte sich in der zweiten Saisonhälfte 39 Punkte und



Fortsetzung Seite 45



français

CHRONIQUE SPORTIVE

Figuraient en milieu de classement le FC Sion (5^e), le FC St-Gall (6^e), le FC Zurich (7^e), champion sortant, et Neuchâtel Xamax (8^e). Tandis que Sion et St-Gall ont pu espérer une place en Europa League jusqu'à la 32^e journée, le FCZ et Xamax se sont contentés d'éviter les 9^e et 10^e places et ont pu s'estimer heureux d'avoir évité la lutte contre la relégation.

L'AC Bellinzone et le FC Aarau ont très vite été les candidats pour les deux dernières places. Avec seulement sept points obtenus au cours des 18 premières journées, la situation du FC Aarau, club qui affichait la plus grande longévité au sein de l'élite derrière GC (présence depuis 1981, GC depuis 1951) était déjà extrêmement délicate en milieu de saison. La victoire acquise contre l'AC Bellinzone, son concurrent direct pour le maintien, lors de la reprise de la 2^e phase, a redonné espoir au FC Aarau. Au terme de la 31^e journée, le FC Aarau avait réduit son retard à un point et pouvait encore espérer préserver sa réputation de club qui évite toujours la relégation. La désillusion allait se produire au cours de l'avant-dernière journée. Alors que les deux équipes semblaient déjà se préparer au duel décisif de la dernière journée, le club du Tessin réalisait un exploit en s'imposant à St-Gall sur le score de 2 à 1. En revanche, le FC Aarau perdait tout espoir de maintien contre GC et devait se résigner à rejoindre la Challenge League après 29 saisons consécutives au sein de l'élite. Le FC Aarau quittait l'Axpo Super League par une victoire inutile de 2 buts à 1 contre Bellinzone dans un match sans enjeu. Les Tessinois devaient encore passer par un match de barrage pour conserver leur place parmi l'élite.

Challenge League

À l'orée de la saison 2009/10, la situation initiale dans la Challenge League s'annonçait très ouverte. Au bout de quelques journées, cinq clubs avaient pris le large: le FC Lugano, qui lors de la saison précédente avait échoué dans le match de barrage contre le FC Lucerne,

ainsi que le FC Thoue, le FC Vaduz, le FC Lausanne-Sport et le FC Winterthur. Les Tessinois, favoris du championnat, étaient en tête du championnat à la trêve hivernale, avec seulement une défaite et 32 points au compteur. Le club de l'Oberland Bernois arrivait en seconde place, avec deux points de retard. Les autres poursuivants comptaient déjà au moins six points de retard. En bas de classement figuraient le FC Gossau (7 points) et le promu, le FC Le Mont sur Lausanne (11 points). Avec seulement 15 points et une 13^e place au classement, le Servette FC était, à la surprise générale, concerné par la lutte pour le maintien.

La lutte pour le titre entre le FC Lugano et le FC Thoue se poursuivait après la trêve, les autres protagonistes ayant progressivement accumulé trop de retard sur ces deux clubs. Lors de la 21^e journée, le FC Thoue reprenait la tête du championnat pour la première fois depuis la 3^e journée, suite à la défaite du FC Lugano, survenue en fin de match sur le score de 2 à 3, dans le derby cantonal contre le FC Locarno. Par la suite, les deux clubs ont chacun subi des coups d'arrêt et ont régulièrement cédé des points. Le FC Winterthur s'est ainsi rapproché à cinq points et a de nouveau caressé l'espoir d'une accession à l'échelon supérieur. Lors de l'antépénultième journée, alors que le FC Lugano battait le FC Lausanne-Sport sur le score de 4 buts à 1, le FC Thoue ne ramenait qu'un point de son déplacement à Yverdon; les Tessinois avaient toutes les cartes en main. La décision entre les deux prétendants à la montée allait tomber lors des 29^e et 30^e journées; le FC Lugano comptait 4 points d'avance sur le FC Thoue. En s'imposant sur le score de 1 but à zéro dans leur duel direct, le club de l'Oberland Bernois sauvait la première balle de match du FC Lugano, à qui un match nul aurait suffi pour la montée directe. Le verdict et l'attribution des deux premières places allaient donc se décider lors de la 30^e et dernière journée dans le cadre d'un duel à distance.

Suite page 46

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

lag damit vor YB (36) auf Rang 2, einzig der Meister FC Basel war noch erfolgreicher (46). Hinter dem Meister und dem Vizemeister, die in der Qualifikation zur Champions League antreten durften, sicherten sich somit die Grasshoppers und Luzern auf den Rängen 3 und 4 die Teilnahme an der Qualifikation für die Europa League.

Im Mittelfeld der Tabelle klassierten sich der FC Sion (5.), der FC St. Gallen (6.), der Titelverteidiger FC Zürich (7.) und Neuchâtel Xamax (8.). Während Sion und St. Gallen bis zur 32. Runde noch von einem Platz im Europacup träumen durften, waren der FCZ und Xamax in erster Linie froh, sich von den Rängen 9 und 10 und dem damit verbundenen Abstiegskampf fernhalten zu können.

Bereits früh stand fest, dass die AC Bellinzona und der FC Aarau die beiden Abstiegsplätze belegen würden. Mit nur gerade sieben Punkten aus den ersten 18 Partien präsentierte sich die Lage für den Klub mit der zweitlängsten Verweildauer in der höchsten Liga (seit 1981, GC seit 1951) zur Saisonmitte äusserst prekär. Mit dem Sieg zum Auftakt der 2. Phase gegen den direkten Konkurrenten aus Bellinzona schöpfte Aarau neuen Mut und als der Rückstand nach der 31. Runde auf einen Zähler geschmolzen war, durften die Aarau auf ihren Nimbus der «Unabsteigbaren» hoffen. Die Ernüchterung folgte in der zweitletzten Runde: Als sich beide Teams bereits auf das entscheidende Direktduell in der Schlussrunde vorzubereiten schienen, gelang den Tessinern mit dem 2:1-Erfolg in St. Gallen ein Exploit, während die Aarau gegen GC ohne Chance blieben und nach 29 Saisons im Oberhaus definitiv den Gang in die Challenge League antreten mussten. Der FC Aarau verabschiedete sich mit einem bedeutungslosen 2:1-Sieg gegen Bellinzona, das noch in der Barrage um den Verbleib in der höchsten Liga stechen musste, aus der Axpo Super League.

Challenge League

Die Ausgangslage in der Challenge League gestaltete sich im Vorfeld zur Saison 2009/10 offen. An der Spitze setzten sich nach einigen Runden fünf Klubs ab: der FC Lugano, der in der letzten Saison erst in der Barrage am FC Luzern gescheitert war, sowie die Klubs aus Thun, Vaduz, Lausanne und Winterthur. Die favorisierten Tessiner führten die Liga zur Winterpause nach nur einer Niederlage mit 32 Punkten an, zwei Zähler dahinter folgten die Berner Oberländer; die weiteren Verfolger lagen bereits sechs und mehr Punkte zurück. Am unteren Ende der Tabelle klassierten sich der FC Gossau (7 Punkte) und Aufsteiger FC Le Mont aus Lausanne (11). Ebenfalls in den Kampf um den Abstieg verwickelt war überraschenderweise der Traditionsklub Servette Genf, der mit 15 Zählern nur Rang 13 belegte.

Nach der Meisterschaftspause setzte sich der Zweikampf an der Spitze zwischen Lugano und Thun fort, die weiteren Verfolger verloren nach und nach den Anschluss. In Runde 21 stiessen die Berner Oberländer erstmals seit dem dritten Spieltag wieder an die Spitze vor, nachdem Lugano das Kantonsderby gegen Locarno kurz vor Schluss mit 2:3 verloren hatte. In der Folge gerieten beide Klubs ins Stolpern und gaben regelmässig Punkte ab, so dass Winterthur bis auf fünf Punkte aufschliessen und wieder vom Aufstieg träumen durfte. Als Lugano in der drittletzten Runde einen 4:1-Sieg in Lausanne feierte und Thun gleichzeitig in Yverdon nur einen Punkt holte, lagen alle Trümpfe in Tessiner Hand. In Runde 29 von 30 stand das direkte Duell der beiden Aufstiegsaspiranten auf dem Programm und Lugano lag nun vier Punkte vor Thun. Die Berner Oberländer wehrten den ersten Matchball der Luganesi, denen ein Unentschieden zum direkten Aufstieg gereicht hätte, mit dem 1:0-Sieg in diesem wichtigen Spiel ab. So musste die Entscheidung um die Vergabe der beiden ersten Plätze im Fernduell der 30. und letzten Runde fallen.

Fortsetzung Seite 47



français

CHRONIQUE SPORTIVE

Le FC Thoune remplissait son contrat avec brio en s'imposant 6 buts à 2 sur le terrain du FC Gossau, déjà condamné à la relégation. Le FC Thoune passait à nouveau devant le FC Lugano au classement. Tous les regards étaient désormais tournés vers le Stadio Cornaredo, où le leader recevait le FC Vaduz. Les visiteurs n'étaient pas disposés à laisser la victoire au FC Lugano et, à la surprise générale, menaient au score après environ une demi-heure de jeu. Malgré une course-poursuite effrénée, le leader parvenait seulement à arracher le point du match nul (1 à 1), score qui ne suffisait pas pour déloger le FC Thoune de son fauteuil de leader. Le FC Thoune venait d'obtenir son billet pour l'accession directe à l'Axpo Super League, ce qui constituait une petite surprise. Le FC Lugano devait quant à lui tenter pour la seconde fois de rejoindre l'élite par un match de barrage contre le 9^e de l'Axpo Super League, l'AC Bellinzona. Après une défaite 2 buts à 1 lors du match aller sur le côté nord du Monte Ceneri, le FC Lugano n'est pas parvenu à marquer lors du match retour et voyait à nouveau son rêve de regagner l'élite du football suisse se briser.

La lutte pour le maintien en Challenge League a pris une tournure inhabituelle. Le FC Gossau, qui a dû attendre la 10^e journée pour fêter sa première victoire de la saison, s'est rapidement rendu compte qu'il n'avait aucune chance d'obtenir sa licence pour le prochain exercice et a ainsi retrouvé volontairement la 1^{ère} Ligue, deux ans après sa promotion. Le club de Suisse orientale a terminé le championnat à la dernière place avec un écart conséquent. Le 15^e du classement, le néo-promu le FC Le Mont, était lui aussi relégué à l'échelon inférieur. Jusqu'à la fin du championnat, les joueurs vaudois ont cru pouvoir rattraper leur retard sur leur rival direct du Lac Léman, le FC Stade Nyonnais. Leurs efforts ont échoué et le FC Le Mont a été relégué en 1^{ère} Ligue, après seulement une saison en Challenge League.

Quelques mots sur le Servette FC: Les Genevois ont obtenu de loin le plus grand nombre de points au cours de la seconde moitié du championnat (37 points), devant le FC Winterthur (32 points) et le FC Thoune, néo-promu dans l'Axpo Super League (30 points). Le Servette FC est ainsi passé de la 13^e à la 4^e place. Le FC Winterthur s'assurait la dernière place sur le podium.

Le FC Lausanne-Sport, 10^e au classement de la Challenge League, obtenait le dernier billet pour une participation en Coupe d'Europe. Pourquoi? Le club vaudois a atteint la finale de la Coupe de Suisse après avoir éliminé successivement le FC Lugano, le BSC Young Boys et le FC St-Gall. Le FC Lausanne-Sport a été sèchement battu (6 à zéro) en finale par le FC Bâle, auteur du doublé cette saison. Comme le FCB était déjà qualifié pour la Ligue des Champions du fait de son titre de champion, le club romand héritait de la place dans l'Europa League attribuée habituellement au vainqueur de la Coupe. Après dix ans d'absence et après avoir connu une faillite, le FC Lausanne-Sport revenait sur la scène européenne.

Compétitions de l'UEFA

En tant que champion de l'édition 2008/09, le FC Zurich était qualifié pour la Ligue des Champions 2009/10. Lors du second tour préliminaire, l'équipe dirigée par Bernard Challandes a été battue à domicile par le NK Maribor sur le score de 2 buts à 1. En s'imposant au match retour sur le score de 3 à 0, le FCZ réalisait la première partie de son rêve de participer pour la première fois à la compétition européenne la plus prestigieuse. Le dernier obstacle à franchir pour les Zurichois avant d'accéder à la phase de groupes était le champion de Lettonie, le FK Ventspils. Cette fois-ci, les suisses n'ont laissé aucun doute sur leur supériorité en s'imposant à l'extérieur sur le score de 3 à 0. Le FC Zurich remportait également le match retour (2 à 1). Le FCZ se qualifiait de fort belle manière et devenait le quatrième club suisse à atteindre la phase de groupe de la Ligue des Champions, après GC, Bâle et Thoune.

Suite page 48

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Der FC Thun bestand die Prüfung gegen den bereits als Absteiger feststehenden FC Gossau mit Bravour und setzte sich auswärts mit 6:2 durch. Damit lagen die Berner Oberländer wieder vor den Tessinern. Alle Blicke richteten sich nun ins Stadio Cornaredo, wo der Leader den FC Vaduz empfing. Doch der Gast war nicht bereit, dem FC Lugano den Sieg zu überlassen und ging zur Überraschung des Heimteams nach rund einer halben Stunde in Führung. Trotz unermüdlischen Anrennens gelang den Platzherren nur noch der Ausgleich zum 1:1, was nicht reichte, um Thun von der Spitze zu verdrängen. Der direkte Aufsteiger in die Axpo Super League hiess etwas überraschend FC Thun, der FC Lugano musste zum zweiten Mal in Folge versuchen, über die Barriere gegen den 9. der Axpo Super League, diesmal die Kantonsrivalin AC Bellinzona, den Aufstieg zu schaffen. Nach der 1:2-Niederlage im Hinspiel auf der nördlichen Seite des Monte Ceneri gelang Lugano im Rückspiel kein Treffer und der Traum vom Wechsel in die höchste Schweizer Liga platzte erneut.

Der Abstiegskampf in der Challenge League nahm eine aussergewöhnliche Wendung. Der FC Gossau, der bis zur 10. Runde auf den ersten Saisonsieg warten musste, sah früh keine Aussichten auf eine von Erfolg gekrönte Bewerbung um eine Lizenz und trat damit nach zwei Jahren die freiwillige Rückkehr in die 1. Liga an. Die Ostschweizer belegten schliesslich mit grossem Abstand den letzten Platz. Zusätzlich musste der auf Rang 15 klassierte Klub FC Le Mont den Gang in die tiefere Liga antreten. Bis zuletzt hofften die Lausanner, den direkten Rivalen vom Genfersee, den FC Stade Nyonnais, noch abfangen zu können. Das Unterfangen scheiterte

und die Waadtländer verabschiedeten sich nach nur einer Saison wieder aus der Challenge League.

Ein Nachtrag zu Servette: die Genfer holten in der zweiten Saisonhälfte vor Winterthur (32) und Aufsteiger Thun (30) mit Abstand am meisten Punkte (37) und machten in der Tabelle einen Sprung von Rang 13 auf Rang 4. Den letzten Platz auf dem Podest sicherte sich der FC Winterthur.

Den fünften Startplatz im Europacup ging an den auf dem 10. Schlussrang der Challenge League klassierten FC Lausanne-Sport. Wieso? Die Waadtländer stiessen im Schweizer Cup nach Siegen gegen den FC Lugano, die Young Boys und den FC St. Gallen bis in den Final vor. Dort scheiterte die Mannschaft zwar deutlich mit 0:6 am Double-Gewinner FC Basel; weil der FCB aber als Meister bereits für die Qualifikation für die Champions League spielberechtigt war, erbte der Traditionsclub aus der Romandie den Startplatz des Schweizer Cupsiegers in der Europa League und kehrte nach zehn Jahren und dem zwischenzeitlichen Konkurs auf die europäische Fussballbühne zurück.

UEFA-Wettbewerbe

Der FC Zürich bestritt als Schweizer Meister 2009 die Qualifikation für die Champions League der Saison 2009/10. Das Team vom Bernard Challandes verlor im Hinspiel der zweiten Qualifikationsrunde im eigenen Stadion überraschend mit 2:3 gegen NK Maribor aus Slowenien. Mit dem 3:0-Sieg im Auswärtsspiel hielt der FCZ den Traum der erstmaligen Teilnahme an der europäischen Königsklasse aber aufrecht. Als letzte Hürde



Fortsetzung Seite 49



français

CHRONIQUE SPORTIVE

Lors du tirage au sort pour la phase de groupe, les Zurichois dans le groupe C héritaient des trois grands M, à savoir le Real Madrid, l'AC Milan et l'Olympique de Marseille, trois clubs sacrés au moins une fois champion d'Europe au cours de leur histoire. Après un premier match perdu à domicile contre Madrid (2 buts à 5), les Zurichois faisaient sensation en s'imposant sur le terrain du Milan AC sur le score de 1 but à zéro et se rapprochaient de leur objectif, à savoir conserver un espoir dans cette compétition européenne après la trêve hivernale. Le FC Zurich revenait sur terre après deux défaites contre Marseille et une contre Madrid. Le match nul (1 à 1) contre Milan lors du dernier match ne suffisait pas au FCZ pour se hisser à la 3^e place. Le FC Zurich quittait la compétition européenne avec quatre points et un bilan de 5 buts marqués contre 14 encaissés.

La saison européenne 2009/10 a fait l'objet d'une nouveauté: la coupe de l'UEFA et la coupe Intertoto ont fusionné pour devenir la nouvelle Europa League (EL). En plus du vainqueur de la Coupe de Suisse (FC Sion), les 2^e (BSC Young Boys) et 3^e (FC Bâle) de la saison 2008/09 de l'ASL étaient qualifiés pour la phase de qualification de cette nouvelle compétition. Les Bâlois, premiers à aborder la compétition, ont franchi avec succès les trois tours préliminaires permettant d'accéder à la phase de groupe de l'Europa League en éliminant successivement le FC Santa Coloma (Andorre), le KR Reykjavik (Islande) et le FK Bakou (Azerbaïdjan) sans la moindre défaite. Le BSC Young Boys a quant à lui franchi deux tours seulement. En position idéale après une victoire 1 à 0 au match aller contre l'Athletic Bilbao, les Bernois ont perdu le match retour à domicile (2 à 1) et été éliminés de la compétition en raison de la règle du but à l'extérieur. Le FC Sion, vainqueur de la Coupe, est entré en lice au dernier tour préliminaire. Le club valaisan se mesurait à un sérieux client, le Fenerbahçe Istanbul. Après la défaite deux buts à zéro lors du match aller, les chances de qualification du FC Sion

étaient déjà très minces. Au match retour, Sion obtenait le match nul 2 à 2 en Turquie mais devait quitter la compétition avant la phase de groupe.

Le FC Bâle était donc le dernier représentant suisse au sein de la phase de groupe de cette nouvelle Europa League. À l'instar de la Ligue des Champions, les clubs sont répartis dans des groupes de quatre équipes, avec un match aller et un match retour contre chacun des trois adversaires. Le FCB était opposé aux Italiens de l'AS Rome, aux Anglais de Fulham FC et aux Bulgares du CSKA Sofia. Les Bâlois ont connu un départ fulgurant: après quatre matches, une victoire d'entrée contre la Roma et deux victoires contre Sofia, les Suisses étaient en tête du groupe avec 9 points. Le FCB était en position idéale pour décrocher l'une des deux places qualificatives (1^{ère} et 2^e place). Cependant, deux courtes défaites à la fin de la phase de groupes ont empêché les Bâlois d'atteindre leur objectif.

Les quatre clubs suisses en lice dans les compétitions européennes ont accumulé la valeur respectable de 5.750 points (année précédente: 2.900 points) pour le classement sur 5 ans établi par l'UEFA au titre de la saison 2009/10. La Suisse a ainsi gagné deux places et se situe au 13^e rang (année précédente: 15^e rang) dans le classement qui détermine chaque année le nombre de places de chaque association nationale dans les compétitions européennes. Suite à ce bon résultat, cinq clubs suisses pourront à nouveau participer aux compétitions européennes à l'issue du championnat 2010/11: le champion et le vice-champion participeront aux tours qualificatifs pour la Ligue des Champions, les 3^e et 4^e de l'ASL ainsi que le vainqueur de la Coupe Suisse participeront quant à eux à l'Europa League.

Il convient de souligner une particularité: si le vainqueur de l'édition 2011 de la Ligue des Champions se qualifie dans son pays directement pour la phase de groupe de

Suite page 50

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

auf dem Weg in die Gruppenphase stellte sich der lettische Meister FK Ventspils in den Weg. Diesmal liessen die Schweizer bereits im Hinspiel keinen Zweifel an den Stärkeverhältnissen aufkommen und setzten sich auswärts mit 3:0 durch; das Rückspiel endete ebenfalls mit einem Sieg des Schweizer Vertreters (2:1). In überzeugender Manier zog der FCZ nach GC, dem FC Basel und dem FC Thun als vierter Schweizer Klub in die Gruppenphase der Champions League ein.

Die Auslosung der Gegner für die Gruppenphase bescherte den Zürchern in der Gruppe C die drei grossen M, die allesamt in ihrer Klubgeschichte bereits einmal den Pokal der Landesmeister in die Höhe hatten stemmen dürfen: Real Madrid, AC Milan und Olympique Marseille. Auf die Startniederlage im Letzigrund gegen Madrid (2:5) folgte der sensationelle 1:0-Auswärtssieg gegen Milan, der die Hoffnung auf ein Überwintern im europäischen Wettbewerb nährte. Die Ernüchterung folgte mit zwei Niederlagen gegen Marseille und dem knappen 0:1 in Madrid. Das Unentschieden (1:1) im letzten Spiel gegen Milan reichte nicht für Rang 3, der FCZ musste sich mit 4 Punkten und einer Tordifferenz von 5:14 von der europäischen Bühne verabschieden.

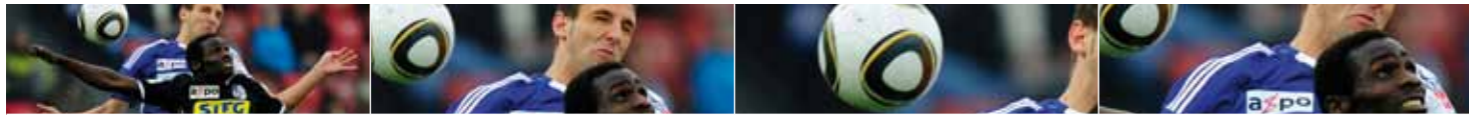
In der europäischen Saison 2009/10 kam es zu einer Premiere: die bisherigen Wettbewerbe UEFA-Cup und UI-Cup wurden zur neuen Europa League (EL) fusioniert. Neben dem Cupsieger (FC Sion) waren die auf den Rängen 2 (BSC Young Boys) und 3 (FC Basel) der ASL-Saison 2008/09 klassierten Schweizer Klubs in der Qualifikationsphase des neuen Wettbewerbs spielberechtigt. Die Basler mussten als erste eingreifen und überstanden die drei Qualifikationsrunden gegen den FC Santa Coloma aus Andorra, KR Reykjavik aus Island und FK Bakou aus Aserbaidschan ohne Niederlage und zogen in die Gruppenphase der Europa League ein. Nur zwei Runden standen den Young Boys bevor, doch trotz einer ausgezeichneten Ausgangslage mit dem

1:0-Sieg im Hinspiel gegen Athletic Bilbao verloren die Berner das Rückspiel im eigenen Stadion nach miserabler Chancenauswertung mit 1:2 und schieden aufgrund der Auswärtstorregel aus. Der FC Sion schliesslich griff als Cupsieger erst in der Playoff-Runde, der letzten Runde der Qualifikation, in den Wettbewerb ein. Mit Fenerbahçe Istanbul wurde den Wallisern ein harter Brocken vorgesetzt. Bereits nach dem 0:2 im Hinspiel sanken die Chancen auf das Weiterkommen auf ein Minimum, im Rückspiel in der Türkei erreichte Sion zwar ein 2:2, schied aber ebenfalls vor der Gruppenphase aus dem Wettbewerb aus.

Damit bestritt einzig der FC Basel die neu ins Leben gerufene Gruppenphase der Europa League. Analog zur Champions League wurden die Klubs in Vierergruppen eingeteilt, mit je einem Heim- und Auswärtsspiel gegen die drei Gruppenegegner. Im Fall des FCB hiessen diese AS Roma, Fulham FC und ZSKA Sofia. Die Basler starteten fulminant in die Gruppe: nach vier Runden, einem Starterfolg gegen die Roma sowie zwei Siegen gegen Sofia, führten die Schweizer die Tabelle mit 9 Punkten an. Die Ausgangslage für den Einzug in die K.o.-Phase (Rang 1 und 2) präsentierte sich ausgezeichnet. Doch zwei knappe Niederlagen zum Abschluss der Gruppenphase verhinderten das Erreichen des grosse Ziels.

Die vier in den europäischen Wettbewerben angetretenen Schweizer Klubs sammelten für das 5-Jahres-Ranking der UEFA für die Saison 2009/10 den guten Wert von 5.750 Punkten (Vorjahr 2.900). Damit kletterte die Schweiz in der Rangliste, die jedes Jahr neu über die Anzahl der Startplätze in den europäischen Wettbewerben entscheidet, zwei weitere Positionen hoch auf Rang 13 (Vorjahr 15). Folglich sind aus der Meisterschaft 2010/11 wiederum fünf Schweizer Klubs für den europäischen Wettbewerb spielberechtigt: Meister und Vize-Meister in der Qualifikation für die Champions League, die Klubs auf den Rängen 3 und 4 der

Fortsetzung Seite 51



français

CHRONIQUE SPORTIVE

l'édition suivante 2012, la place laissée libre par le détenteur du titre serait attribuée à la nation qui figure au 13^e rang au classement sur cinq ans établi par l'UEFA. Cette nation, la Suisse en l'occurrence, bénéficierait d'une place directement qualificative pour la phase de groupe. Le champion 2011 de l'Axpo Super League serait alors directement qualifié pour la phase de groupes de la Ligue des Champions. Ce serait une première!

Axpo Fair Play Trophy

Du 1^{er} mai 2009 jusqu'au 30 avril 2010, l'UEFA a évalué le comportement en termes de fair-play des équipes nationales et des clubs de toutes les associations membres. La Suisse n'est pas parvenue à se hisser aux trois premières places et n'a donc pas pu bénéficier d'une place supplémentaire dans l'Europa League.

L'évaluation du fair-play, dont le calcul repose sur six critères (avertissements et expulsions, jeu correct, respect de l'adversaire et de l'arbitre, comportement des fonctionnaires des équipes et comportement des fans) a été présenté pour la première fois par le sponsor principal de la ligue, Axpo. Avec 59.50 points, le FC Lucerne a remporté l'Axpo Fair Play Trophy de la saison 2009/10, juste devant le FC Zurich qui totalise 59.75 points. En Challenge League, Yverdon-Sport a remporté cette distinction avec une nette avance sur le FC Wil. L'année dernière, ces deux clubs occupaient déjà le podium de cette compétition. Les deux premiers clubs de ce classement dans chacune des catégories se sont vus remettre une somme d'argent destinée à assurer la promotion des jeunes. Le nouveau sponsor titre Axpo a doublé la somme remise, qui atteint désormais Fr. 145'000.

Trophée M-21 de la Challenge League

Pour établir ce classement, on prend en compte les apparitions des joueurs de moins de 21 ans (nés après le 1er janvier 1988), dans la mesure où ces joueurs font partie de la catégorie des joueurs formés localement

(conformément à la définition de l'UEFA «home trained players») ou s'ils peuvent être sélectionnés en équipe nationale suisse. Un joueur est considéré comme formé localement, lorsqu'il a évolué durant trois ans au minimum dans un club de l'Association Suisse de Football (ASF) entre l'âge de 15 et 21 ans. La nationalité ne joue aucun rôle.

Pour établir le classement du trophée M-21, les minutes jouées par les joueurs de moins de 21 ans sont additionnées pour chaque club de la Challenge League. Avec une moyenne de 7.10 joueurs de moins de 21 ans alignés par match, le FC Locarno a pulvérisé le record de l'année précédente, détenu par le FC Winterthur avec une moyenne 4.38 joueurs de moins de 21 ans alignés par match. Les jeunes talents du FC Locarno ont totalisé pas moins de 16'617 minutes de jeu pour les 26 rencontres comptabilisées pour l'établissement de ce classement. À titre de récompense, la Swiss Football League a remis aux Tessinois la somme de Fr. 230'000 dans le cadre de ce trophée M-21 doté d'un prix total de 1.22 million de francs. Le FC Winterthur arrive en seconde place avec une moyenne de 5.11 joueurs. Avec un chiffre de 4.64 joueurs, le FC Thun se classe en troisième position.

Nuit du Football Suisse

La 13^e Nuit du Football Suisse organisée au Kursaal de Berne était placée sous le signe de la Coupe du Monde en Afrique du Sud. En présence de l'équipe nationale suisse au grand complet et de personnalités de la scène politique, économique et sportive, les meilleurs joueurs du football suisse, saison 2009/10, ont reçu leur distinction.

Les fans de football suisses étaient invités à voter pour leur joueur favori dans chacune des deux catégories principales «Axpo-Player of the Year» et «Credit Suisse-Player of the Year». Le trophée du meilleur joueur de

Suite page 52

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

ASL sowie der Cupsieger in der Ausscheidung für die Europa League.

Eine Besonderheit ist zu beachten: Qualifiziert sich der Sieger der Champions League 2011 in der nationalen Meisterschaft bereits direkt für die Gruppenphase des kommenden Wettbewerbs, wird der freie Platz des Titelverteidigers an die auf Rang 13 der 5-Jahres-Wertung klassierte Nation abgetreten, in diesem Fall die Schweiz. Somit wäre der Meister 2011 der Axpo Super League direkt für die Gruppenphase der Champions League qualifiziert.

Axpo Fair Play Trophy

Vom 1. Mai 2009 bis am 30. April 2010 bewertete die UEFA das Fair-Play-Verhalten der Nationalmannschaften und der Klubs aller Mitgliedsverbände. Die Schweiz konnte sich nicht in den ersten drei Rängen klassieren und kam damit nicht in den Genuss eines zusätzlichen Startplatzes in der Europa League.

Die nationale Fair-Play-Wertung, die aus den sechs Kriterien rote und gelbe Karten, faire Spielweise, Respekt vor dem Gegner und vor dem Schiedsrichter, Verhalten der Mannschaftsfunktionäre und Verhalten der Fans errechnet wird, wurde erstmals vom Liga-Hauptsponsor Axpo präsentiert. Mit 59.50 Strafpunkten gewann der FC Luzern die Axpo Fair Play Trophy der Saison 2009/10 hauchdünn vor dem FC Zürich mit 59.75 Punkten. In der Challenge League gewann Yverdon-Sport mit deutlichem Vorsprung auf den FC Wil, beide Klubs standen bereits im letzten Jahr auf dem Podest dieser Spezialwertung. Die beiden bestklassierten Klubs jeder Spiel-

klasse wurden mit einem Preisgeld zur Verwendung im Nachwuchsbereich belohnt. Der neue Titelsponsor Axpo verdoppelte die ausbezahlte Summe auf 145'000 Franken.

U-21-Trophy der Challenge League

Für die Trophy wurden die Einsätze von U-21-Spielern (geboren nach dem 1.1.1988) berücksichtigt, sofern sie unter die Kategorie der so genannten lokal ausgebildeten Spieler (vgl. UEFA-Definition «home trained players») fallen oder für die Schweiz selektionierbar sind. Als lokal ausgebildet gilt ein Spieler dann, wenn er zwischen dem 15. und 21. Altersjahr während mindestens dreier Jahre bei einem Klub des Schweizerischen Fussballverbandes (SFV) gespielt hat. Die Nationalität spielt keine Rolle.

In der Rangliste der U-21-Trophy werden die Einsatzminuten der U-21-Spieler pro Klub in der Challenge League addiert. Mit durchschnittlich 7.10 eingesetzten Spielern unter 21 Jahren pro Runde pulverisierte der FC Locarno die bisherige Bestmarke der U-21-Trophy der Challenge League aus dem Vorjahr, als der FC Winterthur 4.38 Spieler eingesetzt hatte. Die Nachwuchsspieler sammelten in den 26 zur Trophy zählenden Runden für Locarno nicht weniger als 16'617 Spielminuten. Für den Sieg überwies die Swiss Football League den Tessinern ein Preisgeld in der Höhe von rund 230'000 Franken aus dem mit insgesamt 1.22 Millionen Franken dotierten Förderpreis. Den zweiten Platz belegte der FC Winterthur mit 5.11 Spielern, der FC Thun erreichte mit einem Wert von 4.64 den dritten Rang.



Fortsetzung Seite 53



français

CHRONIQUE SPORTIVE

la saison 2009/10 évoluant en Suisse a été décerné pour la deuxième fois consécutive à Seydou Doumbia (22 ans), du BSC Young Boys, vice-champion de Suisse. L'attaquant ivoirien, également meilleur buteur pour la deuxième fois consécutive avec 30 réalisations, a obtenu de la part du public davantage de votes que son coéquipier Marco Wölfli et que les deux Bâlois Benjamin Huggel et Marco Streller.

Les supporters ont élu le Bâlois Benjamin Huggel (32 ans), vainqueur du doublé avec le FCB, meilleur joueur de l'équipe nationale pour les 12 derniers mois. Le milieu de terrain du FC Bâle a devancé ses coéquipiers Stéphane Griching (AJ Auxerre), Gökhan Inler (Udinese Calcio) et Stephan Lichtsteiner (Lazio Rome).

Les vainqueurs des cinq autres catégories «Entraîneur de l'année», «Arbitre de l'année», «Équipe de coupe de l'année», «Espoir de l'année» et «Joueuse de l'année» ont été désignés par un jury composé de représentants de l'ASF et de la SFL.

Le trophée du meilleur entraîneur de l'année a été décerné à Dany Ryser, coach de l'ASF. Le Soleurois a obtenu la consécration en novembre 2009 en décrochant le titre de Champion du Monde des moins de 17 ans au Nigéria. Celui du meilleur arbitre est revenu pour la sixième fois consécutive à Massimo Busacca. Originaire du Tessin, l'arbitre FIFA a récemment été le premier Suisse à recevoir la distinction «World Referee 2009».

Pour avoir atteint la finale de la compétition, le FC Lausanne-Sport (Challenge League) a reçu la distinction d'équipe de Coupe Suisse de l'année. Xherdan Shaqiri a été désigné «Espoir de l'année». Le milieu de terrain de 18 ans est devenu titulaire au sein du FC Bâle au cours de la saison 2009/10. Pour sa première saison en ASL, il réalise le doublé avec son club et obtient une convocation en équipe nationale A. Le trophée de la meilleure

footballeuse suisse est revenu à Caroline Abbé, du FC Yverdon Féminin. La joueuse de 22 ans qui évolue en défense, compte déjà 43 sélections et a inscrit le but de la victoire (3 buts à 2) lors de la finale de la Coupe féminine contre le BSC Young Boys.

Le titre de «Axpo Fair Player of the Year» a été remis pour la première fois. Cette distinction qui récompense le comportement particulièrement fair-play sur les terrains suisses a été décernée à Cristian Florin Ianu (26 ans) du FC Lucerne. Selon les statistiques, le deuxième meilleur buteur de la Ligue affiche le meilleur bilan dans les duels en termes de fair-play.

Philippe Guggisberg
Swiss Football League

deutsch

SPORTLICHE CHRONIK

Nacht des Schweizer Fussballs

Die 13. Nacht des Schweizer Fussballs im Berner Kurssaal stand ganz im Zeichen der bevorstehenden WM-Endrunde in Südafrika. Vor dem komplett anwesenden Schweizer Nationalteam und der versammelten Prominenz aus Politik, Wirtschaft und Sport durften die Besten des Schweizer Fussballs der Saison 2009/10 ihre Trophäe in Empfang nehmen.

In den zwei Hauptkategorien «Axpo-Player of the Year» und «Credit Suisse-Player of the Year» waren die Schweizer Fussballfans aufgerufen worden, ihrem jeweiligen Favoriten die Stimme zu geben. Die Trophäe für den besten Spieler der Saison 2009/10 auf Schweizer Fussballplätzen holte sich zum zweiten Mal in Folge Seydou Doumbia (22) vom Meisterschaftszweiten BSC Young Boys. Der Stürmer von der Elfenbeinküste, der sich mit 30 Saisontreffern auch zum zweiten Mal in Serie die Krone des Torschützenkönigs sicherte, erhielt von den Fussballfans mehr Stimmen als sein Teamkollege Marco Wölfli und die beiden Basler Benjamin Huggel und Marco Streller.

Zum besten Spieler der Schweizer Nationalmannschaft der letzten zwölf Monate wählten die Fans den Basler Double-Gewinner Benjamin Huggel (32). Der Mittelfeldspieler vom FC Basel setzte sich gegen seine Nationalkollegen Stéphane Griching (AJ Auxerre), Gökhan Inler (Udinese Calcio) und Stephan Lichtsteiner (Lazio Rom) durch.

In den fünf weiteren Kategorien «Trainer des Jahres», «Schiedsrichter des Jahres», «Cup-Team des Jahres», «Nachwuchsspieler des Jahres» und «Spielerin des Jahres» kürte eine Jury aus Experten des SFV und der SFL die Preisträger.

Der Titel des besten Trainers des Jahres ging an den SFV-Coach Dany Ryser. Der Solothurner feierte mit der Schweizer U17-Nationalmannschaft im November 2009 in Nigeria mit dem Gewinn des Weltmeistertitels den grössten Erfolg mit einer Schweizer Nachwuchsauswahl. Der Schiedsrichter des Jahres hiess zum sechsten Mal in Folge Massimo Busacca. Der FIFA-Spielleiter aus dem Tessin durfte zudem als erster Schweizer die Auszeichnung zum «World Referee 2009» entgegennehmen.

Für das Erreichen des Finals im Schweizer K.o.-Wettbewerb als unterklassige Mannschaft wurde der FC Lausanne-Sport aus der Challenge League mit dem Preis für das Cup-Team des Jahres geehrt. «Youngster of the Year» wurde Xherdan Shaqiri. Der 18-jährige Mittelfeldspieler erkämpfte sich in der Saison 2009/10 einen Stammplatz beim FC Basel, holte in seiner ersten Saison in der Axpo Super League das Double und schaffte den Sprung in die Schweizer A-Nationalmannschaft. Zur besten Schweizer Fussballerin wurde Caroline Abbé vom FC Yverdon Féminin gewählt. Die 22-jährige Abwehrspielerin bestritt in ihrer Karriere bereits 43 Länderspiele und erzielte im Cupfinal der Frauen gegen den BSC Young Boys den entscheidenden Treffer zum 3:2-Sieg.

Zum ersten Mal wurde der «Axpo Fair Player of the Year» ausgezeichnet. Den Titel für besonders faires Verhalten auf Schweizer Fussballplätzen durfte Cristian Florin Ianu (26) vom FC Luzern in Empfang nehmen. Der zweitbeste Torschütze der Liga wies statistisch gesehen die fairste Bilanz in Zweikämpfen auf.

Philippe Guggisberg
Swiss Football League



deutsch | français

SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Schlussklassement Axpo Super League 2009/2010
Classement final Axpo Super League 2009/2010



Rang	Klub	Spiele	S	U	N	Tore	Punkte
Rang	Club	Matches	V	N	D	Buts	Points
1.	FC Basel	36	25	5	6	90:46	80
2.	BSC Young Boys	36	25	2	9	78:47	77
3.	Grasshopper Club Zürich	36	21	2	13	65:43	65
4.	FC Luzern	36	17	7	12	66:55	58
5.	FC Sion	36	14	9	13	63:57	51
6.	FC St. Gallen	36	13	7	16	53:56	46
7.	FC Zürich	36	12	9	15	55:58	45
8.	Neuchâtel Xamax FC	36	11	8	17	55:57	41
9.	AC Bellinzona	36	7	4	25	42:92	25
10.	FC Aarau	36	6	5	25	32:88	23

Schlussklassement Challenge League 2009/2010
Classement final Challenge League 2009/2010



Rang	Klub	Spiele	S	U	N	Tore	Punkte
Rang	Club	Matches	V	N	D	Buts	Points
1.	FC Thun	30	18	6	6	70:36	60
2.	FC Lugano	30	17	8	5	65:29	59
3.	FC Winterthur	30	16	8	6	69:46	56
4.	Servette FC	30	14	10	6	49:37	52
5.	SC Kriens	30	12	10	8	50:41	46
6.	FC Wil	30	11	12	7	44:37	45
7.	FC Biel-Bienne	30	10	12	8	54:39	42
8.	FC Vaduz	30	11	8	11	44:43	41
9.	Yverdon-Sport FC	30	10	9	11	50:38	39
10.	FC Lausanne-Sport	30	9	12	9	40:43	39
11.	FC Schaffhausen	30	10	9	11	42:51	39
12.	FC Wohlen	30	8	7	15	44:55	31
13.	FC Locarno	30	7	10	13	46:65	31
14.	Stade Nyonnais	30	8	7	15	36:64	31
15.	FC Le Mont LS	30	8	3	19	30:56	27
16.	FC Gossau	30	2	7	21	27:80	13

deutsch | français

SCHLUSSRANGLISTEN CLASSEMENTS

Barragespiele 2009/2010
Matches de barrage 2009/2010

Hinspiel: Match aller:	
AC Bellinzona - FC Lugano	2:1
Rückspiel: Match retour:	
FC Lugano - AC Bellinzona	0:0

Abkürzungen:

S = Siege

U = Unentschieden

N = Niederlagen

Abréviations:

V = Victoire

N = Nul

D = Défaite

EHRENTAFEL

Schweizer Meister Axpo Super League 2009/2010

FC Basel

Schweizer Vizemeister

BSC Young Boys

Meister Challenge League 2009/2010

FC Thun

Sieger Schweizer Cup 2010

FC Basel

TABLEAU D'HONNEUR

Champion Suisse Axpo Super League 2009/2010

FC Bâle

Vice champion suisse

BSC Young Boys

Champion Challenge League 2009/2010

FC Thoune

Vainqueur de la Coupe Suisse 2010

FC Bâle





français

STATISTIQUE

Meilleurs buteurs ASL

- 1. Seydou Doumbia (BSC Young Boys) 30 buts
- 2. Cristian Florin Ianu (FC Luzern) 21 buts
- Emile Mpenza (FC Sion) 21 buts
- Marco Streller (FC Basel) 21 buts
- 5. Alexander Frei (FC Basel) 15 buts

Meilleurs buteurs ChL

- 1. Nick Proschwitz (FC Vaduz) 23 buts
- 2. Dante Adrian Senger (FC Locarno) 20 buts
- 3. Oscar Ezequiel Scarione (FC Thun) 18 buts
- 4. Frédéric Besseyre (FC Stade Nyonnais) 17 buts
- Innocent Emeghara (FC Winterthur) 17 buts

Nombre de buts inscrits

- Axpo Super League 599 buts (3.33 par match)
- Challenge League 760 buts (3.16 par match)

Cartons jaunes et rouges

- Axpo Super League 839 jaunes
- 24 «jaune/rouge»
- 27 rouges
- Challenge League 966 jaunes
- 46 «jaune/rouge»
- 27 rouges

Nombre de spectateurs

2009/10	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1990643	180	11059
Challenge League	290077	240	1209
Total Swiss Football League	2280720	420	5430

2008/09	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1614089	180	8967
Challenge League	484315	240	2018
Total Swiss Football League	2098404	420	4996

2007/08	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1964993	180	10917
Challenge League	344995	306	1127
Total Swiss Football League	2309988	486	4753

2006/07	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1749805	180	9721
Challenge League	415836	306	1359
Total Swiss Football League	2165641	486	4456

2005/06	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1438824	180	7993
Challenge League	525654	306	1718
Total Swiss Football League	1964478	486	4042

2004/05	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1346436	162	8311
Challenge League	431211	306	1409
Total Swiss Football League	1777647	486	3798

2003/04	Total	Matches	Moyenne
Axpo Super League	1618345	180	8991
Challenge League	349343	272	1284
Total Swiss Football League	1967688	452	4353

deutsch

STATISTIK

Torschützenliste ASL

- 1. Seydou Doumbia (BSC Young Boys) 30 Tore
- 2. Cristian Ianu (FC Luzern) 21 Tore
- Emile Mpenza (FC Sion) 21 Tore
- Marco Streller (FC Basel) 21 Tore
- 5. Alexander Frei (FC Basel) 15 Tore

Torschützenliste ChL

- 1. Nick Proschwitz (FC Vaduz) 23 Tore
- 2. Dante Adrian Senger (FC Locarno) 20 Tore
- 3. Oscar Scarione (FC Thun) 18 Tore
- 4. Frédéric Besseyre (FC Stade Nyonnais) 17 Tore
- Innocent Emeghara (FC Winterthur) 17 Tore

Erzielte Tore

- Axpo Super League 599 Tore (3.33 pro Spiel)
- Challenge League 760 Tore (3.16 pro Spiel)

Gelbe und rote Karten

- Axpo Super League 839 gelbe Karten
- 24 gelb-rote Karten
- 27 rote Karten
- Challenge League 966 gelbe Karten
- 46 gelb-rote Karten
- 27 rote Karten

Zuschauerzahlen

2009/10	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1990643	180	11059
Challenge League	290077	240	1209
Total Swiss Football League	2280720	420	5430

2008/09	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1614089	180	8967
Challenge League	484315	240	2018
Total Swiss Football League	2098404	420	4996

2007/08	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1964993	180	10917
Challenge League	344995	306	1127
Total Swiss Football League	2309988	486	4753

2006/07	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1749805	180	9721
Challenge League	415836	306	1359
Total Swiss Football League	2165641	486	4456

2005/06	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1438824	180	7993
Challenge League	525654	306	1718
Total Swiss Football League	1964478	486	4042

2004/05	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1346436	162	8311
Challenge League	431211	306	1409
Total Swiss Football League	1777647	486	3798

2003/04	Total	Spiele	Schnitt
Axpo Super League	1618345	180	8991
Challenge League	349343	272	1284
Total Swiss Football League	1967688	452	4353



français

RÉSULTATS UEFA

Ligue des Champions	
Troisième tour de qualification	
FC Zürich – NK Maribor (Slo)	2:3
NK Maribor – FC Zürich	0:3
Le FC Zürich est ainsi qualifié pour le dernier tour de qualification pour la Ligue des Champions.	

Quatrième tour de qualification / Playoffs	
FK Ventspils (Let) – FC Zürich	0:3
FC Zürich – FK Ventspils	2:1
Le FC Zürich se qualifie avec la manière pour la première fois de l'histoire du club pour la phase de groupes de la compétition reine.	

Phase de groupes, Groupe C	
FC Zürich – Real Madrid	2:5
AC Milan – FC Zürich	0:1
FC Zürich – Olympique Marseille	0:1
Olympique Marseille – FC Zürich	6:1
Real Madrid – FC Zürich	1:0
FC Zürich – AC Milan	1:1

Classement (tous ont joué 6 matches)	
1. Real Madrid	13
2. AC Milan	9
3. Olympique Marseille	7
4. FC Zürich	4
Après six matches, la Ligue des Champions se termine pour le FC Zürich. La 4e place ne suffit pas pour être repêché dans la 2e phase de l'Europa League.	

Europa League	
Deuxième tour de qualification	
FC Basel – FC Santa Coloma (And)	3:0
FC Santa Coloma – FC Basel	1:4
Les Bâlois se qualifient aisément contre le représentant d'Andorre avec un score total de 7 à 1.	

Troisième tour de qualification	
KR Reykjavik (Isl) – FC Basel	2:2
FC Basel – KR Reykjavik	3:1
Athletic Bilbao (Spa) – BSC Young Boys	
BSC Young Boys – Athletic Bilbao	1:2
Alors que le FC Bâle obtient son ticket pour le dernier tour, le BSC Young Boys quitte la scène européenne.	

Quatrième tour de qualification / Playoffs	
FK Baku (Aze) – FC Basel	1:3
FC Basel – FK Baku	5:1
FC Sion – Fenerbahçe Istanbul	0:2
Fenerbahçe Istanbul – FC Sion	2:2
Le FC Sion, vainqueur de la Coupe, n'a pas réussi l'exploit. Le FC Bâle est donc le seul représentant suisse à se qualifier pour la phase de groupes de l'Europa League.	

Phase de groupes, Groupe E:	
FC Basel – AS Roma	2:0
Fulham FC – FC Basel	1:0
CSKA Sofia – FC Basel	0:2
FC Basel – CSKA Sofia	3:1
AS Roma – FC Basel	2:1
FC Basel – Fulham FC	2:3

Classement (tous ont joué 6 matches)	
1. AS Roma	13
2. Fulham FC	11
3. FC Basel	9
4. CSKA Sofia	1
Le troisième rang n'a pas permis au FC Bâle de poursuivre l'aventure dans la 2e phase de l'Europa League.	

deutsch

RESULTATE UEFA-WETTBEWERBE

Champions League	
Dritte Qualifikationsrunde	
FC Zürich – NK Maribor (Slo)	2:3
NK Maribor – FC Zürich	0:3
Der FC Zürich stand damit in der letzten Runde der Qualifikation für die Champions League.	

Vierte Qualifikationsrunde / Playoffs	
FK Ventspils (Let) – FC Zürich	0:3
FC Zürich – FK Ventspils	2:1
In überzeugender Manier qualifizierte sich der FC Zürich zum ersten Mal in der Klubgeschichte für die Gruppenphase der Königsklasse.	

Gruppenphase (Gruppe C)	
FC Zürich – Real Madrid	2:5
AC Milan – FC Zürich	0:1
FC Zürich – Olympique Marseille	0:1
Olympique Marseille – FC Zürich	6:1
Real Madrid – FC Zürich	1:0
FC Zürich – AC Milan	1:1

Tabelle (alle 6 Spiele)	
1. Real Madrid	13
2. AC Milan	9
3. Olympique Marseille	7
4. FC Zürich	4
Nach sechs Spielen war die Champions League für den FC Zürich beendet. Der 4. Gruppenrang reichte nicht für den Einstieg in die zweite Phase der Europa League.	

Europa League	
Zweite Qualifikationsrunde	
FC Basel – FC Santa Coloma (And)	3:0
FC Santa Coloma – FC Basel	1:4
Die Basler überstanden die zweite Runde gegen den Klub aus Andorra mit dem Gesamtergebnis von 7:1.	

Dritte Qualifikationsrunde	
KR Reykjavik (Isl) – FC Basel	2:2
FC Basel – KR Reykjavik	3:1
Athletic Bilbao (Spa) – BSC Young Boys	
BSC Young Boys – Athletic Bilbao	1:2
Während der FC Basel in die letzte Runde einzog, blieb YB trotz des überraschenden Sieges im Hinspiel auf der Strecke.	

Vierte Qualifikationsrunde / Playoffs	
FK Baku (Aze) – FC Basel	1:3
FC Basel – FK Baku	5:1
FC Sion – Fenerbahçe Istanbul	0:2
Fenerbahçe Istanbul – FC Sion	2:2
Der Cupsieger scheiterte, während Basel als einziger Schweizer Klub in die Gruppenphase einzog.	

Gruppenphase (Gruppe E)	
FC Basel – AS Roma	2:0
Fulham FC – FC Basel	1:0
CSKA Sofia – FC Basel	0:2
FC Basel – CSKA Sofia	3:1
AS Roma – FC Basel	2:1
FC Basel – Fulham FC	2:3

Tabelle (alle 6 Spiele)	
1. AS Roma	13
2. Fulham FC	11
3. FC Basel	9
4. CSKA Sofia	1
Der dritte Gruppenrang reichte dem FC Basel knapp nicht für den Einzug in die zweite Phase der Europa League.	



deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



Niina Eschmann, Leiterin Sponsoring und Werbung Axpo

«Axpo und die Swiss Football League gingen mit der Spielzeit 2009/10 gemeinsam bereits in die neunte Saison. Die Langfristigkeit der Partnerschaft mit der SFL zeigt auf, wie zufrieden wir mit dem Titelsponsoring der Axpo Super League sind. Gleichzeitig freuen wir uns sehr über die weiterhin positive Entwicklung der Liga und darüber, dass vermehrt auch Frauen und Familien die Spiele besuchen. Um diesen erfreulichen Trend zu unterstützen, setzen wir uns gemeinsam mit der SFL für Fair Play in den Stadien der Axpo Super League ein. Die mit der Axpo Fair Play Trophy lancierte Förderung von Fairness und gegenseitigem Respekt verdeutlicht, dass die SFL und Axpo ihre Partnerschaft leben und für die gleichen Ziele eintreten.»

«Axpo et la Swiss Football League ont vécu, en 2009/10, leur neuvième saison de collaboration. Ce partenariat de longue durée prouve à quel point nous sommes satisfaits de cette collaboration avec la SFL et de notre engagement comme sponsor titre de l'Axpo Super League. Dans le même temps, nous nous réjouissons du développement positif de la ligue et qu'un public familial toujours plus nombreux vienne assister aux matches. Pour soutenir cette agréable tendance, nous nous engageons avec la SFL pour le fair-play dans les stades de l'Axpo Super League. Avec le trophée fair-play Axpo, la SFL et Axpo prouvent qu'ils poursuivent les mêmes objectifs basés sur l'honnêteté et le respect mutuel.»



Werner Waldburger, Chief Marketing Officer Mobilezone

«Es ist für uns als führender unabhängiger Telekomspezialist wichtig, nahe bei der Schweizer Bevölkerung zu sein. Fussball eignet sich für diese Zielsetzung vorzüglich, denn er gehört zu den publikumsstärksten und damit auch werbeeffizientesten Sportarten.»

«Il est très important pour nous, en tant que leader du marché, de toucher une population aussi vaste que possible. Le football se prête à merveille à cet objectif car il fait partie des sports les plus efficaces au niveau publicitaire, en attirant un public des plus larges.»



Doris Rechsteiner, Leiterin PM Sportwetten, Swisslos

«Der Anpfiff zur Fussball-Saison 2010/11 erfolgte zum dritten Mal mit den Schweizer Lotteriegesellschaften als Partner der Axpo Super League. Diese Zusammenarbeit ergänzt das Sponsoring-Portfolio für die Sportwettenprodukte optimal. Die Axpo Super League bietet dem Produkt Sporttip eine geeignete Kommunikations-Plattform, stellen doch Fussballwetten einen bedeutenden Teil des Angebotes dar.»

«Le coup d'envoi de la saison 2010/11 fut le troisième avec le soutien de la loterie suisse comme partenaire de l'Axpo Super League. Cette collaboration complète de manière optimale le sponsoring pour les produits de paris sportifs. L'Axpo Super League offre une plateforme de communication intéressante au produit Sporttip, dont les paris sportifs représentent la majeure partie.»

deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



José M. San José, Director Marketing & Communications Adecco

«Adecco ist als grösster Schweizer Personaldienstleister in allen Landesteilen präsent – genauso wie die Axpo Super League. Mit unserem Engagement für eine emotionale und packende Meisterschaft erreichen wir gleichzeitig beide Seiten unseres Marktes: Die Kunden aus der Unternehmenswelt und die aktuellen und potenziellen Mitarbeitenden von St. Gallen bis in die Westschweiz, ins Wallis und ins Tessin. Stimmig ist das Sponsoring auch auf der Werteebene: Team Spirit ist für Adecco ein zentraler Wert.»

«Prestataire de services de personnel le plus important de Suisse, Adecco est présent dans toutes les régions du pays – tout comme l'Axpo Super League. Notre engagement en faveur d'un championnat passionnant et riche en émotions nous permet de toucher simultanément les deux pôles de notre marché: les clients des entreprises et les collaborateurs et collaboratrices actuels et potentiels, de Saint-Gall à la Romandie, en passant par le Valais et le Tessin. Le sponsoring correspond également à nos valeurs, car pour Adecco, l'esprit d'équipe est un élément essentiel.»



Markus Laub, Head of PR, Sponsoring & Events Manor

«Unser Ziel, das ganze Jahr hindurch in allen Regionen der Schweiz mit der Marke Manor präsent zu sein, wird durch die Drehbandenpräsenz sehr gut unterstützt. Deshalb hat sich Manor entschlossen, die bestehende Partnerschaft zu verlängern.»

«Notre objectif est d'être visible toute l'année dans toutes les régions de la Suisse avec la marque Manor, qui est bien représentée dans les stades avec les bandes tournantes. C'est d'ailleurs pour cela que Manor a décidé de prolonger le partenariat existant.»



Patrik Pörtig, Leiter Marketing & Kommunikation Ochsner Sport

«Wir sind überzeugt, dass der sportinteressierte Konsument Ochsner Sport aufgrund der Partnerschaft mit der SFL verstärkt als den kompetenten Partner im Fussballsektor wahrnimmt.»

«Nous sommes convaincus que le consommateur qui s'intéresse au sport perçoit Ochsner Sport, grâce à son partenariat avec la SFL, comme le partenaire idéal dans le domaine du football.»





deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



Sport-Toto fördert den Fussballnachwuchs

Für die Swiss Football League stellen die Zuschüsse der Sport-Toto-Gesellschaft seit Jahrzehnten eine wichtige Einnahmequelle dar. Aus dem Reingewinn der beiden Schweizer Lotteriegesellschaften Swisslos und Loterie Romande fliessen jährlich über 4 Millionen in den Schweizer Fussball. Die Gelder werden gemäss der Vereinbarung mit der STG für die Förderung des Spitzennachwuchses aufgewendet.

Die Swiss Football League leitete den für die Saison 2009/10 von der STG ausgerichteten Betrag von 2'636'890 Franken vollumfänglich in den Nachwuchsbereich ihrer Klubs weiter. Auf der Grundlage des vor zehn Jahren eingeführten Ausbildungslabels liess die SFL ihren Klubs, die sich zwischenzeitlich zur optimierten Nutzung der Mittel zu 13 regionalen Partnerschaften zusammengeschlossen haben, für die Saison 2009/10 total 3'472'950 Franken zukommen. Mit den Ausbildungsbeiträgen finanzieren die Klubs in erster Linie die Anstellung von Profi-Trainern für den Juniorenbereich, in welchen sie total jährlich weit über 20 Millionen investieren.

Die U-21-Trophy der Challenge League

Mit der U-21-Trophy führte die SFL in der Saison 2007/08 ein weiteres System zur Nachwuchsförderung in der Challenge League ein. In der Rangliste werden die Einsatzminuten von U-21-Spielern pro Klub addiert. Die Tabelle zeigt nach jeder Meisterschaftsrunde, welcher Klub am meisten junge Talente zum Einsatz kommen lässt. Der Förderpreis ist mit insgesamt 1'220'000 Franken dotiert. Die U-21-Trophy der Saison 2009/10 entschied der FC Locarno mit durchschnittlich 7.10 eingesetzten Nachwuchsspielern zu seinen Gunsten und kassierte dafür einen Unterstützungsbeitrag von über 230'000 Franken.

Die SFL dankt der Sport-Toto-Gesellschaft im Namen ihrer Klubs für die jahrelange Unterstützung ihrer Nachwuchsarbeit. Mit den Geldern hilft die STG mit, die Talente im Schweizer Fussball gezielt zu fördern und die Basis für zukünftige Erfolge zu schaffen.

Beiträge der Sport-Toto-Gesellschaft:

2000/01	2'011'701
2001/02	2'023'076
2002/03	2'097'230
2003/04	1'847'759
2004/05	1'983'575
2005/06	2'020'310
2006/07	1'978'742
2007/08	2'335'527
2008/09	2'598'600
2009/10	2'636'890

Entschädigung Ausbildungslabel an die Klubs:

2000/01	2'528'450
2001/02	2'889'026
2002/03	2'897'868
2003/04	2'509'757
2004/05	2'907'250
2005/06	2'697'157
2006/07	2'996'007
2007/08	2'954'000
2008/09	2'994'000
2009/10	3'472'950

deutsch/français

SPONSOREN/SPONSORS SWISS FOOTBALL LEAGUE



Sport-Toto soutien la formation

Pour la Swiss Football League (SFL), les subsides de la Société du Sport-Toto (SST) constituent une importante source de revenus depuis des décennies. Toutes les années, le football suisse reçoit plus de 4 millions de francs provenant du bénéfice net des deux sociétés suisses de loterie, Swisslos et Loterie Romande. Selon la convention conclue avec la SST, la SFL affecte les fonds qu'elle reçoit à la promotion des espoirs.

La Swiss Football League a remis l'entier du montant que la SST lui a versé pour la saison 2009/10, 2'636'890 francs, à ses clubs, pour leurs sections espoirs. Ceux-ci, qui ont constitué entre-temps treize partenariats régionaux en vue d'optimiser l'utilisation des ressources, ont reçu de la SFL 3'472'950 francs au total. Ces contributions se fondent sur le label de formation, introduit il y a dix ans. Elles servent aux clubs à financer surtout l'engagement d'entraîneurs professionnels pour leurs sections juniors, dans lesquelles ils investissent au total nettement plus que 20 millions de francs par an.

Le trophée M-21 de la Challenge League

La SFL a introduit pour la saison 2007/08 un nouveau système de promotion des espoirs dans la Challenge League, le trophée M-21. Pour chaque club, sont additionnées les minutes de jeu des joueurs de moins de 21 ans. Après chaque journée de championnat, le classement indique le club qui a aligné le plus de jeunes joueurs. Ce trophée est doté au total de 1'220'000 francs, dont 20'000 francs pour le vainqueur. C'est le FC Locarno, qui a aligné en moyenne 7.10 espoirs, qui a remporté le Trophée M-21 de la saison 2009/10. Il a touché une contribution de soutien de plus de 230'000 francs.

La SFL remercie, au nom de ses clubs, la Société du Sport-Toto de soutenir depuis des années son travail en faveur des espoirs. Les fonds de la SST contribuent à la promotion des talents dans le football suisse et à la mise en place des bases des succès futurs.

Contributions de la Société du Sport-Toto

2000/01	2'011'701
2001/02	2'023'076
2002/03	2'097'230
2003/04	1'847'759
2004/05	1'983'575
2005/06	2'020'310
2006/07	1'978'742
2007/08	2'335'527
2008/09	2'598'600
2009/10	2'636'890

Indemnités label de formation pour les clubs:

2000/01	2'528'450
2001/02	2'889'026
2002/03	2'897'868
2003/04	2'509'757
2004/05	2'907'250
2005/06	2'697'157
2006/07	2'996'007
2007/08	2'954'000
2008/09	2'994'000
2009/10	3'472'950



français

PARTENAIRES TV DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

SRG SSR idée suisse



Au total, 3,7 millions de téléspectatrices et téléspectateurs ont suivi les dix retransmissions en direct de l'Axpo Super League sur la SRG SSR ainsi que les deux matches de barrage dans les trois langues régionales. Ce résultat global enregistré sur SF 2, TSR 2 et RSI 2 représente environ une durée cumulée de 82 heures de direct. En outre, la SRG SSR a proposé sur ses différents canaux radiophoniques et d'internet, ainsi que dans ses émissions sportives, des reportages détaillés, des résumés des matches, des analyses et des informations diverses.

Comme par le passé, la SRG SSR continuera de proposer les chocs au sommet de l'Axpo Super League en direct sur le service public lors des deux prochaines saisons au minimum. Grâce à l'important partenariat entre la Swiss Football League et la SRG SSR, la présence de l'Axpo Super League conservera sa forte présence dans les programmes Free-TV et ainsi la large promotion du football suisse est garanti.

Le groupe CT Cinetrade avec sa chaîne TV Teleclub est un partenaire médias de la SFL depuis la saison 2006/07. Durant ces quatre années de collaboration, Teleclub a continuellement augmenté le nombre de matches retransmis en direct et a amélioré l'offre existante. Ainsi, lors de l'exercice 2009/10, 163 matches de championnat sur un total de 180 ont été produits et diffusés en live par Teleclub. Pour une transmission optimale, des connexions directes relient désormais chaque stade de l'Axpo Super League au centre de production de Teleclub à Volketswil.

À Volketswil, en plus de la régie technique, deux studios TV modernes permettent de proposer un studio en allemand et un autre en français lors de chaque journée de l'Axpo Super League. La réalisation de la multi-conférence est également produite à cet endroit.

Depuis le mois de mars 2010, Teleclub a étendu son offre online avec «Swisscom TV air», via l'internet et le téléphone mobile. Ainsi, chaque fan de football peut désormais suivre en direct et en exclusivité les matches de l'ASL sur trois canaux (TV, Online et Mobile). Par le câble et via Swisscom TV, Teleclub possède un potentiel de plus de 850'000 téléspectateurs (en juin 2010). Les résumés hebdomadaires de l'Axpo Super League sur le site internet www.teleclubsport.ch attirent un public d'un million de personnes.

Suite page 66

deutsch

TV-PARTNER DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

SRG SSR idée suisse



Insgesamt 3,7 Millionen Zuschauerinnen und Zuschauer haben in der Saison 2009/10 die Direktübertragungen der zehn Partien der Axpo Super League sowie die zwei Barragespiele auf den drei sprachregionalen Fernsehsendern der SRG SSR verfolgt. Diese umfassende Liveberichterstattung auf SF zwei, TSR 2 und RSI la 2 erstreckte sich über eine kumulierte Programmfläche von knapp 82 Stunden. Dazu bot die SRG SSR auf ihren Radiosendern, Internetplattformen und in den Sportformaten ihrer Fernsehsender eine ausführliche Berichterstattung mit tagesaktuellen Spielzusammenfassungen, Analysen und Hintergrundinformationen.

Die SRG SSR wird auch in den nächsten zwei Spielzeiten ihren Service-Public-Auftrag – die Grundversorgung der Schweizer Fussballberichterstattung – kompetent und zuverlässig sicherstellen, tagesaktuell über die Spiele berichten und die Top-Begegnungen der Axpo Super League wie bisher live übertragen. Dank der wichtigen Partnerschaft zwischen der Swiss Football League und der SRG SSR bleiben die starke Präsenz der Axpo Super League im Free-TV und damit die breite Promotion des Schweizer Fussballs weiterhin gewährleistet.

Die CT Cinetrade Gruppe ist mit ihrem TV-Sender Teleclub seit der Saison 2006/07 Medien-Partner der SFL. Während dieser fünfjährigen Zusammenarbeit hat Teleclub die Anzahl der übertragenen Spiele kontinuierlich gesteigert und das Angebot laufend ausgebaut. So wurden in der abgelaufenen Saison 2009/10 insgesamt 163 der total 180 Meisterschaftspartien von Teleclub produziert und live übertragen. Für eine reibungslose Übertragung sorgen dabei direkte Verbindungen, die jedes Stadion der Axpo Super League direkt mit dem Teleclub-Produktionscenter in Volketswil verbinden.

In Volketswil stehen auch zwei moderne TV-Studios und die entsprechende Regie-Technik, in denen an allen Spieltagen die ASL-Partien mit einem deutschen und einem französischen Studio umgeben werden und von wo aus auch die Konferenzübertragung produziert wird.

Seit März 2010 betreibt Teleclub zudem das Online-Angebot von «Swisscom TV air», welches via Internet oder Mobiltelefon verfügbar ist. Somit steht es jedem Fussballfan ab sofort frei, über welchen der drei Vertriebskanäle TV, Online oder Mobile er die Teleclub-Spiele der ASL live und exklusiv miterleben möchte. Über Kabel und via SwisscomTV erreicht Teleclub Sport ein Potenzial von über 850'000 Zuschauern (Stand Juni 2010). Die Axpo Super League-Berichte über die Online-Seite www.teleclubsport.ch erreichen wöchentlich ein Millionen-Publikum.

Fortsetzung Seite 67





français

PARTENAIRES TV DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

schweizer
SPORT
fernsehen

La télévision sportive suisse («Schweizer Sportfernsehen», SSF) retransmet des reportages sur plus de quarante activités sportives, dont la plupart ne reçoivent que peu ou pas d'échos auprès des principales chaînes TV en Suisse. Dans le domaine sportif dans toute sa largeur et sa signification, la SSF offre une plateforme très intéressante avec un programme indépendant. Sa priorité est la production en live de compétitions, de matches de championnat ou d'événements sportifs en général en Suisse. Les magazines, les reportages, les résumés, les débats et les émissions de fond représentent le deuxième aspect principal. La Challenge League et le débat sur le foot «Kick it!», le lundi soir, figurent parmi les principaux contenus du programme.

deutsch

TV-PARTNER DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

schweizer
SPORT
fernsehen

Das Schweizer Sportfernsehen (SSF) steht für eine umfassende Berichterstattung zu über 40 Sportarten, welche in der Medienlandschaft ausserhalb des SSF wenig bis keine Beachtung finden. Dem SSF ist ein grosses Anliegen, dem Sport in seiner ganzen Breite und Bedeutung mit einem eigenständigen Fernsehprogramm eine würdige Plattform zu bieten. Der primäre Schwerpunkt des Programms liegt auf Live-Produktionen von Wettkämpfen, Meisterschaftsspielen und Sportevents in der Schweiz. Magazine, Reportagen, Talksendungen und Hintergrundberichte ergänzen das umfangreiche Programmangebot. Die Challenge League und der Fussballtalk «Kick it!» am Montagabend sind wichtige Programminhalte.





français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 09/10 ET LES BUDGETS 10/11

Au nom du Comité, je présente ci-après, à l'attention de l'assemblée générale du 12 novembre 2010, les comptes d'exploitation ordinaire et extraordinaire, le bilan au 30 juin 2010, les décomptes relatifs aux fonds de formation, de l'équipe nationale, pour la remise en état des terrains de jeu et de la sécurité pour la saison 2009/10 ainsi que les budgets pour la saison 2010/11.

1. Compte d'exploitation ordinaire

Le compte d'exploitation ordinaire de la saison 2009/10 présente, avec des recettes de Fr. 19'643'715 et des dépenses de Fr. 19'636'836, un excédent de recettes de Fr. 6'879. Les recettes et les dépenses effectives se situent à environ Fr. 240'000 au-dessus du budget établi. L'écart par rapport au budget, respectivement au chiffre d'affaires plus élevé, est dû surtout à des rentrées plus importantes au niveau des amendes. Les recettes du portefeuille titres légèrement en dessous des attentes ont été ainsi plus que compensées. Ces recettes supplémentaires ainsi qu'une politique disciplinée en matière de dépenses nous ont permis de présenter un compte équilibré malgré le fait que nous ayons versé aux clubs un dédommagement supplémentaire de Fr. 1'400'000 pour les dépenses en rapport avec les exigences en matière de sécurité et de formation au lieu des Fr. 600'000 budgétés.

Les charges relatives au personnel se situent en dessous du budget suite une politique restrictive des dépenses.

Les charges concernant les commissions, les conférences et les conseillers se situent en dessous du budget avec Fr. 860'980. Les écarts se répartissent pratiquement sur toutes les positions. Comme les années précédentes, il y a lieu de relever que les dépenses relatives aux commissions sont assez difficiles à prévoir car elles dépendent grandement du nombre de cas qu'elles ont à traiter et du déroulement des procédures et des séances. Dans ce contexte, l'année 2009/10 peut être considérée comme tout à fait normale.

Les charges relatives aux assurances et aux redevances sont restées dans le cadre prévu. Si cette charge est moins élevée, cela est dû surtout à un budget prudent sachant que dans le domaine de la TVA, la réduction effective des prépaiements n'est établie qu'à la fin de l'année comptable.

Avec Fr. 273'597, la position bureau et administration présente un résultat légèrement moins bon que prévu. La raison en est la délimitation passive pour les coûts attendus en matière d'informatique pour l'adaptation au système informatique de l'ASF. Le solde de la position «procès/recours» est à nouveau réjouissant. La structure d'organisation éprouvée nous permet de traiter certains cas de façon compétente et définitive avec le personnel de la SFL, avec un net avantage au niveau des coûts.

Les charges en rapport avec le marketing, la presse et les RP ont pu être notablement réduites par rapport à l'exercice précédent et au budget. Cette réduction est en grande partie le fait de la réduction des coûts de la Nuit du football suisse.

Les charges liées aux bandes tournantes (Fr. 2'481'593) sont plus basses que prévu car il a été possible de faire des économies dans certains domaines grâce à une gestion très stricte des coûts.

Les indemnités résultant des droits d'auteur (Fr. 12'451'537) comprennent les primes de bases et les primes de classement en faveur des clubs, fixées dans le cadre du budget. De plus, les dépenses de la SFL en relation avec la production des transmissions TV en direct de la ChL ont été reportées sur cette position (Fr. 208'000). Les dépenses directes pour les arbitres (tous les coûts sauf ceux concernant la formation) sont prises en compte sous cette position.

Suite page 70

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 09/10 UND DIE BUDGETS FÜR 10/11

Zuhanden der ordentlichen Generalversammlung vom 12. November 2010 unterbreite ich Ihnen im Namen des Komitees die ordentliche und die ausserordentliche Betriebsrechnung, die Bilanz per 30. Juni 2010, die Abrechnungen über den Ausbildungsfonds, den Nationalmannschaftsfonds, den Fonds für Sportplatzhilfe sowie den Sicherheitsfonds für die Saison 2009/10 und die Budgets für die Saison 2010/11.

1. Ordentliche Betriebsrechnung

Die ordentliche Betriebsrechnung der Saison 2009/10 weist bei Fr. 19'643'715 Einnahmen und Fr. 19'636'836 Ausgaben einen Einnahmenüberschuss von Fr. 6'879 aus. Effektive Einnahmen und Ausgaben liegen rund Fr. 240'000 über dem erstellten Budget. Die Budgetabweichung bzw. der Mehrumsatz ist im Wesentlichen auf höhere Bussenerträge zurückzuführen. Die leicht unter den Erwartungen liegenden Erträge auf den Wertschriften konnten so mehr als kompensiert werden. Die Zusatzeinnahmen sowie eine disziplinierte Ausgabenpolitik erlaubten uns eine ausgeglichene Rechnung, obwohl wir die Klubs für ihre Anstrengungen und Umtriebe im Zusammenhang mit der Umsetzung der Sicherheitsbestimmungen und der Nachwuchsförderung mit insgesamt Fr. 1'400'000 anstatt der budgetierten Fr. 600'000 entschädigten.

Die Personalaufwendungen liegen als Folge der restriktiven Ausgabenpolitik unter Budget.

Der Aufwand für Kommissionen, Konferenzen und Beratungen liegt mit Fr. 860'980 deutlich tiefer als budgetiert. Die Abweichungen verteilen sich auf praktisch

alle Positionen. Wie in den Vorjahren gilt festzuhalten, dass sich die Aufwendungen für die einzelnen Kommissionen nur schwer abschätzen lassen, weil ein direkter Zusammenhang mit der Anzahl und dem Verlauf der jeweiligen Verfahren und Sitzungen besteht. In diesem Sinne kann die Saison 2009/10 als sehr geordnet in Erinnerung bleiben.

Die Aufwendungen für Versicherungen und Abgaben liegen im erwarteten Bereich. Der Grund für die tieferen Aufwendungen ist auf die eher vorsichtige Budgetierung zurückzuführen, weil im Bereich der Mehrwertsteuer die effektive Vorsteuer-Kürzung immer erst per Ende des Geschäftsjahres ermittelt wird.

Die Position Büro und Verwaltung hat mit Fr. 273'597 leicht schlechter als erwartet abgeschlossen. Der Grund liegt in einer passiven Abgrenzung für die zu erwartenden Informatikkosten, welche im Zusammenhang mit den Anpassungen an das System des SFV notwendig werden. Der Saldo der Position Prozesskosten/Rekurskosten ist wiederum erfreulich. Die bewährte Organisationsstruktur ermöglicht uns, gewisse Fälle mit dem eigenen Personal kompetent und abschliessend – und somit auch kostengünstig – zu erledigen.

Der Aufwand für Marketing, Presse, PR konnte gegenüber dem Vorjahr und dem Budget deutlich reduziert werden. Zur Hauptsache fällt die Reduktion der Kosten für die Nacht des Schweizer Fussballs positiv auf.

Die Aufwendungen für Drehbänder (Fr. 2'481'593) sind tiefer als erwartet ausgefallen, weil im Bereich der di-



Fortsetzung Seite 71



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 09/10 ET LES BUDGETS 10/11

Des indemnités extraordinaires de Fr. 243'500 ont été versées aux clubs de la ChL en relation avec les transmissions en direct à la TV. En guise de compensation pour les dépenses des clubs en relation avec la sécurité ainsi que pour les efforts en matière de formation des espoirs, deux montants de Fr. 700'000 ont été versés.

Il ressort de l'activité ordinaire de la Ligue un excédent de recettes de Fr. 6'879. Le comité propose à l'assemblée générale de reporter cet excédent de recettes sur le capital.

2. Compte d'exploitation extraordinaire

Le compte d'exploitation extraordinaire se situe dans le cadre du budget avec des dépenses de Fr. 5'689'200.

Le prélèvement sur le fonds de formation nécessaire pour équilibrer ce compte s'élève à Fr. 2'974'809. L'écart par rapport au budget est dû à la «contribution de la société de Sport-Toto» légèrement plus élevée que prévue ainsi qu'à une participation du sponsor principal Axpo pour le trophée fair-play.

3. Bilan

Avec des actifs de Fr. 11'141'829 et des passifs de Fr. 10'559'232, le capital propre de la SFL s'établit à Fr. 582'597 au 30 juin 2010. L'évolution des fonds propres se présente comme suit:

Capital au 1.7.2009	Fr. 575'718.63
Gains selon le compte d'exploitation ordinaire 2009/10	Fr. <u>6'878.89</u>
Capital au 30.6.2010	Fr. <u>582'597.52</u>

Notre compte courant auprès de l'ASF est pratiquement équilibré. Le décompte de la CM 2010 est encore en suspens.

Les débiteurs se composent de diverses prétentions en relation avec l'exploitation des bandes tournantes et des prestations dans le domaine du marketing. La position principale en est le dernier versement du contrat de marketing (Fr. 1'835'600), effectué entre-temps. De graves problèmes d'encaissement ne sont pas attendus.

Le portefeuille titres est, comme jusqu'alors, géré par le Credit Suisse. Après les pertes dues aux cours l'an passé, la valeur du dépôt s'est notablement améliorée. A la date du bilan au 30 juin 2010 la valeur du dépôt prise en compte au cours du jour se situait à Fr. 100'000 en dessous de la valeur comptable (Fr. 300'000 l'an passé). Pour des raisons de prudence, nous laissons la provision pour correction de valeur sur titres inchangée à Fr. 300'000.

Le solde du Fonds de l'équipe nationale s'élève à Fr. 2'051'747. Je renvoie, pour ce poste, à mon commentaire relatif au Fonds de l'équipe nationale.

Les passifs transitoires d'un montant total de Fr. 3'385'877 comprennent les postes principaux suivants:

- Versement préalable du Sport-Toto pour la période du 1.7.-31.12.2010 soit Fr. 1'445'377
- Indemnisation exceptionnelle de Fr. 700'000 pour les dépenses en relation avec la sécurité
- Indemnisation exceptionnelle de Fr. 700'000 pour les efforts en relation avec la formation des espoirs
- Délimitation des frais des bandes tournantes en dehors des périodes, soit Fr. 200'000
- Délimitation de la prime supplémentaire fair-play, soit Fr. 77'500
- Délimitation des coûts des procès encore en suspens, soit Fr. 50'000.

Suite page 72

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 09/10 UND DIE BUDGETS FÜR 10/11

versen Kosten durch striktes Kostenmanagement Einsparungen erzielt werden konnten.

Die Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 12'451'537) umfassen im budgetierten Rahmen die Sockel- und Ranglistenprämien zu Gunsten der Klubs. Zudem werden unter dieser Position die Aufwendungen der SFL im Zusammenhang mit der Produktion der TV-Direktübertragungen der Challenge League (ChL) vergütet (Fr. 208'000). Die direkten Aufwendungen für die Schiedsrichter (d.h. alle Kosten mit Ausnahme der Ausbildungsbeiträge) sind in dieser Gesamtposition ebenfalls enthalten.

Als ausserordentliche Vergütungen an die Klubs der ChL wurden Fr. 243'500 als Entschädigung im Zusammenhang mit den TV-Direktübertragungen ausbezahlt. In teilweiser Abgeltung der Leistungen der Klubs im Bereich der Sicherheitsanforderungen und für die Anstrengungen in der Nachwuchsförderung sind je Fr. 700'000 verbucht worden.

Aus der ordentlichen Geschäftstätigkeit der Liga resultiert ein Einnahmenüberschuss von Fr. 6'879. Das Komitee schlägt der Generalversammlung vor, diesen Einnahmenüberschuss zum Kapital zu schlagen.

2. Ausserordentliche Betriebsrechnung

Die ausserordentliche Rechnung präsentiert sich mit Aufwendungen von Fr. 5'689'200 im Rahmen des Budgets.

Der zum Ausgleich der Rechnung notwendige Beitrag aus dem Ausbildungsfonds beträgt Fr. 2'974'809. Die Abweichungen gegenüber dem Budget betreffen vor allem den leicht höheren «Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft» und eine Beteiligung des Hauptsponsors Axpo für die Fair Play Trophy.

3. Bilanz

Mit Aktiven von Fr. 11'141'829 und Passiven von Fr. 10'559'232 beträgt das Eigenkapital der SFL per 30. Juni 2010 Fr. 582'597. Die Entwicklung des Eigenkapitals zeigt sich wie folgt:

Kapital 1.7.2009	Fr. 575'718.63
Gewinn laut ordentlicher Betriebsrechnung 2009/10	Fr. <u>6'878.89</u>
Kapital 30.6.2010	Fr. <u>582'597.52</u>

Das Kontokorrent mit dem SFV ist praktisch ausgeglichen. Die Abrechnung der WM 2010 ist noch pendent.

Die Debitoren setzen sich aus verschiedenen Forderungen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der Drehbänder und Leistungen im Marketingbereich zusammen. Hauptposten ist die inzwischen bezahlte letzte Rate aus dem Marketingvertrag (Fr. 1'835'600). Wesentliche Inkassoprobleme sind nicht zu erwarten.

Der Wertschriftenbestand ist wie bisher bei der Credit Suisse im Depot. Nach Kursverlusten im Vorjahr hat sich der Wert des Depots deutlich erholt. Per Bilanzstichtag 30. Juni 2010 lag der Verkehrswert zu Tageskursen



Fortsetzung Seite 73



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 09/10 ET LES BUDGETS 10/11

4. Fonds de formation

Pour l'exercice sous rapport, les contributions de formation s'élevèrent à Fr. 1'331'187, soit Fr. 68'813 en dessous du budget. Compte tenu du transfert de l'excédent du Fonds pour la remise en état des terrains de jeu, de la part du montant de solidarité de la Champions League, du bonus TV et du versement en provenance du Fonds de l'équipe nationale, le total des recettes s'éleva à Fr. 3'308'099. Après déduction de la contribution de Fr. 2'974'809 au compte d'exploitation extraordinaire, le Fonds de formation s'établit à Fr. 3'132'119 au 30 juin 2010.

Par rapport au budget, le Fonds de formation a été provisionné avec un montant de Fr. 130'000, dans le sens de la constitution d'une réserve supplémentaire. Cela nous permet de garantir l'alimentation du compte d'exploitation extraordinaire pour la saison prochaine.

Des recettes provenant des contributions de formation d'un montant de Fr. 1'300'000 sont attendues pour la saison à venir. Malgré une diminution des montants provenant du Fonds de l'équipe nationale, soit Fr. 1'000'000 (Fr. 1'250'000 l'an passé), et une contribution de solidarité diminuée de l'UEFA de Fr. 489'000 (Fr. 539'861 l'an passé), le solde dudit Fonds devrait rester stable au 30.6.2010. Ceci est important sachant que ce Fonds doit continuer à garantir aux clubs une partie des fonds nécessaires à la formation selon la catégorie de label.

5. Fonds de l'équipe nationale

La SFL est associée à raison de 50 pour-cent au résultat financier de l'équipe nationale. Après de très bons résultats au cours de ces dernières années, nous devons nous contenter pour la saison 2009/10 d'une participation aux recettes nettement plus modeste de Fr. 1'840'200. Le montant total est légèrement plus élevé que le montant budgété.

Les indemnités versées aux clubs mettant des joueurs à disposition ont été plus basses que prévues étant donné que quelques joueurs sont engagés à l'étranger. Le montant en faveur du Fonds de formation correspond au budget avec Fr. 1'250'000. Après l'affectation de l'excédent, soit Fr. 1'500'029 (versements aux clubs), le solde s'éleva à Fr. 2'051'747 au 30.6.2010.

Pour la saison 2010/11, nous prévoyons une participation aux recettes de Fr. 1'000'000 provenant du compte ordinaire de l'équipe nationale jusqu'au 31.12.2010. La part de la SFL relative à la participation à la CM est budgétée à Fr. 2'000'000. Le Fonds de formation devrait ainsi être alimenté avec Fr. 1'000'000 lors de la saison 2010/11. Un montant de Fr. 801'747 devrait être distribués aux clubs.

Le solde du Fonds de l'équipe nationale est prévu à Fr. 3'000'000 au 30.6.2011. L'augmentation du solde a été décidée pour des raisons de précaution, car nous ne pouvons pas nous baser sur le fait que les bons résultats du compte de l'équipe nationale obtenus jusqu'alors se répéteront dans la même mesure à l'avenir. Dans l'optique des recettes (plus basses) attendues, nous devons continuer à tout mettre en œuvre pour pouvoir également dans un proche avenir effectuer des versements aux clubs et alimenter le Fonds de formation. Une chose est néanmoins certaine: nous sommes dans une large mesure tributaires des succès (financiers) de l'équipe nationale.

6. Fonds II: remise en état des terrains de jeu

Ce fonds sert principalement à indemniser les clubs pour les coûts de déblayement de la neige de leurs terrains en hiver. Ce fonds est alimenté par le Sport-Toto. En raison d'un hiver aux conditions normales, aucune dépense extraordinaire n'a été nécessaire. Le Fonds de formation a donc pu être alimenté avec un beau montant de Fr. 87'051. Le solde du fonds reste inchangé et

Suite page 74

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 09/10 UND DIE BUDGETS FÜR 10/11

rund Fr. 100'000 unter dem Buchwert (Vorjahr rund Fr. 300'000). Aus Gründen der Vorsicht lassen wir die passive Wertberichtigung von Fr. 300'000 unverändert.

Der Saldo des Nationalmannschaftsfonds beträgt Fr. 2'051'747. Ich verweise auf den separaten Kommentar zu dieser Position.

Die Transitorischen Passiven von insgesamt Fr. 3'385'877 enthalten folgende Hauptpositionen:

- Vorauszahlung Sport-Toto für die Periode 1.7.-31.12.2010 von Fr. 1'445'377
- Ausserordentliche Vergütung für Sicherheitsaufwendungen von Fr. 700'000
- Ausserordentliche Vergütung für Anstrengungen in der Nachwuchsförderung von Fr. 700'000
- Abgrenzung für ausserperiodische Kosten Drehbänder Fr. 200'000
- Abgrenzung zusätzliche Fair-Play-Prämie Fr. 77'500
- Abgrenzung für pendente Prozesskosten Fr. 50'000

4. Ausbildungsfonds

Die Ausbildungsbeiträge liegen im Berichtsjahr mit Fr. 1'331'187 um Fr. 68'813 unter dem Budget. Unter Berücksichtigung des Übertrages aus dem Sportplatzhilfefonds, dem Anteil am Solidaritätsbeitrag Champions League, dem TV-Bonus und der Zuweisung aus dem Nationalmannschaftsfonds liegen die gesamten Einnahmen bei Fr. 3'308'099. Nach Abzug des Beitrages von Fr. 2'974'809 an die ausserordentliche Betriebsrechnung resultiert ein Bestand des Ausbildungsfonds per 30. Juni 2010 von Fr. 3'132'119.

Der Saldo des Ausbildungsfonds wurde gegenüber dem Budget um rund Fr. 130'000 aufgestockt. Dies im Sinne einer zusätzlichen Reservebildung. Das erlaubt uns, die ausserordentliche Betriebsrechnung auch nächste Saison ausreichend alimentieren zu können.

Die Einnahmen aus Ausbildungsbeiträgen sehen wir für die neue Saison mit Fr. 1'300'000 voraus. Trotz der gegenüber der abgelaufenen Saison geringeren anderen Hauptbeiträge zu Gunsten des Ausbildungsfonds aus der Nationalmannschafts-Rechnung von Fr. 1'000'000 (Vorjahr Fr. 1'250'000) und dem Solidaritätsbeitrag der UEFA von Fr. 489'000 (Vorjahr Fr. 539'861), ist auch per 30.6.2011 von einem stabilen Fondssaldo auszugehen. Das ist wichtig, weil dieser Fonds weiterhin dazu dienen muss, den Vereinen je nach Label-Kategorie einen Teil der für den Nachwuchs eingesetzten Mittel zu sichern.

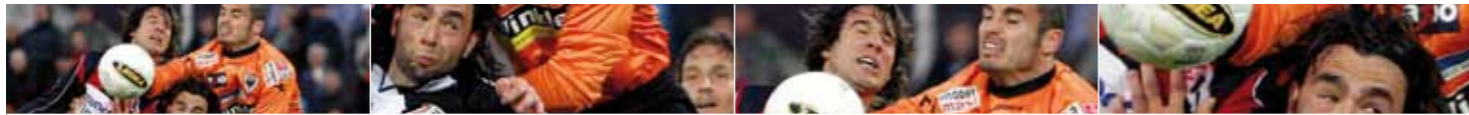
5. Nationalmannschaftsfonds

Die SFL ist an der Nationalmannschafts-Rechnung hälftig beteiligt. Nach den sehr ertragsreichen Vorjahren müssen wir uns für die Rechnung 2009/10 mit einem deutlich geringeren Erfolgsanteil von Fr. 1'840'200 bescheiden. Dieser Gesamtbetrag ist leicht höher als budgetiert.

Die Zahlungen an die Lieferantenvereine lagen tiefer als das Budget, weil einige Spieler weiterhin im Ausland engagiert sind. Der Übertrag an den Ausbildungsfonds entspricht mit Fr. 1'250'000 dem Budget. Nach Verwendung des Überschusses von Fr. 1'500'029 (Auszahlung an die Klubs) beläuft sich der Saldo per 30.6.2010 auf Fr. 2'051'747.



Fortsetzung Seite 75



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 09/10 ET LES BUDGETS 10/11

se monte à Fr. 150'000. Il fait l'objet d'une attribution d'intérêts à charge du compte d'exploitation ordinaire.

7. Fonds de sécurité

La sécurité dans les stades continuera à nous occuper. Durant la saison écoulée, et à l'exception des coûts effectifs de la Commission de sécurité, toutes les dépenses ont été mises à la charge du Fonds de sécurité. L'alimentation de ce fonds se fait à charge du compte d'exploitation ordinaire par l'affectation d'une partie des recettes provenant des amendes. Pour couvrir les dépenses imprévues et pour financer de nouveaux projets, un montant de Fr. 400'000 provenant des recettes des amendes a été attribué au Fonds de sécurité.

8. Budget

Le budget du compte d'exploitation ordinaire 2010/11 prévoit, avec des recettes de Fr. 18'918'000 et des dépenses de Fr. 18'915'000, un bénéfice de Fr. 3'000. Par rapport au compte de l'an passé, la position des recettes ne prévoit un montant global plus élevé que dans le domaine des droits d'auteurs TV et du contrat marketing avec Fr. 16'200'000. Les recettes en principe réjouissantes provenant de la solidarité UEFA Champions League (Fr. 978'000) seront moins élevées que jusqu'ici du fait du cours plus bas de l'euro. Suite aux nouvelles réglementations en matière d'amendes, des recettes nettement moins élevées sont prévues dans ce domaine. Par ailleurs, nous devons partir du principe que la commercialisation TV de la Challenge League produira moins de recettes.

Avec un montant budgété de Fr. 1'161'000, les charges du personnel sont légèrement plus élevées que l'année précédente (poste supplémentaire dans le domaine «licence/droit»).

Sous la rubrique «Frais des commissions, conférences, consultations», les charges devraient être plus élevées

que l'année précédente. Nous espérons cependant que, dans le domaine des autorités disciplinaires, l'augmentation des coûts dus à la professionnalisation entraînera une amélioration qualitative.

Les autres positions du compte d'exploitation devraient être dans le cadre des montants de l'an passé.

Dans le cadre de la répartition des indemnités provenant des droits d'auteur (Fr. 12'542'000), les primes de bases resteront inchangées pour l'ASL avec Fr. 4'500'000 et Fr. 1'200'000 pour la ChL. Les clubs de l'ASL bénéficieront en plus d'une prime de classement inchangée de Fr. 4'000'000.

Pour la production des transmissions TV en direct de la ChL, un montant de Fr. 224'000 est prévu.

Un montant de Fr. 100'000 est également budgété pour couvrir les dépenses supplémentaires relatives aux négociations du contrat TV devant avoir lieu.

Pour respecter le budget, il est indispensable que les clubs accomplissent les devoirs qui leur incombent du fait des contrats avec les partenaires TV et marketing. Seule cette façon de faire permettra de verser les indemnités citées plus haut.

Pour la réalisation de projets spécifiques ou pour le versement d'éventuelles indemnités supplémentaires aux clubs de ChL (M-21/TV), le comité a prévu un montant de Fr. 340'000.

Le budget du compte d'exploitation extraordinaire 2010/11 présente des indemnités relatives au label de formation à verser aux clubs pour un montant total de Fr. 3'550'000. Les versements aux clubs de la ChL pour l'alignement des joueurs de M-21 sont budgétés à Fr. 1'200'000. De plus, le vainqueur du M-21-Trophy

Suite page 76

deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 09/10 UND DIE BUDGETS FÜR 10/11

Für die Saison 2010/11 erwarten wir einen Anteil an den Einnahmen von Fr. 1'000'000 aus der ordentlichen NM-Rechnung für die Periode bis 31.12.2010. Der Anteil der SFL am Erfolg aus der WM-Teilnahme ist mit Fr. 2'000'000 budgetiert. Der Ausbildungsfonds soll 2010/11 mit Fr. 1'000'000 geüffnet werden. Ein Betrag von Fr. 801'747 ist zur Ausschüttung an die Vereine vorgesehen.

Der Saldo des NM-Fonds ist per 30.6.2011 auf Fr. 3'000'000 veranschlagt. Die Aufstockung des Saldos erfolgt aus Gründen der Vorsicht, weil wir nicht davon ausgehen können, dass die in den letzten Jahren guten Ergebnisse des Nationalmannschafts-Rechnung weiter im bisherigen Umfang erzielt werden. In Anbetracht der zu erwartenden (tieferen) Einnahmen müssen wir weiterhin alles daran setzen, um auch in naher Zukunft Auszahlungen an die Klubs zu tätigen sowie den Ausbildungsfonds zu alimentieren. Aber eines ist unbestritten: wir sind sehr stark auf den (finanziellen) Erfolg der Nationalmannschaft angewiesen.

6. Fonds II: Sportplatzhilfe

Der Fonds dient der Aufwandsentschädigung an Klubs, die vorwiegend im Winter ihre Plätze vom Schnee räumen lassen müssen. Der Fonds wird von der Sport-Toto-Gesellschaft geüffnet. Bedingt durch einen normal strengen Winter wurden keine ausserordentlichen Aufwendungen notwendig. Der Ausbildungsfonds konnte so mit dem schönen Betrag von Fr. 87'051 alimentiert werden. Der Saldo des Fonds beträgt unverändert Fr. 150'000. Der Fonds wird zu Lasten der ordentlichen Rechnung verzinst.

7. Sicherheitsfonds

Die Sicherheit in den Stadien wird uns weiterhin beschäftigen. In der abgelaufenen Saison wurden mit Ausnahme der reinen Kosten für die Sicherheitskommission alle Aufwendungen über den Sicherheitsfonds gebucht. Die Äufnung erfolgt durch den Übertrag eines Anteils der Einnahmen aus Bussen zu Lasten der ordentlichen Betriebsrechnung. Zur Deckung der angefallenen Aufwendungen und zur Finanzierung von Projekten wird ein Anteil von Fr. 400'000 an den Busseneinnahmen zu Gunsten des Sicherheitsfonds verwendet.

8. Budget

Das Budget der ordentlichen Rechnung 2010/11 sieht bei Einnahmen von Fr. 18'918'000 und Ausgaben von Fr. 18'915'000 einen Gewinn von Fr. 3'000 vor. Die Einnahmeseite weist einzig im Bereich Urheberrechte TV und Marketing mit Fr. 16'200'000 einen gegenüber dem Vorjahr erhöhten Gesamtbetrag aus. Die grundsätzlich erfreulichen Einnahmen aus der Solidarität UEFA Champions League (Fr. 978'000) werden unter Einfluss des aktuellen Euro-Kurses tiefer ausfallen als bisher. Als Folge der neuen Regelungen im Bussenbereich ist von massiv tieferen Einnahmen in diesem Bereich auszugehen. Zudem müssen wir davon ausgehen, dass aus der TV-Vermarktung der Challenge League netto weniger an Ertrag anfallen wird.

Der Personalaufwand ist mit Fr. 1'161'000 budgetiert und ist gegenüber dem Vorjahr leicht erhöht (zusätzliche Stellenprozente für den Bereich Lizenzierung/Recht).



Fortsetzung Seite 77



français

RAPPORT DU TRÉSORIER SUR LES COMPTES DE LA SAISON 09/10 ET LES BUDGETS 10/11

recevra une prime supplémentaire de Fr. 20'000. Les dépenses pour la formation des arbitres resteront pratiquement au même niveau que l'an passé. La 1^{ère} Ligue recevra à nouveau un dédommagement pour la participation de nos équipes M-21 au championnat de la 1^{ère} Ligue. Un facteur important du compte d'exploitation extraordinaire est représenté par la subvention de la société du Sport-Toto. Le contrat est prolongé, ce qui devrait nous permettre de continuer à répondre à nos engagements.

La situation financière de la SFL est stable. Il convient de continuer à assurer à long terme un haut niveau de recettes et veiller à gérer notre budget de manière prudente afin que nous puissions poursuivre les tâches que nous nous sommes fixées pour le futur.

En conclusion, je vous remercie de l'excellente et agréable collaboration. Par la même occasion, je vous sais gré de la confiance que vous me témoignez. J'adresse également mes chaleureux remerciements au personnel du secrétariat SFL et aux membres du comité, en particulier à mon suppléant Roger Bigger, pour leur soutien efficace dans l'accomplissement de ma tâche.

COMITÉ DE LA SWISS FOOTBALL LEAGUE

Heinrich Schifferle

Trésorier



deutsch

BERICHT DES FINANZCHEFS ÜBER DIE SAISON 09/10 UND DIE BUDGETS FÜR 10/11

Den «Aufwand Kommissionen, Konferenzen, Beratungen» erwarten wir höher als im Vorjahr, wobei wir vor allem im Bereich Disziplinarbehörden von der sich in den Kosten zeigenden Professionalisierung der Aufgaben eine Verbesserung erhoffen.

Die nächsten Positionen der Betriebsrechnung erwarten wir im Rahmen der Vorjahre.

Bei der Verteilung der Entschädigungen aus Urheberrechten (Fr. 12'542'000) werden gegenüber dem Vorjahr der ASL mit Fr. 4'500'000 und der ChL mit Fr. 1'200'000 unveränderte Sockelprämien ausgerichtet. Die ASL-Vereine kommen zusätzlich weiterhin in den Genuss einer Ranglistenprämie von Fr. 4'000'000.

Für die Produktion der TV-Direktübertragungen der ChL ist ein Betrag von Fr. 224'000 vorgesehen.

Für die zu erwartenden Zusatzaufwendungen im Zusammenhang mit den anstehenden TV-Vertragsverhandlungen budgetieren wir Fr. 100'000.

Für die Einhaltung des Budgets ist weiterhin sehr wichtig, dass alle Klubs die in den Verträgen mit den TV-Veranstaltern und dem Marketing-Partner vereinbarten Verpflichtungen einhalten. Nur so wird es möglich sein, die oben erwähnten Entschädigungen auszurichten.

Für die Realisation spezifischer Projekte oder eine allenfalls zusätzliche Entschädigung an die Klubs der ChL (U-21/TV) hat das Komitee Fr. 340'000 vorgesehen.

Aus dem Budget der ausserordentlichen Betriebsrechnung 2010/11 ist ersichtlich, dass Label-Entschädigungen zu Gunsten der Klubs von Fr. 3'550'000 vorgesehen sind. Die Auszahlungen an die ChL für den Einsatz von U-21-Spielern sind mit Fr. 1'200'000 budgetiert. Zudem wird der Gewinner der U-21-Trophy eine Zu-

satzprämie von Fr. 20'000 erhalten. Die Aufwendungen für die Ausbildung der Schiedsrichter werden praktisch auf dem Vorjahresbudget belassen. Die Abteilung der 1. Liga kann weiterhin mit einem Kostenbeitrag für die Teilnahme unserer U-21-Mannschaften an der Meisterschaft der 1. Liga rechnen. Ein entscheidender Faktor der ausserordentlichen Rechnung ist der Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft. Dieser Vertrag läuft weiter. Das wird uns ermöglichen, unseren Verpflichtungen auch weiterhin nachkommen zu können.

Die finanzielle Lage der SFL ist stabil. Es ist weiterhin entscheidend, die Einnahmen auf hohem Niveau zu halten und mit unseren Mitteln haushälterisch umzugehen. Nur so wird es uns auch in Zukunft möglich sein, die anfallenden Aufgaben gut erfüllen zu können.

Für die angenehme Zusammenarbeit danke ich Ihnen. Gleichzeitig weiss ich auch Ihr Vertrauen zu schätzen. Den Mitarbeitern der Geschäftsstelle der SFL und den Mitgliedern des Komitees, insbesondere meinem Stellvertreter Roger Bigger, danke ich für die wichtige Mit Hilfe bei der Erfüllung meiner Aufgabe ebenfalls herzlich.

KOMITEE DER SWISS FOOTBALL LEAGUE

Heinrich Schifferle

Finanzchef





**Rapport de l'organe de révision
à la Swiss Football League, Berne
pour la saison 2009/2010**

Messieurs les délégués

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de la Swiss Football League, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes ordinaire et extraordinaire, fonds de formation, fonds de l'équipe nationale et des fonds II et III, pour l'exercice arrêté au 30 juin 2010.

Responsabilité du comité SFL

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au comité SFL. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le comité SFL est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 30 juin 2010 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO et art. 11 LSR) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels.

En outre, nous attestons que la proposition relative à l'utilisation du bénéfice au bilan est conforme à la loi suisse et aux statuts et recommandons d'approuver les comptes annuels de la saison 2009/10 qui vous sont présentés avec un excédent de recettes de frs 6'878.89 et avec un capital final de frs 582'597.52.

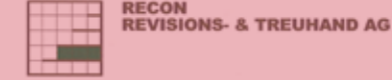
Lucerne, le 29 septembre 2010

RECON REVISIONS- &
TREUHAND AG


Fred Egli
qualité d'expert-réviseur
réviseur responsable


Markus Kunz
qualité réviseur

FRED EGLI  Mitglied der Treuhand Kammer



**Bericht der Revisionsstelle
an die Swiss Football League, Bern
über das Geschäftsjahr 2009/2010**

Sehr geehrte Delegierte

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung der Swiss Football League, bestehend aus Bilanz, ordentliche und ausserordentliche Betriebsrechnung, Ausbildungs-Fonds, Nationalmannschafts-Fonds, sowie Fonds II und III, für das am 30. Juni 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Komitees der SFL

Das Komitee der SFL ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist das Komitee für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 30. Juni 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR und Art. 11 RAG) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.


Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht. Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung 2009/2010 mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 6'878.89 und dem damit ausgewiesenen Kapital von Fr. 582'597.52 zu genehmigen.

Luzern, 29. September 2010

RECON REVISIONS- &
TREUHAND AG


Fred Egli
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor


Markus Kunz
Zugelassener Revisor

FRED EGLI  Mitglied der Treuhand Kammer





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
EINNAHMEN / RECETTES	18'244'227	19'403'000	19'643'715	18'918'000
Beiträge / Cotisations	224'800	225'000	224'800	225'000
- Jahresbeiträge der Klubs Cotisations des clubs	180'000	180'000	180'000	180'000
- Verbandszehner-Rückerstattung des SFV Rétrocessions sur la redevance ASF	44'800	45'000	44'800	45'000
Gebühren / Emoluments	559'590	400'000	739'240	100'000
- Bussen Amendes	959'590	800'000	1'139'240	500'000
- Übertrag an Sicherheitsfonds Report dans le fonds sécurité	-400'000	-400'000	-400'000	-400'000
Kostenbeteiligungen / Répartitions	199'640	203'000	212'700	208'000
- Administrative Abgaben Taxes administratives	57'230	60'000	70'250	65'000
- Wettbewerbsentschädigung STG Indemnité Sport-Toto pour la compétition	135'000	135'000	135'000	135'000
- Rückerstattung SFV Ristourne ASF	7'410	8'000	7'450	8'000
Diverse Einnahmen / Recettes diverses	17'260'197	18'575'000	18'466'975	18'385'000
- Wertschriftenertrag Recettes de titres	158'513	175'000	117'973	150'000
- Wertberichtigung Correction de valeur sur titre	-150'000	0	0	0
- Solidarität UEFA Champions League Solidarité UEFA Champions League	430'822	1'080'000	1'079'722	978'000
- Urheberrechte / TV-Bonus UEFA-Wettbewerbe Droits d'auteur / Bonus TV compétitions UEFA	200'000	200'000	200'000	200'000
- UEFA-Lizenzen, Beitrag UEFA Licences UEFA, contribution UEFA	356'296	350'000	331'050	325'000
- Urheberrechte TV und Marketing Droits d'auteur TV et marketing	15'730'000	15'950'000	15'950'000	16'200'000
- Beiträge FC Vaduz Taxe de participation FC Vaduz	200'000	50'000	52'466	50'000
- Übrige Erträge autres recettes	334'566	100'000	72'271	90'000
- TV ChL TV ChL	0	370'000	368'000	100'000
- TV Auslandsrechte Droits TV internationaux	0	300'000	295'493	292'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
AUSGABEN / DEPENSES	18'238'253	19'399'000	19'636'836	18'915'000
Personalaufwand / Frais de personnel	1'013'513	1'131'000	1'035'969	1'161'000
- Saläre Salaires	739'717	800'000	761'071	820'000
- Arbeiten Dritter Travaux de tiers	7'850	10'000	7'195	10'000
- Spesenvergütungen Indemnités de frais	95'973	120'000	99'063	120'000
- AHV, FAK + ALV AVS, CCF + ACh	56'649	80'000	61'097	80'000
- Personalversicherungen Assurances du personnel	21'307	25'000	18'037	25'000
- Pensionskasse Caisse de retraite	89'378	90'000	87'426	100'000
- Weiterbildung Formation	2'465	3'000	2'080	3'000
- Übriger Personalaufwand Frais divers du personnel	174	3'000	0	3'000
Raumaufwand, Energie / Frais de bureaux	85'594	100'000	86'872	95'000
- Miete, Energie, Reinigung Location, énergie, nettoyage	81'386	85'000	81'416	85'000
- Büroeinrichtung Installations pour les bureaux	4'208	15'000	5'456	10'000
Bank- u. Postcheckspesen / frais bancaires et CCP	25'630	50'000	31'453	40'000
- Bank- u. Postcheckspesen (inkl. ausl. Quellen- steuern) Frais bancaires et CCP (y compris impôts à la source étranger)	25'630	50'000	31'453	40'000





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

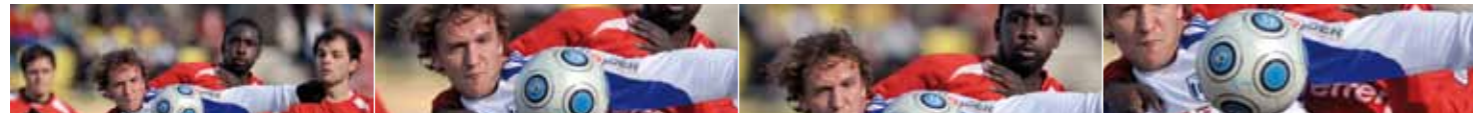
	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
Aufwand Kommissionen, Konferenzen / Beratungen				
Frais des commissions, conférences / consultations	854'766	928'000	860'980	1'047'000
- Generalversammlung / Präsidentenkonferenz				
Assemblée générale / conférence des présidents	58'586	50'000	30'324	50'000
- Komitee				
Comité	308'558	300'000	279'927	300'000
- Qualifikationskommission				
Commission de qualification	7'804	10'000	4'042	10'000
- Schlichtungskommission				
Commission de conciliation	12'061	15'000	12'577	15'000
- Disziplinarcommission				
Commission de discipline	21'077	30'000	27'162	75'000
- Lizenzkommission				
Commission des licences	29'449	40'000	27'295	40'000
- Lizenzadministration				
Administration des licences	96'062	100'000	98'282	120'000
- Lizenztreuhand				
Fiduciaire pour les licences	113'392	125'000	120'432	125'000
- Lizenzexperten				
Experts pour les licences	11'015	15'000	20'000	20'000
- Rekursinstanz für Lizenzen				
Autorité de recours pour les licences	11'262	5'000	9'348	10'000
- Mutationskommission				
Commission des mutations	5'043	10'000	2'517	10'000
- Rekursgericht der SFL				
Tribunal de recours de la SFL	2'404	5'000	7'900	8'000
- Ausarbeitung der Kalender				
Elaboration des calendriers	4'845	5'000	4'078	20'000
- Revision				
Révision des comptes	17'205	18'000	15'996	18'000
- Diverse Konferenzen				
Conférences diverses	30'043	20'000	31'207	30'000
- Interne Studien				
Etudes internes	0	10'000	7'500	15'000
- Marketingkommission				
Commission de marketing	0	5'000	0	5'000
- Fankommission				
Commission des supporters	12'993	15'000	15'501	18'000
- Sicherheitskommission				
Commission de sécurité	9'009	15'000	15'295	18'000
- Juristische Arbeiten				
Travaux juridiques	11'221	40'000	39'373	40'000
- EPFL Europäische Ligen				
EPFL Ligues européennes	53'987	55'000	46'541	50'000
- Sozialleistungen Behördemitglieder				
Charges sociales pour les membres	38'750	40'000	45'683	50'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
Versicherungen und Abgaben / Assurances et taxes	156'482	175'000	162'654	175'000
- Sach- und Haftpflichtversicherungen				
Assurances choses et RC	72'676	80'000	74'981	80'000
- Abgaben SUISA				
Indemnités à la SUISA	13'925	15'000	13'925	15'000
- Steuern				
Impôts	1'644	10'000	5'631	10'000
- MWSt VST-Kürzungen				
TVA, réduction de l'impôt préalable	68'237	70'000	68'117	70'000
Büro und Verwaltung / Bureau et administration	206'441	255'000	273'597	260'000
- Büromaterial / Drucksachen				
Matériel de bureau / imprimés	35'600	35'000	37'567	40'000
- Informatik				
Informatique	5'678	10'000	46'225	15'000
- Handbuch, Jahresbericht				
Manuel et rapport annuel	47'166	50'000	47'257	50'000
- Porti, Telefon, Telefax				
Ports, téléphone, téléfax	30'039	40'000	28'932	35'000
- Beiträge, Fachliteratur				
Cotisations, littérature spécialisée	8'543	10'000	12'851	15'000
- Buchhaltung				
Comptabilité	30'470	35'000	37'164	35'000
- Prozesskosten / Rekurskosten				
Frais de procédure/ Frais de recours	34'352	50'000	48'917	50'000
- Diverser Verwaltungsaufwand				
Frais divers d'administration	9'713	15'000	11'723	15'000
- Kosten MwSt-Aufarbeitung				
Frais mise à jour TVA	4'880	10'000	2'961	5'000





deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
Geschenke, Repräsentation / Cadeaux et représent.	45'814	45'000	50'688	60'000
- Geschenke für Meister, Auszeichnungen cadeaux aux champions, distinctions	25'587	30'000	33'675	40'000
- Geschenkartikel Articles souvenirs, cadeaux	15'886	10'000	8'846	10'000
- Andere Ehrungen Autres distinctions	4'341	5'000	8'167	10'000
Aufwand Marketing, Presse, PR / Dép. Marketing, médias, PR	680'869	675'000	557'993	535'000
- Logo Logo	15'959	20'000	21'280	20'000
- Presse / PR Médias / PR	284'923	250'000	224'598	150'000
- Marketing-Projekte Projets marketing	111'093	120'000	104'589	120'000
- Internet Internet	86'319	90'000	71'588	90'000
- Nacht des Schweizer Fussballs Nuit du football Suisse	175'314	175'000	135'468	150'000
- Unterstützung Behindertenfussball Subside au football des handicapés	7'261	20'000	470	5'000
Drehbanden / Bandes tournantes	2'430'732	2'580'000	2'481'593	2'660'000
- Miete Drehbanden Location des bandes tournantes	60'000	100'000	90'000	100'000
- Ausschüttung Drehbanden Indemnités bandes tournantes	1'850'000	1'920'000	1'900'000	2'010'000
- Hospitality-Kosten Coûts hospitalité	145'643	160'000	143'917	150'000
- Div. Kosten Drehbanden Coûts divers des bandes tournantes	375'089	400'000	347'676	400'000

deutsch | français

ORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION ORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
Entschädigungen aus Urheberrechten, Solidaritäts- zahlungen UEFA / Indemnités droits d'auteurs, payements solidarité UEFA	11'876'412	12'610'000	12'451'537	12'542'000
- Aufwand Spielbetrieb Frais de compétition	30'959	40'000	3'995	40'000
- Sockelprämie ASL Prime fixe ASL	4'500'000	4'500'000	4'500'000	4'500'000
- Ranglistenprämie ASL Primes de classement ASL	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000
- Sockelprämie ChL Prime fixe ChL	1'168'500	1'200'000	1'175'000	1'200'000
- Kostenbeteiligung der Produktionskosten der ChL-Direktübertragungen Participation aux coûts de production TV en direct des matches en ChL	348'000	240'000	208'000	224'000
- TV-Vertragsverhandlungen TV, négociations des contrats	0	0	0	100'000
- Schiedsrichterkosten / Taggelder Frais d'arbitres / indemnités de matches	717'321	800'000	792'122	840'000
- Reisekosten der Schiedsrichter Frais de voyage des arbitres	233'687	250'000	233'196	250'000
- Schiedsrichter-Bonus fix Bonus fixe des arbitres	90'000	100'000	86'400	100'000
- Schiedsrichter-Bonus variabel Bonus variable des arbitres	78'875	90'000	39'175	0
- Sozialleistungen der Schiedsrichter Charges sociales des arbitres	44'259	50'000	35'987	50'000
- Unfallversicherung der Schiedsrichter Assurance accident des arbitres	36'432	40'000	38'119	40'000
- Technische Ausrüstung für die Schiedsrichter Equipement technique pour les arbitres	-2'444	20'000	19'408	20'000
- Solidarität UEFA Champions League Solidarité UEFA Champions League	430'823	1'080'000	1'079'721	978'000
- TV-Bonus aus UEFA-Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	200'000	200'000	200'000	200'000
- TV-Auslandsrechte, Signal zu Satellit Droits TV internationaux, signal au satellite	0	0	40'414	50'000
Ausserordentliche Vergütungen an die Klubs Indemnités extraordinaires aux clubs	862'000	850'000	1'643'500	340'000
- Zusätzl. Marketing-TV-Vergütung oder Betrag für spezifische Projekte gemäss Beschluss Komitee SFL (U-21 / TV-ChL) Indemnité complémentaire marketing/TV ou montant pour projets particuliers selon décision du comité SFL (M-21 / TV des ChL)	252'000	250'000	243'500	340'000
- Vergütungen gemäss Komiteebeschluss SFL Indemnités selon décision du comité SFL	0	600'000	700'000	0
- Vergütung für Sicherheitsaufwendungen gemäss Beschluss Komitee SFL Indemnités pour les investissements dans la sécurité selon décision du comité SFL	610'000	0	700'000	0
Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes				
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses	5'974	4'000	6'879	3'000



deutsch | français

AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
EINNAHMEN / RECETTES	4'961'278	5'712'000	5'689'200	5'914'000
- Beitrag der Sport-Toto-Gesellschaft Indemnité de la société Sport-Toto	2'598'600	2'600'000	2'636'891	2'640'000
- Beitrag aus dem Ausbildungsfonds Indemnité du fonds de formation	2'362'678	3'112'000	2'974'809	3'149'000
- Fair-Play-Prämie Axpo Prime fair-play Axpo	0	0	77'500	125'000
AUFWAND / DEPENSES	4'961'278	5'712'000	5'689'200	5'914'000
Aufwendungen für ASL + ChL / Dépenses pour ASL + ChL	516'664	567'000	603'200	722'000
- Vergütungen an die Klubs bei Spielverschie- bungen / Terrain-Instandstellung Dédommagements aux clubs pour matches renvoyés	38'845	40'000	53'384	50'000
- Schiedsrichterinspektionen Inspections des arbitres	31'640	32'000	31'640	32'000
- Stadioninspektionen SPK Inspections des stades CTJ	36'305	40'000	38'615	50'000
- Weiterbildung SFL-Trainer Formation continue des entraîneurs de la SFL	300	5'000	0	5'000
- Fortbildung der Schiedsrichter Cours complémentaires des arbitres	342'074	380'000	334'561	390'000
- Fair Play Trophy Prix Fair-play	67'500	70'000	145'000	195'000
Aufwendungen für ChL / Dépenses pour ChL	1'167'275	1'220'000	1'222'025	1'220'000
- Entschädigung für den Einsatz von U-21-Spielern Indemnité pour l'alignement de joueurs M-21	1'167'275	1'220'000	1'222'025	1'220'000

deutsch | français

AUSSERORDENTLICHE BETRIEBSRECHNUNG 2009/10 MIT BUDGET 2010/11
 COMPTE D'EXPLOITATION EXTRAORDINAIRE 2009/10 AVEC BUDGET 2010/11

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
Aufwendungen für Nachwuchs U-21 Dépenses pour les espoirs M-21	269'399	355'000	367'552	397'000
- Kostenbeitrag U-21 an die 1. Liga Participation aux coûts M-21 à la 1 ^{ère} Ligue	79'000	80'000	79'685	92'000
- Rückerstattung Schiedsrichterkosten U-21 Ristourne frais d'arbitres M-21	139'125	150'000	159'780	170'000
- Diverse Aufwendungen und Steuern Dépenses diverses et impôts	8'100	20'000	20'942	20'000
- Personalkosten Frais de personnel	34'256	40'000	36'469	45'000
- Sitzungen u. Inspektionen Ausbildungskommission Séances et inspections commission de formation	19'662	25'000	14'405	20'000
- Fortbildung Trainer / Junioren-Obmänner Cours complémentaires entraîneurs / Préposés aux sections juniors	0	5'000	0	5'000
- Projekt «Postformation» Projet «postformation»	-22'744	20'000	12'265	20'000
- Projekt «Préformation» Projet «préformation»	12'000	15'000	24'000	25'000
- Kostenbeitrag ICE-Cup Participation aux dépenses ICE-Coupe	0	0	20'006	20'000
Entschädigung Ausbildungslabel ASL + ChL Indemnité Label de formation ASL + ChL	3'007'940	3'570'000	3'496'423	3'575'000
- Projekt «Partnerschaften» Projet «partenariats»	2'574'000	3'300'000	3'472'950	3'550'000
- Label Kategorie 1 Label catégorie 1	360'000	0	0	0
- Label Kategorie 3 Label catégorie 3	60'000	0	0	0
- Zusatzbetrag für Teilzeit-Techniker Montant complémentaire pour un technicien à temps partiel	0	250'000	0	0
- MwSt, Vorsteuerkürzung aufgrund der Ausbildungslabel-Entschädigung TVA, réduction de l'impôt préalable sur le Label de formation	13'940	20'000	23'473	25'000
Einnahmenüberschuss / Excédent des recettes	0	0	0	0
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses				





deutsch | français

AUSBILDUNGSFONDS 2009/10
FONDS DE FORMATION 2009/10

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
EINNAHMEN / RECETTES	2'581'407	3'316'000	3'308'099	2'939'000
- Ausbildungsbeiträge Contributions de formation	1'454'750	1'400'000	1'331'187	1'300'000
- Übertrag aus dem Sportplatzhilfefonds Excédent du fonds soutien terrains	26'657	26'000	87'051	50'000
- Solidaritätsbeitrag UEFA Champions League Montant de solidarité de UEFA Champions League	0	540'000	539'861	489'000
- TV-Bonus aus UEFA-Wettbewerben Bonus TV compétitions UEFA	100'000	100'000	100'000	100'000
- Zuweisung aus Nationalmannschaftsfonds Versement du fonds de l'équipe nationale	1'000'000	1'250'000	1'250'000	1'000'000
AUSGABEN / DEPENSES	2'362'678	3'112'000	2'974'809	3'149'000
- Beitrag an die ausserordentliche Betriebsrechnung Contribution en faveur du compte d'exploitation extraordinaire	2'362'678	3'112'000	2'974'809	3'149'000
Einnahmen-/Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses/recettes	218'729	204'000	333'290	-210'000
Stand Ausbildungsfonds / Solde fonds de formation 1.7.	2'580'100	2'798'829	2'798'829	3'132'119
Stand Ausbildungsfonds / Solde fonds de formation 30.6.	2'798'829	3'002'829	3'132'119	2'922'119

deutsch | français

NATIONALMANNSCHAFTFONDS 2009/10
FONDS DE L'ÉQUIPE NATIONALE 2009/10

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
EINNAHMEN / RECETTES	7'063'836	1'667'000	1'840'200	3'000'000
- Anteil an der NM-Rechnung des SFV Quote-part au compte de l'EN de l'ASF	2'670'165	1'667'000	1'840'200	1'000'000
- Anteil an der NM-Rechnung des SFV betreffend EURO 2008 / WM 2010 Quote-part au compte de l'EN de l'ASF concernant l'EURO 2008 / CM 2010	4'393'671	0	0	2'000'000
AUSGABEN / DEPENSES	5'888'660	2'750'000	2'963'629	2'051'747
- Zahlungen an die Lieferantenvereine Versements aux clubs fournisseurs	187'900	250'000	213'600	250'000
- Überweisung an Ausbildungsfonds Transfert au fonds de formation	1'000'000	1'250'000	1'250'000	1'000'000
- Verwendung Überschuss gemäss Beschluss des Komitees SFL Utilisation excédent selon décision du comité SFL	4'700'760	1'250'000	1'500'029	801'747
Einnahmen-/Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses / recettes	1'175'176	-1'083'000	-1'123'429	948'253
Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 1.7.	2'000'000	3'175'176	3'175'176	2'051'747
Stand NM-Fonds / Solde fonds de l'EN 30.6.	3'175'176	2'092'176	2'051'747	3'000'000





deutsch | français

FONDS II: SPORTPLATZHILFE 2009/10
FONDS II: SOUTIEN TERRAINS 2009/10

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
EINNAHMEN / RECETTES	106'000	106'000	106'000	106'000
- Beiträge der Sport-Toto-Gesellschaft Contributions de la Société du Sport-Toto	100'000	100'000	100'000	100'000
- Kapitalerträge Recettes des capitaux	6'000	6'000	6'000	6'000
AUSGABEN / DEPENSES	106'000	106'000	106'000	106'000
- Entschädigungen für Terrain-Instandstellung Indemnité pour remise en état des terrains	79'343	80'000	18'949	56'000
- Zuweisung an Ausbildungsfonds Versement dans le fonds de formation	26'657	26'000	87'051	50'000
Einnahmen- / Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses / recettes	0	0	0	0
Stand Fonds II / Solde fonds II 1.7.	150'000	150'000	150'000	150'000
Stand Fonds II / Solde fonds II 30.6.	150'000	150'000	150'000	150'000

deutsch | français

FONDS III: SICHERHEIT 2009/10
FONDS III: SÉCURITÉ 2009/10

	Rechnung/Comptes 2008/09	Budget 2009/10	Rechnung/Comptes 2009/10	Budget 2010/11
EINNAHMEN / RECETTES	400'000	400'000	400'000	400'000
- Bussenanteil aus ordentlicher Rechnung Part des amendes de la compte d'exploitation ordinaire	400'000	400'000	400'000	400'000
AUSGABEN / DEPENSES	373'551	510'000	421'731	500'000
- Diverse Ausgaben, Sicherheit- und Fanwesen Diverses dépenses pour la sécurité et les fans	264'747	400'000	305'271	420'000
- Sicherheitsinspektionen Inspections de sécurité	78'304	80'000	82'260	80'000
- Präventionskampagne Campagne de prévention	30'500	30'000	34'200	0
Einnahmen- / Ausgabenüberschuss / Excédent dépenses/recettes	26'449	-110'000	-21'731	-100'000
Stand Fonds III / Solde fonds III 1.7.	341'905	368'354	368'354	346'623
Stand Fonds III / Solde fonds III 30.6.	368'354	258'354	346'623	246'623





deutsch | français

BILANZ BILAN

	30.06.2010		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
Aktiven / Actifs				
- Postcheck Compte de chèques postaux	84'040.11		48'848.31	
- Banken Banques	4'157'227.16		5'380'184.79	
- Kontokorrent beim SFV Compte courante à l'ASF	siehe Passiven		1'101'584.08	
- Debitoren Débiteurs	2'057'327.10		147'026.95	
- Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	106'754.14		591'926.05	
- Guthaben bei den Klubs der SFL Avoir clubs SFL	47'928.60		103'821.85	
- Transitorische Aktiven Actifs transitoires	76'375.00		80'631.30	
Umlaufvermögen Actif mobilisé	6'529'652.11		7'454'023.33	
- Mobiliar Sekretariat Mobilier secrétariat	1.00		1.00	
- Drehbanden Bandes tournantes	1.00		1.00	
- Wertschriften Titres	4'612'174.97		3'955'295.12	
Anlagevermögen Actif immobilisé	4'612'176.97		3'955'297.12	
Total Aktiven / total actifs	11'141'829.08		11'409'320.45	

deutsch | français

BILANZ BILAN

	30.06.2010		Vorjahr/ année précédente	
	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs	Aktiven/ Actifs	Passiven/ Passifs
Passiven / Passifs				
- Kreditoren Créanciers		932'577.00		763'098.75
- Kontokorrent beim SFV Compte courant à l'ASF		96'645.10		siehe Aktiven
- Guthaben von Klubs SFL Avoirs des clubs SFL		163'642.45		468'408.35
- Nationalmannschaftsfonds Fonds de l'équipe nationale		2'051'747.82		3'175'176.00
- Ausbildungsfonds Fonds de formation		3'132'118.87		2'798'828.82
- Transitorische Passiven Passifs transitoires		3'385'877.05		2'809'735.75
- Wertberichtigungen Wertschriften Correction de valeur sur titres		300'000.00		300'000.00
- Kapitalfonds II: Sportplatzhilfe Fonds capital II: Soutien terrains		150'000.00		150'000.00
- Kapitalfonds III: Sicherheit Fonds capital III: Sécurité		346'623.27		368'354.15
Passiven / Passifs		10'559'231.56		10'833'601.82
- Kapital Capital		582'597.52		575'718.63
Total Passiven / total passifs		11'141'829.08		11'409'320.45





deutsch | français

**ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG
ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS**

Swiss Football League SFL Gesetzliche Pflichtangaben gemäss OR Art. 663b Indications obligatoires prévues par la loi selon le CO art. 663b	Anhang / Annexe	
	30.06.2010 CHF	Vorjahr/année précédente CHF
Versicherung / Assurance Die Brandversicherungswerte der Sachanlagen betragen Valeur de l'assurance incendie pour le matériel	470'000	470'000
Die Brandversicherungswerte der Drehbanden betragen Valeur de l'assurance incendie pour les bandes tournantes	2'082'063	3'500'000
Nichtbilanzierte Leasingverbindlichkeiten / Engagement de leasing ne figurant pas au bilan Ausstehende Leasingraten bis Vertragsende Acomptes de leasing dus jusqu'à la fin du contract	8'218	-
Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen / Engagements vis-à-vis des institutions de prévoyance	69'618	-
Risikobeurteilung / Evaluation des risques Das Komitee hat eine Risikobeurteilung vorgenommen und allfällige sich daraus ergebende Massnahmen getroffen, um zu gewährleisten, dass das Risiko einer wesentlichen Fehlaussage der Jahresrechnung als klein einzustufen ist. Le comité a procédé à une évaluation des risques et a pris les mesures nécessaires pour garantir que le risque d'un défaut matériel dans les comptes annuels soit minimal. Es bestehen keine weiteren aufzeichnungspflichtigen Angaben gem. OR Art. 663b. Il n'y a pas d'autres indications obligatoires découlant du CO art. 663b.		





deutsch | français

IMPRESSUM

HERAUSGEBER / EDITEUR

Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football
Worbstrasse 48, 3074 Muri b. Bern
Telefon 031 950 83 00, Fax 031 950 83 83
sfl@football.ch
www.football.ch/sfl

Konzept und Redaktion / Concept et rédaction

Swiss Football League

Design und Realisation / Design et réalisation

www.unikum.ch, Bern

Druck / Impression

Ast & Fischer AG, Wabern

Auflage / Tirage

500 Ex.

Photos

Keystone



Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football

Worbstrasse 48

3074 Muri b. Bern

Telefon 031 950 83 00

Fax 031 950 83 83

sfl@football.ch

www.football.ch/sfl